



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI
Département fédéral de l'intérieur DFI
Bundesamt für Statistik BFS
Office fédéral de la statistique OFS

STRUKTURERHEBUNG DER SCHWEIZ

RELEVÉ STRUCTUREL DE LA SUISSE

RILEVAZIONE STRUTTURALE DELLA SVIZZERA

ENQUISTA DA STRUCTURA DA LA SVIZRA

2010

Übersetzungshilfe

(Deutsch)

Aide à la traduction

(Français)

Aiuto alla traduzione

(Italiano)

Agid da traducziun

(Rumantsch)

Translation aid

(Englisch)

Ayuda para la traducción

(Español)

Ajuda à tradução

(Português)

Tercüme yardımı

(Türkçe)

Ndihmë për përkthim

(Shqip)

Prijevod

(Srpski / Hrvatski / Bosanski / Crnogorski)

Deutsch: Information zur Übersetzungshilfsbroschüre

Der Personen- und der Haushaltsfragebogen stehen in den vier Landessprachen Deutsch, Französisch, Italienisch und Rätoromanisch zur Verfügung. Für weitere Sprachen finden Sie in dieser Broschüre eine Übersetzungshilfe. Bitte füllen Sie entweder das Original des Personen- und Haushaltsfragebogens aus, das Sie erhalten haben, oder verwenden Sie die beiden Fragebögen im Internet unter der Adresse www.ecensus.ch. Wir empfehlen Ihnen, den Internet-Fragebogen zu verwenden. Für allgemeine Fragen zur Strukturerhebung stehen Ihnen die Hotline-Nummer 0800 284 284 des Bundesamtes für Statistik oder die Internetadresse www.statistik.admin.ch zur Verfügung.

Français: Informations sur la Brochure d'aide à la traduction

Pour inscrire vos réponses, le questionnaire individuel et le questionnaire ménage sont à votre disposition dans les quatre langues nationales, à savoir en allemand, en français, en italien et en romanche. Dans cette brochure vous trouverez aussi une aide à la traduction pour d'autres langues. Il convient de remplir les originaux du questionnaire individuel et du questionnaire ménage que vous avez reçus ou de les compléter sur internet à l'adresse www.ecensus.ch. Nous vous recommandons de remplir le questionnaire sur internet. Pour toute question générale relative au relevé structurel, prière d'utiliser la Hotline 0800 284 284 ouverte par l'Office fédéral de la statistique ou de consulter l'adresse internet www.statistique.admin.ch

Italiano: Informazioni sull'opuscolo di aiuto per la traduzione

Il questionario individuale e il questionario delle economie domestiche esistono nelle quattro lingue nazionali: italiano, francese, tedesco e romancio. Questo opuscolo contiene un aiuto per la traduzione in altre lingue. Si prega di compilare l'originale del questionario individuale e del questionario delle economie domestiche che avete ricevuto o di completarli in internet all'indirizzo www.ecensus.ch. Vi raccomandiamo il questionario online. Per domande generali sulla rilevazione strutturale vi preghiamo di rivolgervi alla hotline dell'Ufficio federale di statistica al numero 0800 284 284 o di consultare il sito www.statistica.admin.ch

Rumantsch: Infurmaziuns davart la brochura d'agid per la traducziun

Il questunari individual ed il questunari da las chasadas ed abitaziuns survegn ins en las quatter linguas naziunalas rumantsch, tudestg, talian e franzos. Per las autras linguas chattais Vus en questa brochura in agid per la translaziun. Empleni p.pl. l'original dal questunari individual e dal questunari da las chasadas ed abitaziuns che Vus avais survegni u al empleni online sut l'adressa www.ecensus.ch. Nus As recumandain il questunari en l'internet. A dumondas generalas davart la dumbraziun dal pievel vegn era respundi sur la hotline 0800 284 284 da l'Uffizi federal da statistica u en l'internet sut www.statistik.admin.ch

English: Information about the translation aid brochure

The personal questionnaire and the household questionnaire are available in Switzerland's four national languages – German, French, Italian and Rhaeto-Romansh. This brochure provides assistance with translation into other languages. Please complete the original of the personal questionnaire and the household questionnaire received, using this translation aid. We recommend that you complete the online questionnaire. For general questions concerning the structural survey, please use the Federal Statistical Office's Hotline: 0800 284 284 or consult the internet pages at www.statistics.admin.ch

Español: Información sobre el folleto de ayuda para la traducción

El cuestionario para personas físicas y hogares, se encuentra a disposición en las cuatro lenguas nacionales, a saber: alemán, francés, italiano y reto románico. En este folleto, usted encontrará una ayuda para la traducción en otras lenguas. Por favor llene el formulario en la versión original recibida o utilice el programa en Internet que se encuentra en la dirección siguiente: www.ecensus.ch. Le recomendamos llenar el formulario directamente en Internet. En caso de dudas, estamos a vuestra disposición en nuestra hotline bajo el número: 0800 284 284 de la Oficina Federal de Estadísticas o bien puede consultar nuestra página web en Internet: www.statistique.admin.ch

Português: Informações para o folheto de ajuda à tradução

O questionário para pessoas físicas e domicílios encontra-se à disposição nas versões em alemão, francês, italiano e reto-romano. Neste caderno, encontra-se uma ajuda para a tradução nos demais idiomas. Por favor, preencha o questionário em sua versão original recebida ou utilize o programa no internet sob o endereço www.ecensus.ch. Nós sugerimos que se utilize o questionário no internet. Em caso de dúvidas utilize o número hotline 0800 284 284 do Gabinete Federal de Estatística ou a página www.statistique.admin.ch

Türkçe: Tercüme yardım Broşürü üzerine bilgiler

Bireysel Soru Formu ve Hane Soru Formu, İsviçre'nin resmi dilleri olan Almanca, Fransızca, İtalyanca ve Romanşça dillerinde hazırlanmıştır. Diğer diller için bu broşürde tercüme yardımı bulunmaktadır. Elinizdeki Bireysel Soru Formu ve Hane Soru Formu'nun orijinallerinin yerine internette www.ecensus.ch adresinden bulabileceğiniz soru formu nüshalarını da doldurabilirsiniz (internetteki soru formlarını kullanmanızı tavsiye ederiz). Yapısal anketle ilgili genel sorularınız için Federal İstatistik Kurumu'nun danışma hattı olan 0800 284 284 nolu telefon numarasından ya da internette www.statistik.admin.ch adresinden bilgi alabilirsiniz.

Shqip: Informacione rreth broshurës ndihmëse për përkthim

Pyetëtori individual dhe pyetëtori i bashkësisë shtëpiake ekzistojnë në kater gjuhët nacionale: Gjermanisht, Frëngjisht, Italisht dhe Retoromanisht. Kjo Broshurë ju ofron një ndihmë për të përkthyer në gjuhë të tjera. Ju lutemi plotësoni origjinalin e pyetësorit personal dhe pyetësorit të bashkësisë shtëpiake që keni marrë ose plotësoni pyetësorët në internet, të cilët gjenden në adresën www.ecensus.ch. Ne ju rekomandojmë të plotësoni pyetësorët në internet. Në rast se keni pyetje të përgjithshme rreth anketës së strukturës së popullsisë, mund të telefononi Hotlinjen e Institutit Federal të Statistikave 0800 284 284 ose mund të konsultoni faqen e internetit www.statistique.admin.ch.

Srpski/Hrvatski/Bosanski/Crnogorski: Informacije za pomoćnu brošuru pri prijevodu

Upitnik o osobama i o domaćinstvu stoji na raspolaganju na četiri zvanična državna jezika i to: Njemačkom, Francuskom, Italijanskom i Retoromanskom. Na drugim jezicima, u ovoj bošuri postoji jedna pomoć u prevodjenju. Molimo Vas da popunite ili original Upitnika o osobama i domaćinstvu koji ste dobili, ili da koristite za ispunjavanje oba Upitnika na internetu, koje možete naći na adresi www.ecensus.ch. Preporučujemo Vam ipak da koristite upitnike sa interneta. Za opšta pitanja oko Utvrđivanja strukture, stoji Vam na raspolaganju Hotline-broj 0800 284 284 Savezne službe za statistiku ili internet adresa www.statistik.admin.ch

1 ☐	römisch-katholische	5 ☐	evangelisch-freikirchliche*	9 ☐	muslimische*
2 ☐	christkatholische (altkatholische)	6 ☐	christlich-orthodoxe*	10 ☐	buddhistische*
3 ☐	evangelisch-reformierte (protestantische)	7 ☐	andere christliche Kirche oder Gemeinschaft*	11 ☐	hinduistische*
4 ☐	keine	8 ☐	jüdische	12 ☐	andere Religionsgemeinschaft*

1 ☐ nein 2 ☐ ja → In welchem Jahr sind Sie zum letzten Mal zum Wohnen in die Schweiz gekommen oder zurückgekehrt? (Jahr)

a) Ihre Mutter 1 ☐ in der Schweiz 2 ☐ im Ausland 3 ☐ unbekannt

b) Ihr Vater 4 ☐ in der Schweiz 5 ☐ im Ausland 6 ☐ unbekannt

1 ☐ ja 2 ☐ nein → **Seit wann haben Sie die Schweizer Staatsangehörigkeit?** (Jahr)

2.01		Italien	2.04		Österreich	2.07		Niederlande	2.10		Serbien	2.13		Mazedonien
2.02		Frankreich	2.05		Spanien	2.08		Vereinigtes Königreich	2.11		Bosnien und Herzegowina	2.14		Kosovo
2.03		Deutschland	2.06		Portugal	2.09		Türkei	2.12		Kroatien	2.15		Sri Lanka
2.16		andere:												

1 ☐ nein 2 ☐ ja

- 1 keine
- 2 bis maximal 7 Jahre obligatorische Schule
- 3 obligatorische Schule (Real-, Sekundar-, Bezirks-, Orientierungsschule, Pro-, Untergymnasium, Sonderschule)
- 4 1-jährige Vorlehre, 1-jährige allgemeinbildende Schule, 10. Schuljahr, 1-jährige Berufswahlschule, Haushaltslehrjahr, Sprachschule (mindestens 1 Jahr) mit Schlusszertifikat, Sozialjahr, Brückenangebote oder ähnliche Ausbildung
- 5 2- bis 3-jährige Diplommittelschule, Verkehrsschule, Fachmittelschule FMS oder ähnliche Ausbildung
- 6 Berufliche Grundbildung (Anlehre, 2- bis 4-jährige Berufslehre oder Vollzeitberufsschule, Handelsdiplom, Lehrwerkstätte oder ähnliche Ausbildung)
- 7 Gymnasiale Maturität, Lehrkräfte-Seminar (vorbereitende Ausbildung für Lehrkräfte von Kindergarten, Primarschule, Handarbeit, Hauswirtschaft)
- 8 Berufs- oder Fachmaturität
- 9 Höhere Fach- und Berufsausbildung mit eidg. Fachausweis, eidg. Diplom oder Meisterdiplom, Höhere Fachschule für Technik (Technikerschule TS), für Wirtschaft (HKG) oder ähnliche höhere Fachschule (2 Jahre Voll- oder 3 Jahre Teilzeitstudium)
- 10 Höhere Fachschule (Vorgänger von Fachhochschulen, z. B. HTL, HWW, HFG, HFS) inklusive Nachdiplome (3 Jahre Voll- oder 4 Jahre Teilzeitstudium)
- 11 Bachelor (Universität, ETH, Fachhochschule, pädagogische Hochschule)
- 12 Master, Lizentiat, Diplom, Staatsexamen, Nachdiplom (Universität, ETH, Fachhochschule, pädagogische Hochschule)
- 13 Doktorat, Habilitation

b)
Zurzeit in
Ausbildung

Falls Sie sowohl erwerbstätig als auch in Ausbildung sind (z.B. Lehrling/Lehrtochter, erwerbstätige/r Student/in), **beantworten Sie die Fragen in beiden Kolonnen.**

ERWERBSTÄTIGE UND LEHRLINGE

Beantworten Sie bitte die Fragen 15 bis 18.

Beziehen Sie sich auf **die in Frage 12 angegebene Hauptbeschäftigung**.

15. Wo beginnen Sie normalerweise Ihre Arbeit?

Falls Sie Ihre Arbeit bereits auf dem Arbeitsweg beginnen, geben Sie Ihren üblichen Arbeitsort an.

- 1 ☐ arbeite von zu Hause aus/Heimarbeit

2 ☐ an stets unterschiedlichen Einsatzorten,
unterwegs bzw. an mehreren Einsatzorten

3 ☐ beim Arbeitgeber an der in **Frage 14**
angegebenen Adresse

4 ☐ **an anderer Adresse:**

5 ☐ gleicher Ort und gleiche PLZ wie in **Frage 14** angegeben

6 ☐ anderer Ort:

PLZ:

16. Von welcher Wohnadresse gehen Sie normalerweise zur Arbeit?

- | | | | | | |
|--------------------------|--------------------------|--|---|--------------------------|----------------------------|
| 1 | ☐ | von der auf Seite 1 angegebenen | 2 | ☐ | von einem anderen Ort aus: |
| Strasse: | | <input type="text"/> | | | |
| | | <input type="text"/> | | | |
| | | Nr.: | | <input type="text"/> | |
| Ort: | | <input type="text"/> | | | |
| | | <input type="text"/> | | | |
| | | PLZ: | | <input type="text"/> | |
| Kanton: | | <input type="text"/> | | | |
| Land (falls
Ausland): | | <input type="text"/> | | | |

17. a) Geben Sie alle Verkehrsmittel an, die Sie normalerweise während desselben Tages für einen Hinweg zum Arbeitsort benutzen.

b) Geben Sie bitte für jedes Verkehrsmittel an, wie lange Sie es benützen (Dauer in Stunden und Minuten).

a) Verkehrsmittel

- 1 ☐ zu Fuss
- 2 ☐ Trottinett, Skateboard, Rollschuhe usw.
- 3 ☐ Velo, elektrisches Velo
- 4 ☐ Mofa, Motorfahrrad, Motorrad, Motorroller
- 5 ☐ Auto (als Fahrer/in oder Mitfahrer/in)
- 6 ☐ Werkbus
- 7 ☐ Eisenbahn
- 8 ☐ Tram, Metro
- 9 ☐ Trolleybus, Autobus, Postauto, Gesellschaftswagen
- 10 ☐ andere (z.B. Schiff, Seilbahn)

b) Dauer (Hinweg)

- [illegible]

18. Wie oft pro Woche legen Sie normalerweise den Weg zwischen der Wohnadresse und dem Arbeitsort zurück? Hin und zurück zählen als ein Weg.

mal pro Woche

SCHÜLER/INNEN, STUDIERENDE UND LEHRLINGE

Beantworten Sie bitte die Fragen 19 bis 22.

19. Wo besuchen Sie normalerweise die Schule/die Ausbildung?

[illegible][illegible]

--	--

PLZ:

--	--	--	--

Kanton: Land (falls
Ausland):

- 1 ☐ **Fernstudium.** Geben Sie oben die Adresse der Schule an.

Falls Sie in der obigen Frage «Fernstudium» angekreuzt haben, gehen Sie bitte zum **Haus-**
halts- und Wohnungsfragebogen über.

20. Von welcher Wohnadresse gehen Sie normalerweise zur Schule/zum Ausbildungsort?

- 1 ☐ von der auf **Seite 1** angegebenen

Strasse:

									Nr.:				
--	--	--	--	--	--	--	--	--	------	--	--	--	--

Ort:

[illegible]

Kanton: Land (falls
Ausland):

21. a) Geben Sie alle Verkehrsmittel an, die Sie normalerweise während desselben Tages für einen Hinweg zur Schule/ zum Ausbildungsort benutzen.

b) Geben Sie bitte für jedes Verkehrsmittel an, wie lange Sie es benützen (Dauer in Stunden und Minuten).

a) Verkehrsmittel

- 1 ☐ zu Fuss
- 2 ☐ Trotтинett, Skateboard, Rollschuhe usw.
- 3 ☐ Velo, elektrisches Velo
- 4 ☐ Mofa, Motorfahrrad, Motorrad, Motorroller
- 5 ☐ Auto (als Fahrer/in oder Mitfahrer/in)
- 6 ☐ Schulbus
- 7 ☐ Eisenbahn
- 8 ☐ Tram, Metro
- 9 ☐ Trolleybus, Autobus, Postauto, Gesellschaftsbus
- 10 ☐ andere (z.B. Schiff, Seilbahn)

b) Dauer (Hinweg)

- [illegible]

22. Wie oft pro Woche legen Sie normalerweise den Weg zwischen der Wohnadresse und der Schule/dem Ausbildungsort zurück? Hin und zurück zählen als ein Weg.

mal pro Woche

Gehen Sie bitte zum Haushalts- und Wohnungsfragebogen über.



Haushalts- und Wohnungsfragebogen

STRUKTURERHEBUNG DER EIDGENÖSSISCHEN VOLKSZÄHLUNG 2010

Stichtag: 31. Dezember 2010

23. Wie viele Personen, Sie inbegriffen, bewohnen die Wohnung?

Beziehen Sie sich auf die Wohnung an der Adresse, die auf dem Personenfragebogen auf Seite 1 bedruckt ist oder von Ihnen korrigiert wurde.

Nicht zu zählen sind Wochenaufenthalter, also Schweizer/innen, die bei einer anderen Gemeinde angemeldet sind und dort die Papiere hinterlegt haben, und Ausländer/innen, deren Niederlassungs- oder Aufenthaltsbewilligung für eine andere Gemeinde erteilt wurde.

Anzahl Personen	

Falls Sie allein leben (Einpersonenhaushalt), gehen Sie bitte direkt zu Frage 31 am Ende des Fragebogens.

24. Bitte führen Sie die in Frage 23 gezählten Personen auf:

Hinweis: Sie finden die AHV-Nummer auf einem Lohnausweis, auf der AHV-Karte oder in der Regel auf der Krankenversicherungskarte.

Person ① (Person ① = Person, die den Personenfragebogen ausgefüllt hat)

Vorname:	
Name:	

Person ②

Vorname:	
Name:	
AHV-Nr.: 756 .	
Geburtsdatum:	
(TT.MM.JJJJ)	

Person ③

Vorname:	
Name:	
AHV-Nr.: 756 .	
Geburtsdatum:	
(TT.MM.JJJJ)	

Person ④

Vorname:	
Name:	
AHV-Nr.: 756 .	
Geburtsdatum:	
(TT.MM.JJJJ)	

Person ⑤

Vorname:	
Name:	
AHV-Nr.: 756 .	
Geburtsdatum:	
(TT.MM.JJJJ)	

Person ⑥

Vorname:	
Name:	
AHV-Nr.: 756 .	
Geburtsdatum:	
(TT.MM.JJJJ)	

Für Haushalte mit mehr als sechs Personen gibt es einen zweiten Haushaltsfragebogen. Falls Sie einen zweiten Fragebogen benötigen, können Sie diesen unter der Telefonnummer 0800 284 284 bestellen.

Beispiel für die Frage 26 von der nächsten Seite:

Dieses Beispiel veranschaulicht die Verwandtschaftsbeziehungen in einem Haushalt mit Eltern und einem Kind.

(Brigitte und Thomas mit ihrer Tochter Laura).

Brigitte ist die «Person ①».

Die Illustration zeigt, wie man antworten soll:

in der Kolonne 1 «Thomas (= Person ②) ist der Ehemann der Person ① (Brigitte)»; in der Kolonne 2 «Laura (= Person ③) ist die Tochter der Person ① (Brigitte) sowie die Tochter der Person ② (Thomas)».

25. Führen Sie in den folgenden Spalten alle Personen ausser Person ① aus Frage 24 auf und behalten Sie die gleiche Personennummerierung bei.	Person ②	Person ③	Pers
Person ① = Person, die den Personenfragebogen ausgefüllt hat.	Vorname: THOMAS Geburtsjahr: (JJJJ) 1970 Geburtsmonat: (MM) 08	Vorname: LAURA Geburtsjahr: (JJJJ) 2005 Geburtsmonat: (MM) 02	
26. Verwandtschaftliche Beziehungen zwischen den Personen, die im Haushalt leben (siehe auch Beispiel nach Frage 24). Antworten Sie für jede erwähnte Person.	Wer ist die Person ② für die Person ... ① ? (eine Angabe)	Wer ist die Person ③ für die Person ... ① ; ② ? (eine Angabe pro Kolonne)	Wer ist die Person ... für die Person ... ① ; ② ; ③ ? (eine Angabe)
Ehemann / Ehefrau	☒		
Partner/in (eheähnliche Partnerschaft)	☐		
Partner/in in eingetragener Partnerschaft (gleichgeschlechtliche Paare)	☐		
Sohn oder Tochter (leiblich oder adoptiert)	☐	☒	☒
Stiefsohn oder Stieftochter	☐		
Vater oder Mutter	☐		



Person ① = Person, die den Personenfragebogen ausgefüllt hat.

3 Geburtsmonat: (MM)

26. Verwandtschaftliche Beziehungen zwischen den Personen, die im Haushalt leben (siehe auch Beispiel nach Frage 24). Antworten Sie für jede erwähnte Person.

27. Welches ist die Hauptsprache, das heisst die Sprache, in der die Person denkt und die sie am besten beherrscht?

1	Deutsch (oder Schweizerdeutsch)	1
2	Französisch (oder Patois Romand)	2
3	Italienisch (oder Tessiner/Bündner-italienischer Dialekt)	3
4	Rätoromanisch	4
5	Serbisch /Kroatisch	5
6	Albanisch	6
7	Portugiesisch	7
8	Spanisch	8

(eine Angabe pro Kolonne)

[illegible]

1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
0	
1	
2	
3	

ntliche Paare)

haft)
rschaft (gleichgeschlechtlich)
kopiert)

Chefrau
 betriebl. Partner
 n eingetragener Partner
 Tochter (leiblich oder
 der Stieftochter
 Mutter
 der Stiefmutter
 Schwester
 oder Halbschwester
 oder Grossmutter
 Enkelin
 andere Person
 verantwortl. Person

- 1 Ehepartner
- 2 Partner/in
- 3 Partner/in
- 4 Sohn oder Tochter
- 5 Stiefsohn
- 6 Vater oder Mutter
- 7 Stiefvater
- 8 Bruder oder Schwester
- 9 Halbbruder oder Halbschwester
- 10 Grossvater oder Grossmutter
- 11 Enkel oder Enkelin
- 12 andere Verwandte
- 13 andere nicht verwandte Personen

9 Englisch.....		9.....		9.....	
10 andere Sprache(n).....		10.....		10.....	
28. Welches ist die höchste abgeschlossene Ausbildung der Person ? (nur eine Angabe)					
1 keine oder bis 7 Jahre obligatorische Schule		1.....		1.....	
2 obligatorische Schule (8 oder 9 Jahre), 10. Schuljahr/Vorlehre oder anderes Brückenangebot		2.....		2.....	
3 Berufliche Grundbildung (Anlehre, 2- bis 4-jährige Lehre oder Vollzeitberufsschule, Handelsdiplom, Lehrwerkstätte oder ähnliche Ausbildung)		3.....		3.....	
4 Allgemeinbildende Schule (Gymnasiale Maturität, Berufs- oder Fachmaturität, Lehrkräfte-Seminar, Diplom- oder Fachmittelschule, Verkehrsschule oder ähnliche Ausbildung)		4.....		4.....	
5 Höhere Fach- und Berufsausbildung mit eidg. Fachausweis, Diplom oder Meisterdiplom, Technikerschule, höhere Fachschule, HTL, HWV, HFG, HFS oder ähnliche Ausbildung		5.....		5.....	
6 Universität, ETH, pädagogische Hochschule, Fachhochschule		6.....		6.....	
29. Welches ist bei der Person die gegenwärtige Situation auf dem Arbeitsmarkt? (mehrere Angaben möglich)					
Als erwerbstätig gilt, wer mindestens eine Stunde pro Woche arbeitet.					
1 Erwerbstätigkeit (Vollzeit)		1.....		1.....	
2 Erwerbstätigkeit (Teilzeit)		2.....		2.....	
→ Anzahl Stunden pro Woche (Teilzeit)		→		Std.	→
3 auf Stellensuche (bei der Arbeitslosenversicherung gemeldet oder nicht)		3.....		3.....	
4 in Ausbildung (Schule, Studium, Lehre)		4.....		4.....	
5 Hausfrau/-mann		5.....		5.....	
6 Rentner/in, pensioniert, AHV, IV		6.....		6.....	
7 andere Situation ohne Erwerbstätigkeit		7.....		7.....	
30. Welches ist die berufliche Stellung der Person ? (nur eine Angabe)					
Beziehen Sie sich auf die Hauptbeschäftigung der Person.					
1 selbstständig oder angestellt in eigener AG oder GmbH		1.....		1.....	
2 Mitarbeiter/in im Betrieb eines/einer Familienangehörigen		2.....		2.....	
3 angestellt als Direktor/in oder Direktionsmitglied		3.....		3.....	
4 Mitarbeiter/in mit Vorgesetztenfunktion		4.....		4.....	
5 Mitarbeiter/in ohne Vorgesetztenfunktion (inklusive Lehrlinge)		5.....		5.....	

ANGABEN ZUR WOHNSTUATION

Wichtig: Beziehen Sie sich auf die Wohnung an der Adresse, die auf dem **Personenfragebogen** auf **Seite 1** bedruckt ist oder von Ihnen korrigiert wurde.

31. Wie viele Zimmer hat die Wohnung, in der Sie leben?

Als Zimmer gelten Wohnzimmer, Schlafzimmer usw.

. (z. B. 3.0 oder 4.5)

Nicht als Zimmer zu zählen sind Küchen, Kochnischen, Badezimmer, Toilettenräume, Reduits (Abstellräume), Gänge, Veranden usw. sowie zusätzliche, separate Wohnräume ausserhalb der Wohnung (z. B. Mansarden).

32. Bewohnen Sie (bzw. der Haushalt, zu dem Sie gehören) diese Wohnung als...? (nur eine Angabe)

1 ☐ Mieter/in oder Untermieter/in

2 ☐ Genossenschafter/in

Ihr Haushalt ist Mitglied einer Wohnbaugenossenschaft und bewohnt eine Wohnung dieser Genossenschaft.

3 ☐ Stockwerk-/Wohnungseigentümer/in

4 ☐ Eigentümer/in des Hauses

Zur Erinnerung: Es handelt sich um das Haus, in dem sich die Wohnung befindet.

5 ☐ andere Situation: Wohnung wird von einem Verwandten oder Arbeitgeber kostenlos zur Verfügung gestellt, Dienstwohnung (z. B. Abwartwohnung), Pächter/in

33. Falls Sie bei der vorhergehenden Frage «Mieter/in» oder «Genossenschafter/in» angekreuzt haben: Wie viel beträgt die Monatsmiete, die für die Wohnung zu bezahlen ist?

Die benötigten Angaben finden Sie auf Ihrem Mietvertrag.
Falls Sie eine Pauschalmiete zahlen, geben Sie den Betrag bitte unter BRUTTO-Monatsmiete an.

Geben Sie die Beträge bitte in **Schweizer Franken** an und runden Sie auf ganze Frankenbeträge.

NETTO-Monatsmiete

monatliche NEBENKOSTEN
(Heizung, Warmwasser usw.)

Monatsmiete für Garage/n und Parkplatz/-plätze,
die zum Mietvertrag gehören

BRUTTO-Monatsmiete

.-

.-

.-

.-

→ Anzahl
Garagen/Parkplätze

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit.

Questionnaire individuel

Jour de référence: 31 décembre 2010

RELEVÉ STRUCTUREL DU RECENSEMENT FÉDÉRAL DE LA POPULATION 2010

Le nom, l'adresse, la date de naissance et le numéro AVS sont-ils corrects?

P.P. Response Zentral, CH-2010 Neuchâtel, OFS/VZ10

Numéro de questionnaire: 1234567

Madame
Jeanne NomDeFamille
Rue de l'Illustration 99
Case postale
3000 Village-Exemple

Date de naissance: 00.00.1900

N°AVS: 756.0000.0000.00

1 ☐ oui 2 ☐ non → **Veillez corriger les données inexacts:**

[illegible][illegible][illegible]

												Nº:						
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	-----	--	--	--	--	--	--

NPA: Localité:

Date de naissance: - - (JJ.MM.AAAA)

Nº AVS: 756.

Veuillez utiliser un stylo noir ou bleu et écrire en lettres majuscules uniquement dans les cases prévues à cet effet.

Example:  E X E M P L E

Lorsqu'un choix de réponses est proposé, veuillez marquer d'une croix la ou les réponse/s voulue/s.

Example: ☒

Veuillez aligner les chiffres à droite et les inscrire bien à l'intérieur des cases.

Exemple:

	3	8	7
--	---	---	---

Vous pouvez corriger ainsi:

E	X	E	M	P	L	E
---	---	---	---	---	---	---

J	O	È	L
---	---	---	---

3	7	8
---	---	---

 360 →

--

 (Noircir la case fautive et cocher la case juste)

Quelqu'un d'autre dans votre ménage a-t-il reçu le set de questionnaires du Relevé structurel 2010?

1 ☐ non 2 ☐ oui → Dans ce cas-là, **un seul** set de questionnaires est à remplir. La personne qui doit répondre est celle qui a en premier son anniversaire dans l'année.
Important: avant que vous ne jetiez le set de questionnaires d'une autre personne, indiquez ci-dessous son numéro de questionnaire.

Votre numéro de questionnaire: 1234567 Indiquez ici le n° de l'autre questionnaire / les n° des autres questionnaires:

Pour d'éventuelles précisions, à quel numéro de téléphone pouvons-nous vous atteindre le plus souvent? (format: 0791234567)

[illegible]

1. Quelle est votre langue principale, c'est-à-dire la langue dans laquelle vous pensez et que vous savez le mieux?

Si vous pensez dans plusieurs langues et les maîtrisez très bien, indiquez ces langues.

1	☐	allemand (ou suisse-allemand)	4	☐	romanche	7	☐	portugais
2	☐	français (ou patois romand)	5	☐	serbe/croate	8	☐	espagnol
3	☐	italien (ou dialecte tessinois/italo-grison)	6	☐	albanais	9	☐	anglais
10	☐	autre/s langue/s, à savoir: 						
								

2. Quelle/s langue/s parlez-vous habituellement à la maison/avec les proches? (plusieurs réponses possibles)

1 ☐ suisse-allemand 4 ☐ dialecte tessinois/italo-grison 7 ☐ serbe/croate 10 ☐ espagnol
2 ☐ allemand standard 5 ☐ italien 8 ☐ albanais 11 ☐ anglais
3 ☐ français (ou patois romand) 6 ☐ romanche 9 ☐ portugais 12 ☐ autre/s langue/s

3. Quelle/s langue/s parlez-vous habituellement au travail/au lieu de formation? (plusieurs réponses possibles)

Au travail: indiquez aussi la langue/les langues que vous parlez pendant les pauses.

Ecoliers/ères et étudiant/e/s: n'indiquez pas les différentes disciplines linguistiques mais la langue/les langues que vous parlez pendant les autres leçons/cours et les pauses.

1 ☐ suisse-allemand 4 ☐ dialecte tessinois/italo-grison 7 ☐ serbe/croate 10 ☐ espagnol
2 ☐ allemand standard 5 ☐ italien 8 ☐ albanais 11 ☐ anglais
3 ☐ français (ou patois romand) 6 ☐ romanche 9 ☐ portugais 12 ☐ autre/s langue/s

Français

I/2010 form 2 BS 2f	29.10.2010	358520	157000010
---------------------	------------	--------	-----------

4. De quelle Eglise ou de quelle communauté religieuse faites-vous partie ?

- | | | |
|---|---|---|
| 1 ☐ catholique romaine | 5 ☐ évangélique (libre)* | 9 ☐ musulmane* |
| 2 ☐ catholique-chrétienne (vieille-catholique) | 6 ☐ chrétienne orthodoxe* | 10 ☐ bouddhiste* |
| 3 ☐ réformée évangélique (protestante) | 7 ☐ autre Eglise ou communauté chrétienne* | 11 ☐ hindoue* |
| 4 ☐ aucune | 8 ☐ juive | 12 ☐ autre communauté* |

* Indiquez précisément de quelle Eglise ou communauté religieuse il s'agit:

5. Avez-vous vécu dans un autre pays que la Suisse pendant au minimum un an sans interruption ?

- 1 ☐ non 2 ☐ oui → en quelle année êtes-vous arrivé/e ou revenu/e habiter en Suisse la dernière fois ? (année)

6. Où vos parents sont-ils nés ?

- a) votre mère 1 ☐ en Suisse 2 ☐ à l'étranger 3 ☐ inconnu
- b) votre père 4 ☐ en Suisse 5 ☐ à l'étranger 6 ☐ inconnu

7. Les questions a), b) et c) s'adressent uniquement aux personnes de nationalité suisse:

a) Avez-vous la nationalité suisse depuis la naissance?

- 1 ☐ oui 2 ☐ non → depuis quand avez-vous la nationalité suisse ? (année)

b) Avez-vous ou avez-vous eu par le passé une autre nationalité ?

- 1 ☐ non 2 ☐ oui → de quel pays ? (une seule réponse)

- | | | | | |
|---|--|---|---|---|
| 2.01 ☐ Italie | 2.04 ☐ Autriche | 2.07 ☐ Pays-Bas | 2.10 ☐ Serbie | 2.13 ☐ Macédoine |
| 2.02 ☐ France | 2.05 ☐ Espagne | 2.08 ☐ Royaume-Uni | 2.11 ☐ Bosnie et Herzégovine | 2.14 ☐ Kosovo |
| 2.03 ☐ Allemagne | 2.06 ☐ Portugal | 2.09 ☐ Turquie | 2.12 ☐ Croatie | 2.15 ☐ Sri Lanka |
| 2.16 ☐ autre: <input type="text"/> | | | | |

c) Avez-vous encore cette nationalité aujourd'hui ?

- 1 ☐ non 2 ☐ oui

8. Indiquez toutes les formations achevées dans la colonne a)... (cochez tous les niveaux terminés)

9. ... et la formation en cours dans la colonne b). (une seule réponse)

	a) Formations achevées	b) Formation en cours
1 aucune	1 ☐	1 ☐
2 jusqu'à maximum 7 ans d'école obligatoire	2 ☐	2 ☐
3 école obligatoire (école secondaire, cycle d'orientation, prégyrnase, école spéciale)	3 ☐	3 ☐
4 1 an de préapprentissage, 1 an d'école de formation générale, 10 ^e année scolaire, 1 an d'école d'orientation professionnelle, année d'enseignement ménager, séjour linguistique (au minimum 1 an) avec diplôme, année d'engagement social, formation transitoire ou équivalente	4 ☐	4 ☐
5 2 à 3 ans d'école de degré diplôme, d'école d'administration et des transports, école de culture générale ECG ou formation équivalente	5 ☐	5 ☐
6 formation professionnelle élémentaire ou initiale (2 à 4 ans d'apprentissage ou d'école professionnelle à plein temps, école supérieure de commerce, école de métiers ou formation équivalente)	6 ☐	6 ☐
7 maturité gymnasiale, école normale (préparant à l'enseign. aux niveaux jardin d'enfants, école primaire, travaux manuels, économie ménagère)	7 ☐	7 ☐
8 maturité professionnelle ou maturité spécialisée	8 ☐	8 ☐
9 formation professionnelle supérieure avec brevet ou diplôme fédéral ou maîtrise, école technique ou autre école professionnelle, ET ou ES, ESGG (2 ans d'études à plein temps ou 3 ans à temps partiel)	9 ☐	9 ☐
10 école professionnelle supérieure (prédécesseur des hautes écoles spécialisées p.ex. ETS, ESCEA, ESSA, IES) y compris diplômes postgrades (3 ans d'études à plein temps ou 4 ans à temps partiel)	10 ☐	10 ☐
11 bachelor (université, EPF, haute école spécialisée, haute école pédagogique)	11 ☐	11 ☐
12 master, licence, diplôme, examen d'Etat, diplôme postgrade (université, EPF, haute école spécialisée, haute école pédagogique)	12 ☐	12 ☐
13 doctorat, habilitation	13 ☐	13 ☐

Français

Cochez toutes les réponses qui conviennent; comptez aussi un job occasionnel.

Vous exercez une activité professionnelle:

- si vous travaillez une heure ou plus par semaine contre rémunération,
- ou si vous travaillez dans l'entreprise familiale sans rémunération,
- ou si vous êtes temporairement absent/e de votre travail (vacances, congé maladie ou maternité payé, service militaire/civil), mais avez un emploi en tant que salarié/e ou indépendant/e.

Les apprenti/e/s cochent à la fois «activité professionnelle» et «en formation».

- 1 ☐ une activité professionnelle à plein temps → nombre moyen d'heures par semaine:
 - 2 ☐ une activité professionnelle à temps partiel → nombre moyen d'heures par semaine:
 - 3 ☐ plusieurs activités professionnelles à temps partiel → nombre moyen d'heures par semaine:
 - 4 ☐ à la recherche d'un emploi (inscrit/e au chômage ou non)
 - 5 ☐ en formation (écolier/ère, étudiant/e, apprenti/e)
 - 6 ☐ femme/homme au foyer
 - 7 ☐ personne invalide ou partiellement invalide (p. ex. rentier/ère AI)
 - 8 ☐ retraité/e (AVS, autre pension) ou autre rentier/ère hors rentes d'invalidité
 - 9 ☐ autre statut sans activité professionnelle

Les questions 12, 13 et 14 s'adressent uniquement aux personnes exerçant une activité professionnelle, y compris les apprenti/e/s.

Inscrivez la dénomination exacte, p. ex.: EMPLOYÉ DE BUREAU (et non EMPLOYÉ), GREFFIÈRE DE TRIBUNAL (et non LICENCE EN DROIT), MEULEUR SUR MÉTAUX (et non MEULEUR), ARTISTE-PEINTRE (et non PEINTRE), MAÎTRE D'ÉCOLE PRIMAIRE (et non ENSEIGNEMENT), DIRECTRICE DES FINANCES (et non DIRECTRICE). Si vous exercez plusieurs professions, n'indiquez que celle correspondant à votre activité principale. L'activité principale est celle à laquelle vous consacrez le plus de temps.

Veuillez vous référer à votre activité principale indiquée à la question 12.

- Votre propre entreprise (ou l'entreprise d'un membre de la famille)**

- 1 ☐ indépendant/e **sans** employé/e (l'entreprise n'a pas la forme juridique d'une SA ou d'une Sàrl)
- 2 ☐ indépendant/e **avec** employé/e/s (l'entreprise n'a pas la forme juridique d'une SA ou d'une Sàrl)
- 3 ☐ employé/e dans **votre propre** SA ou Sàrl **sans** autre employé/e
- 4 ☐ employé/e dans **votre propre** SA ou Sàrl **avec** autre/s employé/e/s
- 5 ☐ collaborateur/trice dans l'entreprise d'un membre de la famille

Autre entreprise

- 6 ☐ apprenti/e
- 7 ☐ salarié/e comme directeur/trice ou membre de la direction
- 8 ☐ salarié/e **avec** personnel sous vos ordres
- 9 ☐ salarié/e **sans** personnel sous vos ordres
- 10 ☐ salarié/e en atelier protégé
(hors personnel d'encadrement)

14. Indiquez le nom et l'adresse exacte de l'entreprise où vous êtes employé/e. Si vous travaillez dans une filiale, indiquez l'adresse de la filiale.
Si vous êtes indépendant/e, indiquez le nom et l'adresse de votre entreprise (bureau/cabinet médical ou de consultation, etc.).

[illegible]

Si vous travaillez et suivez une formation en même temps (p. ex. apprenti/e, étudiant/e exerçant une activité professionnelle), **veuillez remplir les deux colonnes.**

PERSONNES ACTIVES OCCUPÉES ET APPRENTI/E/S

Répondez s.v.p. aux questions 15 à 18.

Référez-vous à **votre activité professionnelle principale** indiquée à la question 12.

15. Où commencez-vous normalement votre travail?

Si vous commencez déjà votre travail sur le chemin pour vous y rendre, indiquez votre lieu de travail usuel.

- 1 ☐ travail à domicile

2 ☐ toujours à des endroits différents,
en déplacement ou à plusieurs endroits

3 ☐ chez l'employeur à l'adresse indiquée
à la **question 14**

4 ☐ **à une autre adresse:**

5 ☐ même localité et même NPA que ceux indiqués à la **question 14**

6 ☐ autre localité:

NPA:

16. D'où partez-vous normalement pour vous rendre au lieu de travail ?

- | | | | | | |
|----------------------|--------------------------|---|----------------------|--------------------------|----------------------------|
| 1 | ☐ | du domicile (adr. indiquée en page 1) | 2 | ☐ | d'un autre lieu, à savoir: |
| Rue: | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | N°: <input type="text"/> |
| Localité: | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | NPA: <input type="text"/> |
| Canton: | <input type="text"/> | Pays
(si étranger): | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> |

17. a) Quels sont tous les moyens de transport que vous utilisez normalement pour un trajet aller-simple durant le même jour pour vous rendre à votre lieu de travail?
b) Pour chaque moyen de transport, veuillez indiquer sa durée (en heures et minutes).

a) Moyens de transport

b) Durée (aller-simple)

- | | | | | | | | |
|----|----------------------|---|----------------------|---|----------------------|----------------------|------|
| 1 | <input type="text"/> | à pied | <input type="text"/> | h | <input type="text"/> | <input type="text"/> | min. |
| 2 | <input type="text"/> | trottinette, skateboard, patins à roulettes, etc. | <input type="text"/> | h | <input type="text"/> | <input type="text"/> | min. |
| 3 | <input type="text"/> | vélo, vélo électrique | <input type="text"/> | h | <input type="text"/> | <input type="text"/> | min. |
| 4 | <input type="text"/> | vélomoteur, moto, scooter | <input type="text"/> | h | <input type="text"/> | <input type="text"/> | min. |
| 5 | <input type="text"/> | voiture (comme conducteur/trice ou passager/ère) | <input type="text"/> | h | <input type="text"/> | <input type="text"/> | min. |
| 6 | <input type="text"/> | car de l'entreprise | <input type="text"/> | h | <input type="text"/> | <input type="text"/> | min. |
| 7 | <input type="text"/> | train | <input type="text"/> | h | <input type="text"/> | <input type="text"/> | min. |
| 8 | <input type="text"/> | tram, métro | <input type="text"/> | h | <input type="text"/> | <input type="text"/> | min. |
| 9 | <input type="text"/> | trolleybus, autobus, car postal, autocar | <input type="text"/> | h | <input type="text"/> | <input type="text"/> | min. |
| 10 | <input type="text"/> | autres (p.ex. bateau, téléphérique) | <input type="text"/> | h | <input type="text"/> | <input type="text"/> | min. |

18. Combien de fois par semaine faites-vous normalement l'aller-retour entre votre lieu de domicile et votre lieu de travail?

fois par semaine

ÉCOLIERS/ÈRES, ÉTUDIANT/E/S ET APPRENTI/E/S

Répondez s.v.p. aux questions 19 à 22.

19. Où allez-vous à l'école/en formation normalement?

[illegible]

Rue:

	Nº:	
--	------------	--

[illegible]

											NPA:						
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	------	--	--	--	--	--	--

Canton: Pays (si étranger):

1  **études par correspondance.** Indiquez ci-dessus l'adresse de l'école.

Si vous avez indiqué «études par correspondance» veuillez passer au **questionnaire ménage et logement**.

20. D'où partez-vous normalement pour vous rendre à l'école/au lieu de formation ?

- [illegible]

21. a) Quels sont tous les moyens de transport que vous utilisez normalement pour un trajet aller-simple durant le même jour pour vous rendre à l'école/au lieu de formation?
b) Pour chaque moyen de transport, veuillez indiquer sa durée (en heures et minutes).

a) Moyens de transport

b) Durée (aller-simple)

- | Mode de transport | | Durée | |
|-------------------|---|-------|--------|
| 1 | à pied | | h min. |
| 2 | trottinette, skateboard, patins à roulettes, etc. | | h min. |
| 3 | vélo, vélo électrique | | h min. |
| 4 | vélomoteur, moto, scooter | | h min. |
| 5 | voiture (comme conducteur/trice ou passager/ère) | | h min. |
| 6 | car de l'école/de l'établissement de formation | | h min. |
| 7 | train | | h min. |
| 8 | tram, métro | | h min. |
| 9 | trolleybus, autobus, car postal, autocar | | h min. |
| 10 | autres (p.ex. bateau, téléphérique) | | h min. |

22. Combien de fois par semaine faites-vous normalement l'aller-retour entre votre lieu de domicile et l'école/le lieu de formation?

fois par semaine

Veuillez passer au questionnaire ménage et logement.

Questionnaire ménage et logement

Jour de référence: 31 décembre 2010

RELEVÉ STRUCTUREL DU RECENSEMENT FÉDÉRAL DE LA POPULATION 2010

23. Combien de personnes, vous y compris, habitent dans le logement?

Veuillez vous référer au logement dont l'adresse est imprimée ou que vous avez corrigée à la page 1 du questionnaire individuel.

Ne pas compter les personnes en séjour hebdomadaire (uniquement la semaine), autrement dit les Suissesses et les Suisses qui sont annoncés **dans une autre commune** où ils ont déposé leurs papiers, ainsi que les étrangères et étrangers dont le permis d'établissement ou de séjour a été accordé **pour une autre commune**.

--	--

nombre de
personnes

Si vous **habitez seul/e** (ménage d'une personne), **passer directement à la question 31 à la fin du questionnaire.**

24. Veuillez lister les personnes comptées à la question 23.

Remarque: vous trouverez le numéro AVS sur une fiche de salaire, sur la carte AVS ou en règle générale sur la carte d'assurance-maladie.

Personne ① (Personne ① = la personne qui a rempli le questionnaire individuel)

[illegible][illegible]

Personne ② Prénom:

[illegible]

N° AVS: 756. Date de naissance: (JJ.MM.AAAA)

Personne ③ Prénom:

[illegible]

N° AVS: 756- - - - - Date de naissance: - - - - - (JJ.MM.AAAA)

Personne ④ Prénom: _____

[illegible]

N° AVS: 756. Date de naissance: (JJ.MM.AAAA)

Personne ⑤ Prénom:

[illegible]

N° AVS: 756. Date de naissance: (JJ.MM.AAAA)

Personne ⑥ Prénom:

[illegible]

N° AVS: 756 Date de naissance: (JJ.MM.AAAA)

Un deuxième questionnaire existe pour les ménages de plus de six personnes. Si vous avez besoin d'un deuxième questionnaire, vous pouvez le commander en téléphonant au numéro 0800 284 284.

Exemple pour la question 26 de la page suivante:

Cet exemple montre les relations de parenté dans un ménage de deux parents et d'un enfant.

(Caroline, François et leur fils Maxime).

Caroline est la «personne ①».

L'illustration montre comment répondre dans cet exemple:

dans la colonne 1 «François (= la personne ②) est l'époux de la personne ① (Caroline)»; dans la colonne 2 «Maxime (= la personne ③) est le fils de la personne ① (Caroline) et le fils de la personne ② (François)».

25. Indiquez les données demandées pour toutes les personnes de la question 24 (sauf la personne ①); gardez la même numérotation des personnes.

Personne ① = la personne qui a rempli le questionnaire individuel

1 Prénom: FRANÇOIS

2 Année de naissance: (AAAA) 1970

3 Mois de naissance: (MM) 08

Personne ②

1 Prénom:

2 Année de naissance: (AAAA)

3 Mois de naissance: (MM)

Personne ③

1 Prénom: MAXIME

2 Année de naissance: (AAAA) 2005

3 Mois de naissance: (MM) 02

26. Relations de parenté entre les personnes qui vivent dans le ménage (voir aussi l'exemple après la question 24). Répondez pour chaque personne mentionnée.

époux ou épouse

partenaire (en union libre)

partenaire en partenariat enregistré (couple de même sexe)

fil(s) ou fille(s) (biologique ou adoptif/ve)

beau-fils ou belle-fille (entendu comme «enfant du/de la partenaire ou de l'époux/se»)

père ou mère

Personne ②

Qui est la personne ② pour la personne ① ? (une réponse)

1 ☒

2 ☐

3 ☐

4 ☐

5 ☐

6 ☐

Personne ③

Qui est la personne ③ pour la personne ① ? ① : ② ?

(une réponse par colonne)

1 ☐ ☐

2 ☐ ☐

3 ☐ ☐

4 ☒ ☒

5 ☐ ☐

6 ☐ ☐

Personne ④

Qui est la personne ④ pour la personne ① ? ① : ② : ③ ?

(une réponse par colonne)

1 ☐ ☐ ☐

2 ☐ ☐ ☐

3 ☐ ☐ ☐

4 ☐ ☐ ☐

5 ☐ ☐ ☐

6 ☐ ☐ ☐



25. Indiquez les données demandées pour toutes les personnes de la question 24 (sauf la personne ①); gardez la même numérotation des personnes.

Personne ① = la personne qui a rempli le questionnaire individuel

1 Prénom:
2 Année de naissance: (AAAA)
3 Mois de naissance: (MM)

26. Relations de parenté entre les personnes qui vivent dans le ménage (voir aussi l'exemple après la question 24). Répondez pour chaque personne mentionnée.

1 époux ou épouse
2 partenaire (en union libre)
3 partenaire en partenariat enregistré (couple de même sexe)
4 fils ou fille (biologique ou adoptif/ve)
5 beau-fils ou belle-fille (entendu comme «enfant du/de la partenaire ou de l'époux/se»)
6 père ou mère
7 beau-père ou belle-mère (entendu comme «partenaire ou époux/se d'un des parents»)
8 frère ou sœur
9 demi-frère ou demi-sœur
10 grand-père ou grand-mère
11 petit-fils ou petite-fille
12 autre personne apparentée
13 autre personne non apparentée

27. Quelle est la langue principale, c'est-à-dire la langue dans laquelle la personne pense et qu'elle sait le mieux?

Plusieurs réponses possibles pour les personnes qui pensent dans plusieurs langues et les maîtrisent très bien.
Pour les enfants qui ne savent pas encore parler, indiquer la langue principale/les langues principales de la mère.

1 allemand (ou suisse-allemand)
2 français (ou patois romand)
3 italien (ou dialecte tessinois/italo-grison)
4 romanche
5 serbe/croate
6 albanais
7 portugais
8 espagnol

Personne ⑥

Personne ⑤

Personne ④

Personne ③

Personne ②

Qui est la personne ⑥ pour la personne ... ① ; ② ; ③ ; ④ ; ⑤ ?
(une réponse par colonne)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13

Personne ⑥

Personne ⑤

Personne ④

Personne ③

Personne ②

Qui est la personne ⑤ pour la personne ... ① ; ② ; ③ ; ④ ?
(une réponse par colonne)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13

Personne ⑥

Personne ⑤

Personne ④

Personne ③

Personne ②

Qui est la personne ④ pour la personne ... ① ; ② ; ③ ?
(une réponse par colonne)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13

Personne ⑥

Personne ⑤

Personne ④

Personne ③

Personne ②

Qui est la personne ③ pour la personne ... ① ; ② ?
(une réponse par colonne)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13

Personne ⑥

Personne ⑤

Personne ④

Personne ③

Personne ②

Qui est la personne ② pour la personne ... ① ? (une réponse)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13

Personne ⑥

Personne ⑤

Personne ④

Personne ③

Personne ②

Qui est la personne ① ? (une réponse)

1
2
3
4
5
6
7
8

Personne ⑥

Personne ⑤

Personne ④

Personne ③

Personne ②

Qui est la personne ① ? (une réponse)

1
2
3
4
5
6
7
8

Personne ⑥

Personne ⑤

Personne ④

Personne ③

Personne ②

Qui est la personne ① ? (une réponse)

1
2
3
4
5
6
7
8

9 anglais.....	9.....	9.....	9.....	9.....
10 autre/s langue/s.....	10.....	10.....	10.....	10.....
28. Quel est le niveau de formation le plus élevé achevé par la personne ? (une seule réponse)				
1 aucune ou jusqu'à 7 ans d'école obligatoire	1.....	1.....	1.....	1.....
2 école obligatoire (8 ou 9 ans), 10 ^e année scolaire/préapprentissage ou autre formation transitoire	2.....	2.....	2.....	2.....
3 formation professionnelle élémentaire ou initiale (2 à 4 ans d'apprentissage ou d'école professionnelle à plein temps, école supérieure de commerce, école de métiers ou formation équivalente)	3.....	3.....	3.....	3.....
4 formation générale (maturité gymnasiale, professionnelle ou spécialisée, école normale, école de degré diplôme ou de culture générale, école d'administration et des transports ou formation équivalente)	4.....	4.....	4.....	4.....
5 formation professionnelle supérieure avec brevet ou diplôme fédéral ou maîtrise, école technique, école supérieure, ETS, ESCEA, ESAA, IES ou formation équivalente	5.....	5.....	5.....	5.....
6 université, EPF, haute école pédagogique, haute école spécialisée.....	6.....	6.....	6.....	6.....
29. Quel est le statut actuel de la personne sur le marché du travail ? (plusieurs réponses possibles)				
Toute personne travaillant au moins une heure par semaine est considérée comme exerçant une activité professionnelle.				
1 activité professionnelle à plein temps	1.....	1.....	1.....	1.....
2 activité/s professionnelle/s à temps partiel	2.....	2.....	2.....	2.....
→ nombre d'heures par semaine (à temps partiel)	→.....h	→.....h	→.....h	→.....h
3 à la recherche d'un emploi (inscrit/e au chômage ou non)	3.....	3.....	3.....	3.....
4 en formation (écolier/ère, étudiant/e, apprenti/e)	4.....	4.....	4.....	4.....
5 femme/homme au foyer	5.....	5.....	5.....	5.....
6 rentier/ère, retraité/e, AVS, AI	6.....	6.....	6.....	6.....
7 autre statut sans activité professionnelle	7.....	7.....	7.....	7.....
30. Quelle est la situation professionnelle de la personne ? (une seule réponse)				
Veuillez vous référer à l'activité professionnelle principale de la personne.				
1 indépendant/e ou employé/e dans sa propre SA ou Sàrl	1.....	1.....	1.....	1.....
2 collaborateur /trice dans l'entreprise d'un membre de la famille	2.....	2.....	2.....	2.....
3 salarié/e comme directeur /trice ou membre de la direction	3.....	3.....	3.....	3.....
4 salarié/e avec personnel sous ses ordres	4.....	4.....	4.....	4.....
5 salarié/e sans personnel sous ses ordres (y compris apprenti/e)	5.....	5.....	5.....	5.....

INFORMATIONS SUR LA SITUATION DE LOGEMENT

Important: Veuillez vous référer au logement dont l'adresse est imprimée ou que vous avez corrigée à la **page 1 du questionnaire individuel**.

31. Combien de pièces compte le logement dans lequel vous vivez?

Comptez comme pièces les salles de séjour, les chambres à coucher, etc. (p. ex. 3.0 ou 4.5)

Ne pas compter comme pièces les cuisines, les cuisinettes, les salles de bain, les toilettes, les réduits, les corridors, les vérandas, etc. Ne pas indiquer non plus les pièces d'habitation (p. ex. mansardes) situées à l'extérieur du logement.

32. Occupez-vous (ou le ménage dont vous faites partie occupe-t-il) ce logement à titre de...? (une seule réponse)

1 ☐ locataire ou sous-locataire

2 ☐ coopérateur/trice

Votre ménage est membre d'une société coopérative d'habitation et habite un logement de cette coopérative.

3 ☐ propriétaire du logement/propriétaire par étage

4 ☐ propriétaire de la maison

Rappel: il s'agit de la maison où se trouve le logement.

5 ☐ autre situation: logement mis à disposition gratuitement par un parent ou un employeur, logement de service (p. ex. logement de concierge), bail à ferme

33. Si vous avez indiqué à la question précédente «locataire» ou «coopérateur/trice»: à combien se monte le loyer mensuel payé pour le logement?

Vous trouverez les indications nécessaires dans le bail à loyer. Si vous payez un loyer forfaitaire, veuillez indiquer le montant sous loyer mensuel BRUT.

Inscrire les montants en **francs suisses** arrondis sans les centimes.

loyer mensuel **NET**

.-

CHARGES mensuelles
(chauffage, eau chaude, etc.)

.-

loyer mensuel pour un/des garage(s)/place(s)
de stationnement, faisant partie du bail à loyer

.-

→ nombre
de garages/places
de stationnement

loyer mensuel BRUT

.-

Nous vous remercions de votre collaboration.



Questionario individuale

Giorno di riferimento: 31 dicembre 2010

RILEVAZIONE STRUTTURALE DEL CENSIMENTO FEDERALE DELLA POPOLAZIONE 2010

Il nome, il cognome, l'indirizzo, la data di nascita e il numero AVS sono corretti?

P.P. Response Zentral, CH-2010 Neuchâtel, UST/VZ10

Numero di questionario: 1234567

Signora
Maria Cognome
Via dell'Illustrazione 99
Casella postale
3000 Villaggio-Borgo

Data di nascita: 00.00.1900

N. AVS: 756.0000.0000.00

1 ☐ sì 2 ☐ no → Correggere i dati inesatti:

Nome:

Cognome:

Via:

N.:

NPA: Località:

Data di nascita: (GG. MM. AAAA)

N. AVS: 756.

Si prega di utilizzare una penna nera o blu e scrivere in lettere maiuscole. Non fuoriuscire dagli appositi spazi.

Esempio: MODELLO

Quando sono indicate più risposte possibili, contrassegnare con una crocetta quella o quelle pertinenti.

Esempio: ☒

Allineare correttamente le cifre a destra e annotarle chiaramente all'interno delle caselle.

Esempio: 3 8 7

Per correggere:

☒ ROSS+ MULLER 378 360

☒ (Annerire la casella sbagliata e segnare con una crocetta la casella giusta)

Qualche altro componente della sua economia domestica ha già ricevuto il presente set di questionari (Rilevazione strutturale 2010)?

1 ☐ no 2 ☐ sì →

In questo caso va compilato **un unico** set di questionari e specificatamente dalla persona che compie gli anni per prima durante l'anno.

Importante: prima di gettare via il set di questionari di un'altra persona è necessario indicarne il numero (vedi sotto).

Il suo numero di questionario: 1234567

Indicare qui di seguito il numero dell'altro questionario/i numeri degli altri questionari:

Per eventuali precisazioni, indicare il numero di telefono al quale possiamo raggiungerla più facilmente. (formato: 0791234567)

privato ufficio cellulare

1. Qual è la Sua lingua principale, ovvero la lingua in cui pensa e che sa meglio?

Se pensa in più lingue e le sa molto bene, La preghiamo di indicare tali lingue.

- | | | |
|---|---|---------------------------------------|
| 1 ☐ tedesco (o svizzero tedesco) | 4 ☐ romancio | 7 ☐ portoghese |
| 2 ☐ francese (o patois romando) | 5 ☐ serbo/croato | 8 ☐ spagnolo |
| 3 ☐ italiano (o dialetto ticinese/grigionitaliano) | 6 ☐ albanese | 9 ☐ inglese |
| 10 ☐ altra/e lingua/e, specificare: <input type="text"/> | | |
| <input type="text"/> | | |

2. Quale/i lingua/e parla abitualmente a casa/con i familiari? (più risposte possibili)

- | | | | |
|--|--|---|--|
| 1 ☐ svizzero tedesco | 4 ☐ dialetto ticinese/grigionitaliano | 7 ☐ serbo/croato | 10 ☐ spagnolo |
| 2 ☐ tedesco standard | 5 ☐ italiano | 8 ☐ albanese | 11 ☐ inglese |
| 3 ☐ francese (o patois romando) | 6 ☐ romancio | 9 ☐ portoghese | 12 ☐ altra/e lingua/e |

3. Quale/i lingua/e parla abitualmente al lavoro/nel luogo di formazione? (più risposte possibili)

Al lavoro: si prega di indicare anche la lingua/le lingue da Lei parlata/e durante le pause.

Allievi e studenti: si prega di non indicare le diverse materie linguistiche, ma soltanto la lingua parlata/le lingue parlate nelle altre lezioni o nei momenti di pausa.

- | | | | |
|--|--|---|--|
| 1 ☐ svizzero tedesco | 4 ☐ dialetto ticinese/grigionitaliano | 7 ☐ serbo/croato | 10 ☐ spagnolo |
| 2 ☐ tedesco standard | 5 ☐ italiano | 8 ☐ albanese | 11 ☐ inglese |
| 3 ☐ francese (o patois romando) | 6 ☐ romancio | 9 ☐ portoghese | 12 ☐ altra/e lingua/e |

4. A quale Chiesa o comunità religiosa appartiene?

- | | | |
|--|---|---|
| 1 ☐ cattolica romana | 5 ☐ evangelica (libera)* | 9 ☐ musulmana* |
| 2 ☐ cattolica cristiana (vecchio-cattolica) | 6 ☐ cristiana ortodossa* | 10 ☐ buddista* |
| 3 ☐ evangelica-riformata (protestante) | 7 ☐ altra Chiesa o comunità cristiana* | 11 ☐ indu* |
| 4 ☐ nessuna | 8 ☐ ebraica | 12 ☐ altra comunità religiosa* |

* La preghiamo di indicare con precisione di quale Chiesa o comunità religiosa si tratta.

5. Ha mai vissuto in un Paese che non sia la Svizzera per almeno un anno senza interruzione?

- 1 ☐ no 2 ☐ sì → in quale anno è arrivato/a o ritornato/a in Svizzera per l'ultima volta? (anno)

6. Dove sono nati i Suoi genitori?

- a) sua madre 1 ☐ in Svizzera 2 ☐ all'estero 3 ☐ non noto
- b) suo padre 4 ☐ in Svizzera 5 ☐ all'estero 6 ☐ non noto

7. Le domande a), b) e c) si rivolgono solo alle persone con nazionalità svizzera:

a) Ha la nazionalità svizzera dalla nascita?

- 1 ☐ sì 2 ☐ no → da quando ha la nazionalità svizzera? (anno)

b) Ha o ha avuto un'altra nazionalità oltre a quella svizzera?

- 1 ☐ no 2 ☐ sì → di quale Stato? (una sola risposta)

- | | | | | |
|---|--|---|--|---|
| 2.01 ☐ Italia | 2.04 ☐ Austria | 2.07 ☐ Paesi Bassi | 2.10 ☐ Serbia | 2.13 ☐ Macedonia |
| 2.02 ☐ Francia | 2.05 ☐ Spagna | 2.08 ☐ Regno Unito | 2.11 ☐ Bosnia ed Erzegovina | 2.14 ☐ Kosovo |
| 2.03 ☐ Germania | 2.06 ☐ Portogallo | 2.09 ☐ Turchia | 2.12 ☐ Croazia | 2.15 ☐ Sri Lanka |
| 2.16 ☐ altro: <input type="text"/> | | | | |

c) Ha ancora questa nazionalità?

- 1 ☐ no 2 ☐ sì

8. Indicare tutte le formazioni terminate nella colonna a) ... (segnare con una crocetta tutti i gradi terminati)

9. ... e la formazione attualmente in corso nella colonna b). (una sola risposta)

	a) Formazioni terminate	b) Formazione in corso
1 nessuna	1 ☐	1 ☐
2 fino a un massimo di 7 anni di scuola dell'obbligo	2 ☐	2 ☐
3 scuola dell'obbligo (scuola di grado secondario 1 con esigenze elementari o elevate, scuola distrettuale, scuola media di orientamento, (pro)ginnasio o scuola speciale)	3 ☐	3 ☐
4 1 anno di pretirocinio, 1 anno di scuola di formazione generale, 10° anno scolastico, 1 anno di scuola di orientamento professionale, anno di economia domestica, soggiorno linguistico (almeno 1 anno) con diploma, 1 anno di impegno sociale, formazione transitoria o equivalente	4 ☐	4 ☐
5 da 2 a 3 anni di scuola di diploma, scuola d'amministrazione, scuola di cultura generale SCG o formazione equivalente	5 ☐	5 ☐
6 formazione professionale di base o iniziale (da 2 a 4 anni di tirocinio o di scuola professionale a tempo pieno, scuola superiore di commercio, scuola di arti e mestieri o formazione equivalente)	6 ☐	6 ☐
7 liceo, scuola magistrale (che prepara all'insegnamento a livello di asilo, scuola primaria, lavori manuali, economia domestica)	7 ☐	7 ☐
8 maturità professionale o maturità specializzata	8 ☐	8 ☐
9 formazione professionale superiore con attestato professionale federale, diploma federale o maestria, scuola tecnica o altra scuola professionale superiore, ST o SS, SSGC (2 anni di studio a tempo pieno o 3 anni a tempo parziale)	9 ☐	9 ☐
10 scuola specializzata superiore (istituti predecessori delle scuole universitarie professionali, STS, SSQEA, istituti di studi sociali), postdiplomi inclusi (3 anni di studio a tempo pieno o 4 anni a tempo parziale)	10 ☐	10 ☐
11 bachelor (università, politecnico federale PF, scuola universitaria professionale, alta scuola pedagogica)	11 ☐	11 ☐
12 master, licenza, diploma, esame di Stato, certificato postdiploma (università, PF, scuola universitaria professionale, alta scuola pedagogica)	12 ☐	12 ☐
13 dottorato, abilitazione	13 ☐	13 ☐

▲

Si possono indicare anche i titoli accademici, per es.: LICENZA IN DIRITTO, MASTER UNIVERSITARIO IN SCIENZE POLITICHE, DOTT. MED.



▲

Ha un'attività professionale se:

- lavora una o più ore alla settimana contro remunerazione,
- collabora nell'azienda di famiglia senza ricevere una retribuzione,
- oppure ha un lavoro come dipendente o indipendente, benché sia temporaneamente assente dal suo posto di lavoro (per vacanze, malattia o maternità pagata, congedo servizio militare/civile).

1	☐	un'attività professionale a tempo pieno	—————→	numero medio di ore alla settimana:		
2	☐	un'attività professionale a tempo parziale	—————→	numero medio di ore alla settimana:		
3	☐	più attività professionali a tempo parziale	—————→	numero medio di ore alla settimana:		
4	☐	alla ricerca di un posto di lavoro (iscritto/a o no alla disoccupazione)				
5	☐	in formazione (allievo/a, studente/essa, apprendista)				
6	☐	casalingo/a				
7	☐	invalido/a o parzialmente invalido/a (per es. beneficiario/a AI)				
8	☐	pensionato/a o beneficiario/a di una pensione (AVS o altre)				
9	☐	altra situazione senza attività professionale				

Le domande 12, 13 e 14 si rivolgono solo alle persone che svolgono un'attività professionale, apprendisti inclusi.

▲

Indicare la denominazione esatta, per es.: IMPIEGATO D'UFFICIO (e non IMPIEGATO), CANCELLIERE DI TRIBUNALE (e non LICENZA IN DIRITTO), SMERIGLIATORE DI METALLI (e non SMERIGLIATORE), ARTISTA PITTRICE (e non PITTRICE), MAESTRO DI SCUOLA ELEMENTARE (e non INSEGNAMENTO), DIRETTRICE DELLE FINANZE (e non DIRETTRICE).
Se svolge più professioni, indicare solo quella corrispondente all'attività principale. È considerata attività principale l'attività alla quale dedica più tempo.

Riferirsi all'attività professionale principale che ha indicato nella domanda 12.

- 1 ☐ indipendente **senza** collaboratori (l'impresa non ha la forma giuridica di una SA o una Sagl)
- 2 ☐ indipendente **con** collaboratori (l'impresa non ha la forma giuridica di una SA o una Sagl)
- 3 ☐ impiegato/a nella **propria** SA oppure Sagl **senza** altri collaboratori
- 4 ☐ impiegato/a nella **propria** SA oppure Sagl **con** altri collaboratori
- 5 ☐ coadiuvante nell'azienda di famiglia

6 ☐ apprendista

7 ☐ impiegato/a come direttore/trice, membro della direzione

8 ☐ collaboratore/trice **con** funzioni dirigenti

9 ☐ collaboratore/trice **senza** funzioni dirigenti

10 ☐ collaboratore/trice in un atelier protetto
(personale d'inquadramento escluso)

14. Indichi il nome e l'indirizzo preciso dell'azienda presso la quale è impiegato/a. Nel caso lavori in una succursale, indichi l'indirizzo della succursale. Nel caso sia indipendente, indichi il nome e l'indirizzo del Suo studio/ufficio, ecc.

[illegible][illegible][illegible][illegible]

Le persone che lavorano e seguono al contempo una formazione (per es. apprendisti, studenti che svolgono un'attività professionale) **devono compilare entrambe le colonne.**

PERSONE OCCUPATE E APPRENDISTI

Si prega di rispondere alle domande da 15 a 18.

Riferirsi all'attività professionale principale indicata alla domanda 12.

15. Dove inizia normalmente il Suo lavoro?

Nel caso il Suo lavoro cominci già durante il tragitto di lavoro, indichi il luogo in cui lavora solitamente.

- 1 ☐ lavoro da casa / lavoro a domicilio

2 ☐ sempre in luoghi differenti, in viaggio o in più luoghi

3 ☐ presso il datore di lavoro, all'indirizzo indicato **alla domanda 14**

4 ☐ **presso un altro indirizzo:**

5 ☐ stesso luogo e stesso NPA indicato **alla domanda 14**

6 ☐ altro luogo:

16. Da dove parte normalmente per recarsi al luogo di lavoro?

- 1 ☐ dal domicilio (indirizzo **indicato a pagina 1**) 2 ☐ da un altro luogo, specificare:

[illegible][illegible][illegible]

Cantone: Paese (se all'estero):

17. a) Indicare tutti i mezzi di trasporto che utilizza durante una giornata per recarsi al lavoro (sola andata).

b) Per ciascun mezzo di trasporto indicare la durata dello spostamento (in ore e minuti).

a) Mezzo di trasporto

b) Durata (andata)

- | | | ora/e | min. |
|----|---|----------------------|----------------------|
| 1 | ☐ a piedi | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| 2 | ☐ monopattino, skateboard, pattini a rotelle, ecc. | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| 3 | ☐ bicicletta, bicicletta elettrica | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| 4 | ☐ ciclomotore, motocicletta, scooter | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| 5 | ☐ automobile (come conducente o passeggero/a) | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| 6 | ☐ bus aziendale | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| 7 | ☐ treno | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| 8 | ☐ tram, metropolitana | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| 9 | ☐ filobus, autobus, autostop | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| 10 | ☐ altro (per es. battello, teleferica) | <input type="text"/> | <input type="text"/> |

18. Quante volte alla settimana compie il tragitto domicilio-lavoro? Andata e ritorno contano come un solo tragitto.

volta / e alla settimana

ALLIEVI, STUDENTI E APPRENDISTI

Si prega di rispondere alle domande da 19 a 22.

19. Quale scuola o formazione frequenta normalmente?

Nome della scuola:

[illegible][illegible]

--	--

Cantone: Paese (se all'estero):

- 1 ☐ **studi per corrispondenza** (a distanza). Indichi sopra l'indirizzo della scuola.

Se alla domanda precedente ha indicato «studi per corrispondenza», voglia passare al **questionario economia domestica ed abitazione**.

20. Da dove parte normalmente per recarsi a scuola o all'istituto di formazione?

- 1 ☐ dal domicilio (indirizzo **indicato a pagina 1**) 2 ☐ da un altro luogo, specificare:

[illegible][illegible]

												NPA:						
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	------	--	--	--	--	--	--

Cantone: Paese (se all'estero):

21. a) Indicare tutti i mezzi di trasporto che utilizza durante una giornata per recarsi a scuola/all'istituto di formazione (sola andata).

b) Per ciascun mezzo di trasporto indicare la durata dello spostamento (in ore e minuti).

a) Mezzo di trasporto

b) Durata (andata)

- | | | ora/e | min. |
|----|---|----------------------|----------------------|
| 1 | ☐ a piedi | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| 2 | ☐ monopattino, skateboard, pattini a rotelle, ecc. | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| 3 | ☐ bicicletta, bicicletta elettrica | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| 4 | ☐ ciclomotore, motocicletta, scooter | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| 5 | ☐ automobile (come conducente o passeggero/a) | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| 6 | ☐ scuolabus | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| 7 | ☐ treno | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| 8 | ☐ tram, metropolitana | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| 9 | ☐ filobus, autobus, autopostale | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| 10 | ☐ altro (per es. battello, teleferica) | <input type="text"/> | <input type="text"/> |

22. Quante volte alla settimana compie il tragitto domicilio-scuola/istituto di formazione? Andata e ritorno contano come un solo tragitto.

volta / e alla settimana

Si prega di passare al questionario economia domestica ed abitazione.



Questionario economia domestica ed abitazione

Giorno di riferimento: 31 dicembre 2010

RILEVAZIONE STRUTTURALE DEL CENSIMENTO FEDERALE DELLA POPOLAZIONE 2010

23. Quante persone, Lei compreso/a, vivono nell'abitazione?

Riferirsi all'indirizzo dell'abitazione stampato, o da lei corretto, nel questionario individuale a pagina 1.

Non considerare i soggiornanti settimanali, cioè gli svizzeri annunciati presso un altro Comune, dove hanno depositato il proprio atto d'origine, e gli stranieri i cui permessi di dimora o domicilio sono stati rilasciati presso un altro Comune.

numero di
persone

Se abita da solo/a (economia domestica formata da una sola persona), voglia continuare direttamente con la domanda 31 alla fine del questionario.

24. Si prega di elencare le persone indicate nella domanda 23:

Indicazione: il numero AVS si trova sui certificati di salario, sulla tessera AVS oppure, di solito, sulla tessera d'assicurazione malattia.

Persona ① (Persona ① = persona che ha compilato il questionario individuale)

Nome:
Cognome:

Persona ② Nome:
Cognome:
N. AVS: 756 . . . Data di nascita: . . (GG. MM. AAAA)

Persona ③ Nome:
Cognome:
N. AVS: 756 . . . Data di nascita: . . (GG. MM. AAAA)

Persona ④ Nome:
Cognome:
N. AVS: 756 . . . Data di nascita: . . (GG. MM. AAAA)

Persona ⑤ Nome:
Cognome:
N. AVS: 756 . . . Data di nascita: . . (GG. MM. AAAA)

Persona ⑥ Nome:
Cognome:
N. AVS: 756 . . . Data di nascita: . . (GG. MM. AAAA)

Per le economie domestiche con più di sei persone è a disposizione un secondo questionario. Se ha bisogno di un secondo questionario può richiederlo al numero telefonico 0800 284 284.

Esempio per la domanda 26 della pagina seguente:

questo esempio illustra i rapporti di parentela all'interno di un'economia domestica con due genitori e un figlio (Giulia, Lorenzo e la loro figlia Elena).

Giulia è la persona ①.

L'esempio mostra come rispondere:

nella colonna 1 «Lorenzo (= persona ②) è il marito della persona ① (Giulia)»; nella colonna 2, «Elena (= persona ③) è la figlia della persona ① (Giulia) nonché la figlia della persona ② (Lorenzo)».

25. Si prega di elencare nelle seguenti colonne tutte le persone menzionate alla domanda 24 tranne la persona ①, mantenendo la stessa numerazione delle persone.	Persona ②	Persona ③	Persona ④
Nome:	LORENZO	ELENA	
Anno di nascita: (AAAA)	1970	2005	
Mese di nascita: (MM)	08	02	
26. Rapporto di parentela tra le persone che vivono nell'economia domestica (vedi anche l'esempio presentato alla domanda 24). È necessario rispondere per ogni persona menzionata.	Chi è la persona ② per la persona ①? (una risposta)	Chi è la persona ③ per la persona ①? (una risposta)	Chi è la persona ④ per la persona ①? (una risposta)
marito/moglie	☒		
partner (convivente)	☐		
partner in unione domestica registrata (coppie omosessuali)	☐		
figlio o figlia (biologico/a o adottivo/a)		☒	
figliastro o figliastra			
padre o madre			



25. Si prega di elencare nelle seguenti colonne tutte le persone menzionate alla domanda 24 tranne la persona ①, mantenendo la stessa numerazione delle persone.

Persona ① = persona che ha compilato il questionario individuale

1 Nome:
2 Anno di nascita: (AAAA)
3 Mese di nascita: (MM)

26. Rapporto di parentela tra le persone che vivono nell'economia domestica (vedi anche l'esempio presentato alla domanda 24). È necessario rispondere per ogni persona menzionata.

1 marito/moglie
2 partner (convivente)
3 partner in unione domestica registrata (coppie omosessuali)
4 figlio o figlia (biologico/a o adottivo/a)
5 figliastro o figliasta
6 padre o madre
7 patrigno o matrigna
8 fratello o sorella
9 fratellastro o sorellastra
10 nonno o nonna
11 nipote
12 persona con un altro rapporto di parentela
13 persona **senza** rapporto di parentela

27. Qual è la lingua principale, ovvero la lingua in cui la persona pensa e che sa meglio?

Più risposte possibili per le persone che pensano e sanno molto bene più lingue.
Per i bambini che ancora non parlano va indicata la lingua principale/le lingue principali della madre.

1 tedesco (o svizzero tedesco)
2 francese (o patois romando)
3 italiano (o dialetto ticinese/grigionitaliano)
4 romancio
5 serbo/ croato
6 albanese
7 portoghese
8 spagnolo



Persona ②	Persona ③	Persona ④	Persona ⑤	Persona ⑥
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13

1 2 3 4 5 6 7 8	1 2 3 4 5 6 7 8	1 2 3 4 5 6 7 8	1 2 3 4 5 6 7 8	1 2 3 4 5 6 7 8
--------------------------------------	--------------------------------------	--------------------------------------	--------------------------------------	--------------------------------------

9. inglese.....

10. altra / e lingua / e.....

28. Qual è il grado di formazione più alto che la persona ha terminato? (solo una risposta)

- 1 nessuna o fino a 7 anni di scuola dell'obbligo.....
- 2 scuola dell'obbligo (8 o 9 anni), 10° anno scolastico /pretirocinio o altra formazione transitoria.....
- 3 formazione professionale d' base o iniziale (da 2 a 4 anni di tirocinio o di scuola professionale a tempo pieno, scuola superiore di commercio, scuola di arti e mestieri o formazione equivalente).....
- 4 formazione generale (maturità liceale, professionale o specializzata, scuola magistrale, professionale o specializzata, scuola di diploma, scuola d'amministrazione o formazione equivalente).....
- 5 formazione professionale superiore con attestato professionale federale, diploma federale o maestria, scuola tecnica, scuola superiore, ETS, ESCEA, ESAA, IES o formazione equivalente.....
- 6 università, politecnico federale PF, scuola universitaria professionale, alta scuola pedagogica.....

29. Qual è l'attuale situazione della persona sul mercato del lavoro? (più risposte possibili)

Per persone con attività professionale s'intendono le persone che lavorano una o più ore alla settimana.

1 attività professionale a tempo pieno.....

2 attività professionale /i a tempo parziale.....

→ numero di ore alla settimana (a tempo parziale).....

3 alla ricerca di un impiego (iscritto /a o no alla disoccupazione).....

4 in formazione (allievo /a, studente /essa, apprendista).....

5 casalingo /a.....

6 beneficiario /a di una rendita, pensionato /a, AVS, AI.....

7 altra situazione senza attività professionale.....

30. Qual è la posizione professionale della persona? (solo una risposta)

Si riferisca all'attività professionale principale della persona.

1 indipendente o impiegato /a nella propria SA oppure Sagl.....

2 coadiuvante nell'azienda di famiglia.....

3 impiegato /a come direttore /trice, membro della direzione.....

4 collaboratore /trice **con** funzioni dirigenti.....

5 collaboratore /trice **senza** funzioni dirigenti (incl. apprendista).....

Da compilare solo per le persone a partire dai 15 anni.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

Da compilare solo per le persone a partire dai 15 anni.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

Da compilare solo per le persone con attività professionale (incl. apprendisti).

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

INFORMAZIONI CONCERNENTI L'ABITAZIONE

Importante: riferirsi all'indirizzo dell'abitazione stampato, o da lei corretto, nel **questionario individuale** a **pagina 1**.

31. Di quante stanze è composta l'abitazione in cui vive?

Per stanze valgono soggiorni, camere da letto, ecc.

. (per es. 3.0 o 4.5)

Da non contare come stanze sono cucine, cucinini, bagni, WC, ripostigli, corridoi, verande, ecc. come neanche i locali che si trovano al di fuori dell'unità d'abitazione (anche se abitabili, per es. mansarde).

32. Lei occupa (cioè l'economia domestica, della quale fa parte) l'abitazione come ...? (solo una risposta)

1 ☐ inquilino/a oppure subinquilino/a

3 ☐ proprietario/a dell'abitazione/proprietario/a per piani

2 ☐ socio/a di una cooperativa
(l'economia domestica fa parte di una cooperativa di costruzioni di abitazioni e occupa a tale titolo un'abitazione della cooperativa)

4 ☐ proprietario/a della casa
N.B.: si tratta della casa in cui si trova l'abitazione

5 ☐ altra situazione: detentore/trice di un'abitazione gratuita (a carico di un genitore o del datore di lavoro), abitazione di servizio (p.es. abitazione del portinaio), titolare di un contratto d'affitto agricolo

33. Se alla domanda precedente ha indicato «inquilino/a» o «socio/a di una cooperativa»: a quanto ammontano i costi per l'affitto mensile dell'abitazione?

Le informazioni necessarie figurano sul contratto d'affitto.
Se l'affitto è versato a forfait, indicarne l'ammontare alla voce «affitto mensile LORDO».

Indicare l'importo in **franchi svizzeri** senza valori decimali (arrotondare).

affitto mensile **NETTO**

.-

SPESE accessorie mensili
(riscaldamento, acqua calda, ecc.)

.-

affitto mensile per garage/parcheggio/i
contemplati nel contratto d'affitto

.-

→ numero di
garage/parcheggio/i

affitto mensile LORDO

.-

La ringraziamo della collaborazione.

4. A tge baselgia u cuminanza religiosa appartegnais Vos?

- | | | |
|---|--|--|
| 1 ☐ Catholic-romana | 5 ☐ Evangelic-independenta* | 9 ☐ Muslima* |
| 2 ☐ Catholic-cristiana (vegl catolica) | 6 ☐ Cristian-ortodoxa* | 10 ☐ Budistica* |
| 3 ☐ Evangelic-refurmada (protestanta) | 7 ☐ Autra baselgia u cuminanza cristiana* | 11 ☐ Hinduistica* |
| 4 ☐ Nagina | 8 ☐ Gidieua | 12 ☐ Autra cuminanza religiosa* |

* Precisa p.pl. da tge baselgia u cuminanza religiosa ch'i sa tracta:



5. Avais Vos vivì senza interrupziun durant almain in onn en in auter pajais che la Svizra?

- 1 ☐ na 2 ☐ gea → En tge onn essas Vos arrivà(-ada) u returnà(-ada) l'ultima giada per abitar en Svizra? (onn)

6. Nua è naschids Voss geniturs?

- a) Vossa mamma 1 ☐ En Svizra 2 ☐ A l'exteriur 3 ☐ Betg enconuscent
- b) Voss bab 4 ☐ En Svizra 5 ☐ A l'exteriur 6 ☐ Betg enconuscent

7. Las dumondas a), b) e c) sa drizzan mo a personas cun naziunalitad svizra:

a) Avais Vos la naziunalitad svizra dapi la naschientscha?

- 1 ☐ gea 2 ☐ na → Dapi cura avais Vos la naziunalitad svizra? (onn)

b) Avais u avevas Vos pli baud anc in'autra naziunalitad?

- 1 ☐ na 2 ☐ gea → da tge stadi? (mo ina indicaziun)

- | | | | | |
|---|--|---|--|---|
| 2.01 ☐ Italia | 2.04 ☐ Austria | 2.07 ☐ Pajais Bass | 2.10 ☐ Serbia | 2.13 ☐ Macedonia |
| 2.02 ☐ Frantscha | 2.05 ☐ Spagna | 2.08 ☐ Reginavel Unì | 2.11 ☐ Bosnia ed Erzegovina | 2.14 ☐ Cosovo |
| 2.03 ☐ Germania | 2.06 ☐ Portugal | 2.09 ☐ Turchia | 2.12 ☐ Croazia | 2.15 ☐ Sri Lanka |
| 2.16 ☐ Auter:  <input type="text"/> | | | | |

c) Avais Vos anc oz questa naziunalitad?

- 1 ☐ na 2 ☐ gea

8. Scrivai en la colonna a) tut Vossas scolaziuns acquistadas... (segnar cun ina crusch tut las scolaziuns terminadas)

9. ... ed en la colonna b) Vossa scolaziun actuala. (mo ina indicaziun)

	a) scolaziuns terminadas	b) scolaziun actuala
1 Nagina	1 ☐	1 ☐
2 Fin max. 7 onns scola obligatorica	2 ☐	2 ☐
3 Scola obligatorica (scola reala, secundara, districtuala, scola d'orientaziun, progimnasi e stgalim bass dal gimnasi, scola speziala)	3 ☐	3 ☐
4 Emprendissadi preliminar (1 onn), scola da furmaziun generala (1 onn), 10avel onn da scola, scola da tscherna da professiun, scola d'economia da chasa (1 onn), scola da linguas (almain 1 onn) cun certificat final, onn social, soluziun transit un sumeglianta	4 ☐	4 ☐
5 Scola media da diplom (2-3 onns), scola d'administraziun, scola media spezialisada u scolaziun sumeglianta	5 ☐	5 ☐
6 Furmaziun professiunala da basa (emprendissadi scursani, emprendissadi da 2-4 onns u scola professiunala a temp cumplain, diplom da commerzi, lavuratori d'emprendissadi u scolaziun sumeglianta)	6 ☐	6 ☐
7 Maturitad gimnasiala, seminari da scolasts (scolaziun preparatorica per personas d'instrucziun da scolina, scola primara, lavurs a maun, economia da chasa)	7 ☐	7 ☐
8 Maturitad professiunala u spezialisada	8 ☐	8 ☐
9 Furmaziun spezialisada u prof. superiura cun certificat prof. federal, dipl. federal u dipl. da maister, scola spezialisada superiura da tecnica (scola tecnica), d'economia u sumeglianta scola spezialisada superiura (2 onns studi a temp cumplain u 3 onns a temp parzial)	9 ☐	9 ☐
10 Scola spezialisada superiura (antecessura da las scolas autas spezialisadas, p.ex. STS [HTL], SEA [HWW], HFG, HFS) incl. diploms supplementars (3 onns studi a temp cumplain u 4 onns a temp parzial)	10 ☐	10 ☐
11 Bachelor (universitad, SPF, scola auta spezialisada, scola auta da pedagogia)	11 ☐	11 ☐
12 Master, licenziat, diplom, examen da stadi, diplom supplementar (universitad, SPF, scola auta spezialisada, scola auta da pedagogia)	12 ☐	12 ☐
13 Doctorat, abilitaziun	13 ☐	13 ☐

Inditgai sche pussaivel il num uffizial, p.ex. CUSCHINIERA, POLIMECANIST, FIDUZIARI CUN CERTIFICAT PROFESSIUNAL FEDERAL, SPEZIALISTA DA TGIRA SAS.
Vus pudais er inditgar titels academics, p.ex.: LIC. IUR., MASTER OF ARTS IN POLITICAL SCIENCE, DR. MED.



Segnai cun ina crusch quai che vala; resquardai era las pitschnas lavurs occasionalas.

Vus valais sco persuna cun activitad professiunala, sche Vus:

- lavurais almain in'ura ad emna cunter pajament,
- lavurais en in manaschi d'in confamigliar senza pajament,
- mancais actualmain al plaz da lavur (vacanzas, malsogna u congedi da maternità pajà, servetsch militar/civil), ma essas uschiglio activ(a) en la professiun (emploià/-ada u independent/a).

Emprendist(a)s èn tant personas cun activitad professiunala sco era personas en scolaziun.

- | | | | | |
|---|--------------------------|---|--------|-----------------------------------|
| 1 | ☐ | In'actividad professiunala (a temp cumplain) | —————→ | dumber dad uras ad emna en media: |
| 2 | ☐ | In'actividad professiunala (a temp parzial) | —————→ | dumber dad uras ad emna en media: |
| 3 | ☐ | Piiras activitads professiunalas (a temp parzial) | —————→ | dumber dad uras ad emna en media: |
| 4 | ☐ | En tschertga d'ina plazza (annunzià/-ada tar l'assicuranza da dischoccupads u betg) | | |
| 5 | ☐ | En scolaziun (scola, studi, emprendissadi) | | |
| 6 | ☐ | Chasarin(a) | | |
| 7 | ☐ | Persuna invalida u parzialmain invalida (p.ex. rentier/a da la AI) | | |
| 8 | ☐ | Pensiunà(-ada) (AVS, autra pensiun) u rentier(a), danor rentas d'invaliditad | | |
| 9 | ☐ | Autra situaziun senza activitad professiunala | | |

Las dumondas 12, 13 e 14 sa drizzan mo a personas cun actividad professiunala, incl. imprendist(a)s.

Inditgai il num exact, p.ex.: EMPLOIÀ DA BIRO (empè dad EMPLOIÀ), ACTUARA DA DRETGIRA (empè da LIC. IUR.), MOLAMETAL (empè da MULADER), PICTURA ARTISTA (empè da PICTURA), SCOLAST PRIMAR (empè dad INSTRUCCIUN), DIRECTURA DA FINANZAS (empè da DIRECTURA). **Sche Vus avais pliras professiuns, inditgai mo quella che correspunda a Vossa occupaziun principala. L'occupaziun principala è quella, per la quala Vus impundais il pli bler temp.**

As referi qua a Vossa occupaziun principala che Vus avais inditgà en la dumonda 12.

Atgna firma (u firma d'in confamigliar)

- 1 ☐ Independent(a) **senza** emplaids (il manaschi n'ha betg la furma giuridica d'ina SA u d'ina ScRL [GmbH])
- 2 ☐ Independent(a) **cun** emplaids (il manaschi n'ha betg la furma giuridica od'ina SA u d'ina ScRL [GmbH])
- 3 ☐ Emplaì(-ada) en l'**atgna** SA u ScRL [GmbH] **senza** ulteriurs emplaids
- 4 ☐ Emplaì(-ada) en l'**atgna** SA u ScRL [GmbH] **cun** ulteriurs emplaids
- 5 ☐ Collavuratur(a) en il manaschi d'in confamigliar

Autra firma

- 6 ☐ Emprendist(a)
- 7 ☐ Emploia(-ada) sco directur(a) u commember(-bra) da la direcziun
- 8 ☐ Collavuratur(a) **cun** funcziun da superiur(a)
- 9 ☐ Collavuratur(a) **senza** funcziun da superiur(a)
- 10 ☐ Collavuratur(a) en in lavuratori protegi
(danor il personal d'assistenza)

14. Inditgai il num da la firma e l'adressa exacta da Voss patrun. Sche Vus lavurais en ina filiala, inditgai l'adressa da la filiala.
Sche Vus essas independent(a), inditgai il num e l'adressa da Voss biro / da Vossa pratica, etc.

[illegible][illegible][illegible][illegible]

PERSUNAS CUN ACTIVIDAD PROFESSIONALA ED EMPRENDIST(A)S Respondai p.pl. a las dumondas 15 fin 18.

As referi a l'occupaziun principala inditgada en la dumonda 12.

Sche Vus cumenzais Vossa lavur gia sin la via a la lavur, inditgai Voss lieu da lavur usità.

- 1 ☐ Jau lavur davent da chasa
 - 2 ☐ Jau lavur adina en differents lieus, sin via resp. en plirs lieus d'aziun
 - 3 ☐ Jau lavur tar mes patrun a l'adressa inditgada en la **dumonda 14**
 - 4 ☐ **Mes plaz da lavur sa chatta en in auter lieu; l'adressa:**
 - 5 ☐ Jau lavur in il medem lieu cun il medem numer postal sco inditgà en la **dumonda 14**
 - 6 ☐ En in auter lieu:

1	☐	Da l'adressa inditgada sin la pagina 1	2	☐	Davent d'in auter lieu:
Via:					
				Nr.:	
Lieu:					
				NP:	
Chantun:			Pajais (sche exteriur):		

**b) Inditgai p.pl. quant ditg che Vus utilisais mintgamai ils
singuls meds da transport (durada en uras e minutas).**

- 1 ☐ a pe
- 2 ☐ Trotinet, skateboard, rullettas, etc.
- 3 ☐ Velo, velo electric
- 4 ☐ Moped, velo a motor, moto, motoretta
- 5 ☐ Auto (sco manischnunz / a u passagier / a)
- 6 ☐ Bus dal manaschi
- 7 ☐ Viafier
- 8 ☐ Tram, metro
- 9 ☐ Trolleybus, autobus, auto da posta, autocar
- 10 ☐ Auters (p.ex. bartga, pendiculara)

[illegible]

		giada(s) ad emna
--	--	------------------

Respondai p.pl. a las dumondas 19 fin 22.

[illegible][illegible]

- 1  **Studi a distanza.** Inditgai survart l'adressa da la scola.

Sche Vos avais segnà cun ina crusch «Studi a distanza», cuntinuai p.pl. cun il **Questionari da las chasadas ed abitaziuns.**

1 ☐	Da l'adressa inditgada sin la pagina 1	2 ☐	Davent d'in auter lieu:
Via:			
		Nr.:	
Lieu:			
		NP:	

**b) Inditgai p.pl. quant ditg che Vus utilisais mintgamai ils
singuls meds da transport (durada en uras e minutas).**

- 1 ☐ a pe
- 2 ☐ Trotinet, skateboard, rullettas, etc.
- 3 ☐ Velo, velo electric
- 4 ☐ Moped, velo a motor, moto, motoretta
- 5 ☐ Auto (şco manischnunz/a u passagier/a)
- 6 ☐ Bus da scola
- 7 ☐ Viafier
- 8 ☐ Tram, metro
- 9 ☐ Trolleybus, autobus, auto da posta, auto
- 10 ☐ Auters (p.ex. bartoa, pendulara)

[illegible]

	giada(s) ad emna
--	------------------

Cuntinuai p.pl. cun il Questiunari da las chasadas ed abitaziuns.



Questiunari da las chasadas ed abitaziuns

Di da referenza: 31 da december 2010

ENQUISTA DA STRUCTURA DA LA DUMBRAZIUN FEDERALA DAL PIEVEL 2010

23. Quantas personas, Vus inclus, vivan en l'abitaziun?

As referi a l'abitaziun che sa chatta a l'adressa prestampada u curregida da Vus sin il questiunari individual, pagina 1.

Betg da resguardar èn dimorants durant l'emna, damai Svizzers/Svizras ch'èn annunziad(a)s en in'otra vischnanca ed han deponì là ils documents, sco era esters/estras cun ina permissiun da domicil u da dimora per in'otra vischnanca.

Dumber da
persunas

Sche Vus vivais sulet(ta) (chasada d'ina persuna) giai p.pl. directamain a la dumonda 31 a la fin dal questiunari.

24. Inditgai p.pl. las personas dumbradas en la dumonda 23:

Remartga: Vus chattais il numer d'AVS sin in attest da paja, sin la carta d'AVS u per regla sin la carta da commember da la cassa da malsauns.

Persuna ① (persuna ① = persuna che ha emplenì il questiunari individual)

Prenum:
Num:

Persuna ② Prenum:
Num:
Nr. d'AVS: 756 . . . Data da naschientscha: . . (DD-MM-0000)

Persuna ③ Prenum:
Num:
Nr. d'AVS: 756 . . . Data da naschientscha: . . (DD-MM-0000)

Persuna ④ Prenum:
Num:
Nr. d'AVS: 756 . . . Data da naschientscha: . . (DD-MM-0000)

Persuna ⑤ Prenum:
Num:
Nr. d'AVS: 756 . . . Data da naschientscha: . . (DD-MM-0000)

Persuna ⑥ Prenum:
Num:
Nr. d'AVS: 756 . . . Data da naschientscha: . . (DD-MM-0000)

Per chasadas cun passa sis personas datti in segund questiunari da las chasadas. Sche Vus duvrais in segund questiunari, pudais Vus empustar quel sur il numer da telefon 0800 284 284.

Exempel per la dumonda 26 da la proxima pagina:

Quest exempel illustrescha las relaziuns da parentella in ina chasada cun geniturs ed in uffant.
(Brigitte e Thomas cun lur figlia Laura)
Brigitte è la «persuna ①».

L'illustraziun mussa co responder:

En la colonna 1 «Thomas (= persuna ②)» è il consort da la persuna ① (Brigitte); en la colonna 2 «Laura (= persuna ③)» è la figlia da la persuna ① (Brigitte) e figlia da la persuna ② (Thomas).

	25. Inditgai en las suandantas colonnas tut las personas danor la persuna ① da la dumonda 24 e mantegnai ils numers da las personas.	Persuna ②	Persuna ③	Persuna ④
		Prenum: THOMAS 1970 08	Prenum: LAURA 2005 02	
		1. Onn da naschientscha: (0000); 2. Mais da naschientscha: (MM)		
	26. Relaziuns da parentella tranter las personas che vivan en la chasada (guardai era l'exempel sunter la dumonda 24). Respondai per mintga persuna menziunada.	Tgi è la persuna ② per la persuna... ① ? (ina indicaziun)	Tgi è la persuna ③ per la persuna... ① : ② ? (tre indicaziun)	Tgi è la persuna ④ per la persuna... ① : ② : ③ ? (tre indicaziun)
	Consort(a).....	☒	☐	☐
	Partenari(a) (partenadi sumegliant a la lètg)	☐	☐	☐
	Partenari(a) en partenadi registrà (pers omosexuals)	☐	☐	☐
	Figli u figlia (agen/atgna u adoptà/adoptada)	☐	☒	☐
	Figliaster u figliastira	☐	☐	☐
	Bab u mamma	☐	☐	☐



25. Inditgai en las suandantas colonnas tut las persunas danor la persuna ❶ da la dumonda 24 e mantegnai ils numers da las persunas.

Persuna ❶ = persuna che ha emplenì il questunari individual.

1 Prenum:
2 Onn da naschientscha: (0000):
3 Mais da naschientscha: (MM)

26. Relaziuns da parentella tranter las persunas che vivan en la chasada (guardai era l'exempel suenter la dumonda 24).
Respondai per mintga persuna menziunada.

1 Consort(a)
2 Partenari(a) (partenadi sumegliant a la lètg)
3 Partenari(a) en partenadi registrà (pèrs omosexuals)
4 Figl u figlia (agen/atgna u adoptià/adoptada)
5 Figliaster u figliastra
6 Bab u mamma
7 Padraster u madrastra
8 Frar u sora
9 Mez frar u mesa sora
10 Tat u tatta
11 Biadi u biadia
12 Autra persuna parentada
13 Autra persuna **betg** parentada

27. Tgenina è la lingua principala, quai vul dir la lingua, en la quala la persuna patratga resp. la lingua ch'ella sa il meglier?

Persunas che patratgan en pliras linguas e san quellas fitg bain, pon era far pliras indicaziuns.
Per uffants che na san anc betg discurre, inditgai la(s) lingua(s) principala(s) da la mamma.

1 Tudestg (u tudestg svizzer)
2 Franzos (u patois romand)
3 Talian (u dialect tessinais/italian grischun)
4 Rumantsch
5 Serb/croat
6 Albanais
7 Portugais
8 Spagnol



Persuna ❷

Persuna ❸

Persuna ❹

Persuna ❺

Persuna ❻

Tgi è la persuna ❷ per la persuna...
❶ ? (ina indicaziun)

Tgi è la persuna ❸ per la persuna ...
❶ ; ❷ ?
(ina indicaziun)

(ina indicaziun)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13

(ina indicaziun)

1
2
3
4
5
6
7
8

1
2
3
4
5
6
7
8

9

10

Englais

Autra(s) lingua(s)

28. Tgenina è la pli auta scolaziun terminada da la persuna?

(mo ina indicaziun)

1

2

3

4

5

6

Nagina u fin 7 onns scola obligatorica

Scola obligatorica (8 u 9 onns), 10avel onn da scola/emprendissadi preliminar u altra soluziun transitorica

Furnaziun professiunala da basa (emprendissadi scursani, emprendissadi da 2-4 onns u scola professiunala a temp cumplain, diplom da commerzi, lavuratori d'emprendissadi u scolaziun sumeglianta)

Scola da furnaziun generala (maturitad gimnasiala, maturitad professiunala u spezialisada, seminari da scolasts, scola media da diplom u scola media spezialisada, scola d'administraziun u scolaziun sumeglianta)

Furnaziun spezialisada u professiunala superiura cun certificat professiunal federal, diplom federal u diplom da maister, scola tecnica, scola spezialisada superiura, STS (HTL), SEA (HWV), HFG, HFS u scolaziun sumeglianta

Universitad, SPF (ETH), scola auta da pedagogia, scola auta spezialisada

9

10

Emplenir mo per persunas a partir da 15 onns.

1

2

3

4

5

6

1

2

3

4

5

6

29. Co è la situaziun actuala da la persuna sin il martgà da lavur?

(pliras indicaziuns pussaivlas)

Sco persuna cun activitad professiunala vala tgi che lavura almain in'ura ad enna.

1

2

→

3

4

5

6

7

Activitad professiunala (a temp cumplain)

Activitad professiunala (a temp parzial)

Dumber dad uras ad enna (a temp parzial)

En tschertga d'ina plazza (annunzià/-ada tar l'assicuranza da dischoccupads u betg)

En scolaziun (scola, studi, emprendissadi)

Chasarin(a)

Rentier(a), pensiunà(-ada), AVS, AI

Autra situaziun senza activitad professiunala

9

10

Emplenir mo per persunas a partir da 15 onns.

1

2

→

3

4

5

6

7

1

2

→

3

4

5

6

7

30. Tge posiziun professiunala ha la persuna?

(mo ina indicaziun)

As referi a l'occupaziun principala da la persuna.

1

2

3

4

5

Independent(a) u emploià(-ada) en l'atgna SA u ScRL [GmbH]

Collavuratur(a) en il manaschi d'in confamigliar

Emploià(-ada) sco directur(a) u commember(-bra) da la direcziun

Collavuratur(a) cun funcziun da superiur(a)

Collavuratur(a) senza funcziun da superiur(a) (incl. emprendists/-tas)

9

10

Emplenir mo per persunas cun activitad professiunala (incl. emprendists/-tas)

1

2

3

4

5

1

2

3

4

5

INDICAZIUNS DAVART LA SITUAZIUN D'ABITAR

Important: As referi a l'abitaziun che sa chatta a l'adressa prestampada u curregida da Vus sin il **questionari individual, pagina 1**.

31. Quantas chombras ha l'abitaziun, en la quala Vus stais ?

Sco chombras valan las stanzas d'abitar, las chombras da dormir, etc. (p.ex. 3.0 u 4.5)

Betg da resguardar sco chombras èn cuschinas, chantunets da cuschinar, bogns, stanzas da tualetta, reduits (stanzas da deposit), sulers, verandas, etc. sco era stanzas d'abitar supplementaras separadas ordaifer l'abitaziun (p.ex. mansardas).

32. Stais Vus (resp. la chasada, a la quala Vus appartegnais) en questa abitaziun sco ...? (mo ina indicaziun)

1 ☐ Locatari(a) u sutlocatari(a)

2 ☐ Societari(a) cooperativ(a)

Vossa chasada è commembra d'ina societad da construcziun ed abitescha en in'abitaziun da questa societad.

3 ☐ Proprietari(a) en condomini u proprietari(a) da l'abitaziun

4 ☐ Proprietari(a) da la chasa

Pro memoria: i sa tracta da la chasa, en la quala sa chatta l'abitaziun.

5 ☐ Autra situaziun: l'abitaziun vegn messa a disposiziun gratuitamain d'in parent u dal patrun, abitaziun da servetsch (p.ex. abitaziun da pedel), fittadin(a)

33. Sche Vus avais inditgà en la dumonda precedenta «locatari(a)» u «societari(a) cooperativ(a)»: quant aut è il fit-chasa mensil che Vus pajais per l'abitaziun ?

Las indicaziuns necessarias chattais Vus sin Voss contract da locaziun. Sche Vus pajais in fit-chasa pauschal, inditgai p.pl. l'import sut fit-chasa mensil BRUT.

Inditgai p.pl. ils imports en **francs svizzers** ed als arrundai sin imports da francs entirs (senza raps).

Fit-chasa mensil **NET**

CUSTS ACCESSORICS mensils
(stgaudament, aua chauda, etc.)

Fit mensil per garascha(s) e parcadi(s)
che fan part dal contract da locaziun

Fit-chasa mensil BRUT

.-

.-

.-

.-

→ Adumber da
garaschas/parcadis ☐

Grazia fitg per Vossa collavuraziun.



Cuestionario individual

Fecha límite: 31 de diciembre de 2010

ENCUESTA ESTRUCTURAL DEL CENSO FEDERAL DE LA POBLACIÓN 2010

¿Son correctos el nombre, la dirección, la fecha de nacimiento y el número del seguro de pensiones (AHV)?

P. P. Response Zentral, CH-2010 Neuchâtel, BFS/VZ10

Número de cuestionario: 1234567

Herrn
Hans Muster
Musterstrasse 99
Postfach
3000 Musterberg

Fecha de nacimiento: 00.00.1900

Núm. AHV*: 756.0000.0000.00

* AHV: suizo seguro de vejez y sobrevivientes

1 ☐ Sí 2 ☐ No → **Sírvase a corregir los posibles errores:**

Nombre:

Apellido:

Calle:

Nº:

CP: Población:

Fecha de nacimiento: . . (dd.mm.aaaa)

Núm. AHV: 756. . .

Por favor, escriba en mayúsculas y con bolígrafo azul o negro y únicamente en las casillas a tal efecto.

Ejemplo: SOLUCIÓN

En caso de una o varias respuestas posibles, marque con una cruz la(s) casilla(s) que corresponda(n).

Ejemplo: ☒

Escriba las cifras con claridad y alineadas a la derecha.

Ejemplo: 3 8 7

Para hacer correcciones, proceda del modo siguiente:

MUESTRA LAURA 3 7 8 360 → ☒ (Tache por completo la casilla equivocada y marque con una cruz la correcta)

¿Alguien más en su hogar ha recibido el conjunto de cuestionarios de la encuesta estructural 2010?

1 ☐ No 2 ☐ Sí → En ese caso, sólo hay que rellenar uno de los conjuntos. Lo cumplimentará la persona cuya fecha de nacimiento anteceda a las demás en el año.
Nota importante: Antes de tirar el juego de cuestionarios de otra persona, indique aquí el número de ese cuestionario
Su número de cuestionario: 1234567 Indique aquí el/los número(s) de los otros cuestionarios:

Por favor, indique un número de teléfono de contacto por si precisamos alguna aclaración de usted. (Formato: 0791234567)

Casa Trabajo Móvil

1. ¿Cuál es su lengua principal, es decir, la lengua en que piensa y que domina mejor?

Si piensa en diversas lenguas y las domina muy bien, indíquelas.

1 ☐ Alemán (o suizo-alemán) 4 ☐ Retorromano 7 ☐ Portugués
2 ☐ Francés (o francés regional) 5 ☐ Serbio/croata 8 ☐ Español
3 ☐ Italiano (o tesinés/dialecto grisón-italiano) 6 ☐ Albanés 9 ☐ Inglés
10 ☐ Otra(s) lengua(s), indíquelas:

2. ¿Qué lengua(s) emplea habitualmente en casa/con la familia? (Varias respuestas posibles)

1 ☐ Suizo-alemán 4 ☐ Tesinés/dialecto grisón-italiano 7 ☐ Serbio/croata 10 ☐ Español
2 ☐ Alemán estándar 5 ☐ Italiano 8 ☐ Albanés 11 ☐ Inglés
3 ☐ Francés (o francés regional) 6 ☐ Retorromano 9 ☐ Portugués 12 ☐ Otra(s) lengua(s)

3. ¿Qué lengua(s) emplea normalmente en el trabajo/centro de enseñanza? (Varias respuestas posibles)

En el trabajo: indique también la(s) lengua(s) que emplea durante las pausas.

Estudiantes: No indicar las asignaturas de lengua, sino aquella(s) lengua(s) empleadas habitualmente en clase y en las pausas.

1 ☐ Suizo-alemán 4 ☐ Tesinés/dialecto grisón-italiano 7 ☐ Serbio/croata 10 ☐ Español
2 ☐ Alemán estándar 5 ☐ Italiano 8 ☐ Albanés 11 ☐ Inglés
3 ☐ Francés (o francés regional) 6 ☐ Retorromano 9 ☐ Portugués 12 ☐ Otra(s) lengua(s)

4. ¿A qué iglesia o comunidad religiosa pertenece?

- | | | |
|--|--|---|
| 1 ☐ Católica romana | 5 ☐ Evangélica libre* | 9 ☐ Musulmana* |
| 2 ☐ Católica cristiana (vieja católica) | 6 ☐ Cristiana ortodoxa* | 10 ☐ Budista* |
| 3 ☐ Reformada evangélica (protestante) | 7 ☐ Otra iglesia o comunidad cristiana* | 11 ☐ Hinduista* |
| 4 ☐ Ninguna | 8 ☐ Judía | 12 ☐ Otra comunidad religiosa* |

* Por favor, indique de qué iglesia o comunidad religiosa se trata:



5. ¿Ha vivido alguna vez durante al menos un año seguido en otro país distinto de Suiza?

- 1 ☐ No 2 ☐ Sí → ¿En qué año se estableció en Suiza por última vez, o regresó? (año)

6. ¿Dónde nacieron sus padres?

- a) Madre 1 ☐ En Suiza 2 ☐ En el extranjero 3 ☐ No sabe
- b) Padre 4 ☐ En Suiza 5 ☐ En el extranjero 6 ☐ No sabe

7. Las preguntas a), b) y c) atañen sólo a las personas de nacionalidad suiza:

a) ¿Tiene usted la nacionalidad suiza desde el nacimiento?

- 1 ☐ Sí 2 ☐ No → ¿Desde cuándo tiene usted la nacionalidad suiza? (año)

b) ¿Tiene o ha tenido usted anteriormente otra nacionalidad?

- 1 ☐ No 2 ☐ Sí → ¿De qué país? (una sola respuesta)

- | | | | | |
|--|--|--|--|---|
| 2.01 ☐ Italia | 2.04 ☐ Austria | 2.07 ☐ Países Bajos | 2.10 ☐ Serbia | 2.13 ☐ Macedonia |
| 2.02 ☐ Francia | 2.05 ☐ España | 2.08 ☐ Reino Unido | 2.11 ☐ Bosnia y Herzegovina | 2.14 ☐ Kosovo |
| 2.03 ☐ Alemania | 2.06 ☐ Portugal | 2.09 ☐ Turquía | 2.12 ☐ Croacia | 2.15 ☐ Sri Lanka |
| 2.16 ☐ Otro:  <input type="text"/> | | | | |

c) ¿Posee aún hoy dicha nacionalidad?

- 1 ☐ No 2 ☐ Sí

8. Indique todos los estudios que haya concluido en la columna a)... (Coloque una x en todos los niveles logrados)

9. ... y en la columna b) los estudios que esté cursando actualmente. (una sola respuesta)

	a) Estudios finalizados	b) Estudios en curso
1 Ninguno	1 ☐	1 ☐
2 Hasta un máximo de 7 años de enseñanza obligatoria	2 ☐	2 ☐
3 Enseñanza secundaria obligatoria (escuela elemental, secundaria, de distrito o de orientación, <i>Pro- o Untergymnasium</i> , escuela de educación especial)	3 ☐	3 ☐
4 Curso de preaprendizaje (<i>Vorlehre</i>) de 1 año, 1 año de escuela de enseñanza general, 10° curso, año de elección profesional, año de economía doméstica, escuela de idiomas (mín. 1 año) con certificado de superación, año social, ofertas puente o formación equivalente	4 ☐	4 ☐
5 Escuela de diploma de enseñanza media (2 a 3 años), escuela de administración de educación media, escuela media especializada o formación equivalente	5 ☐	5 ☐
6 Formación profesional básica (formación profesional de grado I - <i>Anlehre</i> , aprendizaje de 2 a 4 años o escuela de oficios a jornada completa, diploma de la escuela media de Comercio, taller-escuela o formación equivalente)	6 ☐	6 ☐
7 Bachillerato (Matura) en el liceo, seminario de formación de maestro (formación preparatoria como maestro de educación infantil, primaria, trabajos manuales, economía doméstica)	7 ☐	7 ☐
8 Bachillerato (Matura) profesional o especializado	8 ☐	8 ☐
9 Formación téc. o prof. de nivel sup. con certificación de capacidad, dipl. o dipl. de maestría federales, escuela téc. sup. (escuela de téc., TS), escuela sup. de comercio (HKG) o formación sup. no universitaria equivalente (2 años de estudios a tiempo completo o 3 años de estudios a tiempo parcial)	9 ☐	9 ☐
10 Formación sup. no universitaria (predecesoras de las escuelas téc. sup., p. ej. instituto téc. sup., escuela superior de economía y admin., escuela sup. de diseño, escuela sup. para el ámbito soc.), incl. los estudios de postgrado (3 años de estudios a tiempo completo o 4 años a tiempo parcial)	10 ☐	10 ☐
11 Bachelor (universidad, escuela superior politécnica federal, escuela técnica superior, escuela superior de pedagogía)	11 ☐	11 ☐
12 Máster, licenciatura, dipl., examen estatal, postgrado (univ., escuela sup. politécnica federal, escuela téc. sup., escuela sup. de pedagogía)	12 ☐	12 ☐
13 Doctorado, habilitación	13 ☐	13 ☐

Si es posible, indique su denominación oficial, p. ej.: COCINERA, MECÁNICO ELECTRICISTA, AGENTE FIDUCIARIO CON CERTIFICACIÓN ESPECIALIZADA OFICIAL, ENFERMERA DIPLOMADA. También se pueden indicar los títulos académicos, p. ej.: LICENCIADO EN DERECHO, MASTER OF ARTS IN POLITICAL SCIENCE, DR. MED.



Señale con una cruz todas las respuestas pertinentes; incluya también los pequeños trabajos ocasionales:

Se considera laboralmente activa la persona que:

- dedica como mínimo una hora a la semana a una actividad remunerada;
- trabaja sin remunerar en el negocio de un familiar;
- está temporalmente fuera del trabajo (por vacaciones, baja por enfermedad o maternidad, servicio militar/servicio civil sustitutorio), pero que habitualmente ejerce una actividad por cuenta propia o ajena.

Se considera que **los aprendices** están tanto en activo como en formación.

- | | | | | |
|---|--------------------------|--|--------|----------------------------|
| 1 | ☐ | Actividad profesional (a tiempo completo) | —————→ | Media de horas por semana: |
| 2 | ☐ | Actividad profesional (a tiempo parcial) | —————→ | Media de horas por semana: |
| 3 | ☐ | Pluriempleado(a) (a tiempo parcial) | —————→ | Media de horas por semana: |
| 4 | ☐ | En busca de empleo (inscrito(a) o no inscrito(a) al paro) | | |
| 5 | ☐ | En formación (escuela, estudios, aprendizaje) | | |
| 6 | ☐ | Sus labores | | |
| 7 | ☐ | Persona con invalidez total o parcial (por ejemplo, beneficiario(a) de pensión de incapacidad) | | |
| 8 | ☐ | Jubilado(a) o pensionista, excepto pensiones de incapacidad | | |
| 9 | ☐ | Otra situación sin actividad laboral | | |

Las preguntas 12, 13 y 14 atañen sólo a personas en activo, incluidos los aprendices.

Indique la denominación exacta, p. ej.: EMPLEADO EN UNA OFICINA (en lugar de EMPLEADO), SECRETARIA JUDICIAL (en lugar de licenciada en derecho), AMOLADOR (en lugar de TRABAJADOR DEL METAL), PINTORA ARTÍSTICA (en lugar de PINTORA), PROFESOR DE PRIMARIA (en lugar de ENSEÑANZA), DIRECTORA DE FINANZAS (en lugar de DIRECTORA). **Si ejerce diferentes profesiones, indique sólo la que sea su ocupación principal. Se considera ocupación principal aquella actividad a la que más tiempo se dedica.**



En referencia a la actividad principal indicada en la pregunta 12.

Empresa propia (o empresa de un(a) familiar)

- 1 ☐ Empresario(a) por cuenta propia **sin** empleados (el negocio no tiene forma jurídica de S. A. ni S. L.)
- 2 ☐ Empresario(a) por cuenta propia **con** empleados (el negocio no tiene forma jurídica de S. A. ni S. L.)
- 3 ☐ Empleado(a) en su **propia** S. A. o S. L. **sin** otros empleados
- 4 ☐ Empleado(a) en su **propia** S. A. o S. L. **con** otros empleados
- 5 ☐ Empleado(a) en el negocio de un familiar

Otra empresa

- 6 ☐ Aprendiz(a)
- 7 ☐ Empleado(a) como director(a) o miembro de la dirección
- 8 ☐ Empleado(a) **con** funciones de mando
- 9 ☐ Empleado(a) **sin** funciones de mando
- 10 ☐ Empleado(a) en taller protegido
(a excepción del personal de acompañamiento)

14. Indique el nombre de la empresa y la dirección exacta de su empleador. Si trabaja en una sucursal, indique la dirección de la misma.
Si ejerce una actividad por cuenta propia, indique el nombre y dirección de la oficina/consultorio etc. donde ejerce.

Nombre de la empresa:

Calle:

Nº:

Código postal:

Pobla-
ción:

Cantón:

País (si se trata del extranjero):

Si está a la vez en activo y en formación (p. ej. aprendiz(a), estudiante trabajador), **responda a las preguntas de ambas columnas.**

PERSONAS EN ACTIVO Y APRENDICES

Responder las preguntas 15 a 18.

Conteste con arreglo a **la actividad principal** que haya indicado en la pregunta 12.

15. ¿Dónde empieza normalmente su jornada laboral?

En caso de que empiece la actividad de camino hacia el trabajo, indique el lugar de trabajo habitual.

- ☐ Trabajo desde casa/trabajo doméstico

☐ Cada vez en un lugar de trabajo diferente,
de viaje o en varios lugares de trabajo

☐ En la dirección del empleador indicada
en la pregunta 14

☐ **En otra dirección:**

☐ Mismo lugar y código postal que los indicados **en la pregunta 14**

☐ Otro lugar:

16. ¿Desde qué domicilio se dirige normalmente al trabajo?

- | | |
|---|--|
| <p>1 ☐ Desde el indicado en la página 1</p> | <p>2 ☐ Desde otro lugar:</p> |
| Calle: | |
| | Nº: |
| Población: | |
| | CP: |
| Cantón: | País (si se trata del extranjero): |

17. a) Indique todos los medios de transporte que utiliza normalmente en un mismo día para ir desde su domicilio al trabajo (sólo ida).

b) Indique cuánto tiempo utiliza en cada uno de dichos medios de transporte (duración en horas y minutos).

a) Medio de transporte

- | | | | | | | | |
|----|--------------------------|--|----------------------|----|----------------------|----------------------|------|
| 1 | ☐ | A pie | <input type="text"/> | h. | <input type="text"/> | <input type="text"/> | min. |
| 2 | ☐ | Patinete, monopatín, patines, etc. | <input type="text"/> | h. | <input type="text"/> | <input type="text"/> | min. |
| 3 | ☐ | Bicicleta, bicicleta eléctrica | <input type="text"/> | h. | <input type="text"/> | <input type="text"/> | min. |
| 4 | ☐ | Ciclomotor, scooter, motocicleta | <input type="text"/> | h. | <input type="text"/> | <input type="text"/> | min. |
| 5 | ☐ | Automóvil (como conductor(a) u ocupante) | <input type="text"/> | h. | <input type="text"/> | <input type="text"/> | min. |
| 6 | ☐ | Autobús de empresa | <input type="text"/> | h. | <input type="text"/> | <input type="text"/> | min. |
| 7 | ☐ | Ferrocarril | <input type="text"/> | h. | <input type="text"/> | <input type="text"/> | min. |
| 8 | ☐ | Tranvía, metro | <input type="text"/> | h. | <input type="text"/> | <input type="text"/> | min. |
| 9 | ☐ | Trolebús, autobús, coche de línea, vehículos de trans. colectivo | <input type="text"/> | h. | <input type="text"/> | <input type="text"/> | min. |
| 10 | ☐ | Otros (p. ej. barco, teleférico) | <input type="text"/> | h. | <input type="text"/> | <input type="text"/> | min. |

18. ¿Cuántas veces por semana realiza normalmente el trayecto desde su domicilio al lugar de trabajo? Ida y vuelta cuentan como un solo trayecto.

veces por semana

ESCOLARES, ESTUDIANTES Y APRENDICES

Responder las preguntas 19 a 22.

19. ¿Dónde recibe normalmente la enseñanza/formación?

[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]

- 1 ☐ **Estudios a distancia.** Indique arriba la dirección del centro de enseñanza.

Si ha marcado la casilla de «Estudios a distancia», pase al **Cuestionario sobre la vivienda y el hogar.**

20. ¿Desde qué domicilio se dirige normalmente al centro de enseñanza/formación?

- | | | | | | |
|------------|--------------------------|---|---|--------------------------|-------------------|
| 1 | ☐ | Desde el indicado en la página 1 | 2 | ☐ | Desde otro lugar: |
| Calle: | | | | | |
| | | | | | |
| | | Nº: | | | |
| Población: | | | | | |
| | | CP: | | | |
| Cantón: | | País (si se trata del extranjero): | | | |

21. a) Indique todos los medios de transporte que normalmente utiliza en un mismo día para ir desde su domicilio al centro de enseñanza/formación (sólo ida).

b) Indique cuánto tiempo utiliza en cada uno de dichos medios de transporte (duración en horas y minutos).

a) Medio de transporte

- | | | | | | | | |
|----|--------------------------|--|----------------------|----|----------------------|----------------------|------|
| 1 | ☐ | A pie | <input type="text"/> | h. | <input type="text"/> | <input type="text"/> | min. |
| 2 | ☐ | Patinete, monopatín, patines, etc. | <input type="text"/> | h. | <input type="text"/> | <input type="text"/> | min. |
| 3 | ☐ | Bicicleta, bicicleta eléctrica | <input type="text"/> | h. | <input type="text"/> | <input type="text"/> | min. |
| 4 | ☐ | Ciclomotor, scooter, motocicleta | <input type="text"/> | h. | <input type="text"/> | <input type="text"/> | min. |
| 5 | ☐ | Automóvil (como conductor(a) u ocupante) | <input type="text"/> | h. | <input type="text"/> | <input type="text"/> | min. |
| 6 | ☐ | Autobús de empresa | <input type="text"/> | h. | <input type="text"/> | <input type="text"/> | min. |
| 7 | ☐ | Ferrocarril | <input type="text"/> | h. | <input type="text"/> | <input type="text"/> | min. |
| 8 | ☐ | Tranvía, metro | <input type="text"/> | h. | <input type="text"/> | <input type="text"/> | min. |
| 9 | ☐ | Trolebús, autobús, coche de línea, vehículos de trans. colectivo | <input type="text"/> | h. | <input type="text"/> | <input type="text"/> | min. |
| 10 | ☐ | Otros (p. ej. barco, teleférico) | <input type="text"/> | h. | <input type="text"/> | <input type="text"/> | min. |

22. ¿Cuántas veces por semana realiza normalmente el trayecto desde su domicilio al centro de enseñanza/formación? Ida y vuelta cuentan como un solo trayecto.

veces por semana

Pase ahora al Cuestionario sobre la vivienda y el hogar.



Cuestionario sobre la vivienda y el hogar

Fecha límite: 31 de diciembre de 2010

ENCUESTA ESTRUCTURAL DEL CENSO FEDERAL DE LA POBLACIÓN 2010

23. ¿Cuántas personas habitan en la vivienda, incluido/a usted?

La respuesta se debe referir a la vivienda que consta impresa en la página 1 del cuestionario individual, o la corregida por usted.

No incluir a residentes de entre semana, es decir, suizos(as) inscritos(as) en otro municipio que ya hayan presentado allí la documentación, ni a extranjeros(as) a los/las que se les haya concedido un permiso de residencia en otro municipio.

Número
de personas:

Si vive solo(a) (hogar unipersonal) vaya directamente a la pregunta 31 de la parte final de este cuestionario.

24. Indique las personas que ha contabilizado en la pregunta 23:

Nota: Encontrará el número AHV (seguro de vejez y sobrevivientes) en la boleta de salario/sueldo (o nóminas), en la tarjeta del seguro social (AHV) o generalmente en la tarjeta de seguro médico (o enfermedad).

Persona ① (Persona ① = persona que ha rellenado el cuestionario individual)

Nombre:
Apellido:

Persona ② Nombre:
Apellido:
Núm. AHV: 756 . . . Fecha de nacimiento: . . (dd.mm.aaaa)

Persona ③ Nombre:
Apellido:
Núm. AHV: 756 . . . Fecha de nacimiento: . . (dd.mm.aaaa)

Persona ④ Nombre:
Apellido:
Núm. AHV: 756 . . . Fecha de nacimiento: . . (dd.mm.aaaa)

Persona ⑤ Nombre:
Apellido:
Núm. AHV: 756 . . . Fecha de nacimiento: . . (dd.mm.aaaa)

Persona ⑥ Nombre:
Apellido:
Núm. AHV: 756 . . . Fecha de nacimiento: . . (dd.mm.aaaa)

Para los hogares de más de seis personas existe un segundo cuestionario del hogar adicional. Si necesita un segundo cuestionario, solicítelo llamando al teléfono 0800 284 284.

Ejemplo para rellenar la pregunta 26 de la página siguiente:

Este ejemplo ilustra las relaciones de parentesco de un hogar formado por dos progenitores e hijo(a).

(Brigitte y Thomas con su hija Laura)

Brigitte es la «Persona ①».

Este ejemplo muestra cómo contestar:

en la columna 1 «Thomas (= persona ②) es el marido de la persona ① (Brigitte)»; en la columna 2 «Laura (= persona ③) es hija de la persona ① (Brigitte) y también de la persona ② (Thomas)».

25. Indique en las columnas siguientes todas las personas de la pregunta 24, a excepción de la persona ①, manteniendo la misma numeración para ellas.	Persona ②	Persona ③	Persona ④
Nombre:	THOMAS	LAURA	
Año de nacimiento: (aaaa)	1970	2005	
Mes de nacimiento: (mm)	08	02	
26. Relaciones de parentesco entre las personas que viven en el hogar (Véase el ejemplo que aparece tras la pregunta 24). Indique una respuesta para cada una de las personas mencionadas.	¿Qué relación tiene la persona ② con la persona ①? (una sola respuesta)	¿Qué relación tiene la persona ③ con la persona ①? (una sola respuesta)	¿Qué relación tiene la persona ④ con la persona ①? (una sola respuesta)
Marido/mujer	☒	☐	☐
Pareja (relación similar a la matrimonial)	☐	☐	☐
Miembro de una pareja de hecho inscrita en el registro (pareja del mismo sexo)	☐	☐	☐
Hijo o hija (de sangre o por adopción)	☐	☒	☐
Hijastro o hijastra	☐	☐	☐
Padre o madre	☐	☐	☐



25. Indique en las columnas siguientes todas las personas de la pregunta 24, a excepción de la persona ①, manteniendo la misma numeración para ellas.

Persona ① = persona que ha rellenado el cuestionario individual

1 Nombre:
2 Año de nacimiento: (aaaa)
3 Mes de nacimiento: (mm)

26. Relaciones de parentesco entre las personas que viven en el hogar (Véase el ejemplo que aparece tras la pregunta 24). Indique una respuesta para cada una de las personas mencionadas.

1 Marido/mujer.....

2 Pareja (relación similar a la matrimonial).....

3 Miembro de una pareja de hecho inscrita en el registro (pareja del mismo sexo).....

4 Hijo o hija (de sangre o por adopción).....

5 Hijastro o hijastra.....

6 Padre o madre.....

7 Padrastro o madrastra.....

8 Hermano o hermana.....

9 Hermanastro o hermanastra.....

10 Abuelo o abuela.....

11 Nieto o nieta.....

12 Otro(a) pariente.....

13 Otra persona, **sin** relación de parentesco.....

27. ¿Cuál es su lengua principal, es decir, la lengua en que la persona piensa y que domina mejor?

Se pueden dar varias respuestas cuando se trate de personas que piensen en diversas lenguas y que las dominen muy bien.
En caso de niños(as) que aún no sepan hablar indique la(s) lengua(s) principal(es) de la madre.

1 Alemán (o suizo-alemán).....

2 Francés (o francés regional).....

3 Italiano (o tinesín/dialecto grísón-italiano).....

4 Retorromano.....

5 Serbio/croata.....

6 Albanés.....

7 Portugués.....

8 Español.....



Persona ④

Persona ⑤

Persona ⑥

¿Qué relación tiene la persona ④ con la persona...
① ; ② ; ③ ?
(una respuesta por columna)

1.....2.....3.....4.....5.....6.....7.....8.....9.....10.....11.....12.....13.....

¿Qué relación tiene la persona ⑤ con la persona...
① ; ② ; ③ ; ④ ?
(una respuesta por columna)

1.....2.....3.....4.....5.....6.....7.....8.....9.....10.....11.....12.....13.....

¿Qué relación tiene la persona ⑥ con la persona...
① ; ② ; ③ ; ④ ; ⑤ ?
(una respuesta por columna)

1.....2.....3.....4.....5.....6.....7.....8.....9.....10.....11.....12.....13.....

Persona ②

Persona ③

Persona ④

Persona ⑤

Persona ⑥

9 Inglés.....		9.....		9.....
10 Otra(s) lengua(s).....		10.....		10.....
28. ¿Cuál es el nivel de formación más alto finalizado de cada persona? (una sola respuesta)				
1 Ninguna o un máximo de 7 años de enseñanza obligatoria.....		1.....		1.....
2 Enseñanza obligatoria (8 ó 9 años) , 1º curso/curso de preaprendizaje o curso puente.....		2.....		2.....
3 Formación profesional básica (formación profesional de grado I (<i>Anlehre</i>), aprendizaje de 2 a 4 años o escuela de oficios a jornada completa, diploma de la escuela media de comercio, taller-escuela o formación equivalente).....		3.....		3.....
4 Escuelas medias de formación general (bachillerato a través del liceo, bachillerato profesional o especializado, seminario de formación de maestro, escuela de diploma de enseñanza media o escuela media especializada, escuela de administración de educación media (<i>Verkehrsschule</i>) o formación equivalente).....		4.....		4.....
5 Formación técnica o profesional de nivel sup. con certificación de capacidad, diploma o diploma de maestría federales, escuela de técnicos, formación técnica sup. no universitaria, instituto técnico superior (HTL), escuela superior de economía y administración (HWW), escuela superior de diseño (HFG), escuela superior para el ámbito social (HFS) o formación equivalente.....		5.....		5.....
6 Universidad, escuela superior politécnica federal, escuela superior de pedagogía, escuela técnica superior.....		6.....		6.....
29. ¿Cuál es la situación actual de la persona en el mercado de trabajo? (Varias respuestas posibles.)				
Se considera laboralmente activa la persona que trabaja al menos una hora a la semana				
1 Actividad laboral a tiempo completo.....		1.....		1.....
2 Actividad laboral a tiempo parcial.....		2.....		2.....
→ cantidad de horas a la semana, en caso de actividad a tiempo parcial.....		→		→
3 En busca de empleo (inscrito(a) o no inscrito(a) al paro).....		3.....		3.....
4 En formación (escuela, estudios, aprendizaje).....		4.....		4.....
5 Sus labores.....		5.....		5.....
6 Pensionista, jubilado(a), seguro de pensiones, pensión de incapacidad.....		6.....		6.....
7 Otra situación sin actividad laboral.....		7.....		7.....
30. ¿Cuál es la posición laboral de la persona? (una sola respuesta)				
Referencia a la actividad principal de la persona.				
1 Trabajador(a) por cuenta propia o empleado(a) en una S. A. O S. L. Propia.....		1.....		1.....
2 Empleado(a) en el negocio de un(a) familiar.....		2.....		2.....
3 Empleado(a) como director(a) o miembro de la dirección.....		3.....		3.....
4 Empleado(a) con funciones de mando.....		4.....		4.....
5 Empleado(a) sin funciones de mando (aprendices incluidos(as)).....		5.....		5.....

DATOS RELATIVOS A LA VIVIENDA

Nota importante: Haga referencia a la vivienda que consta impresa en la **página 1** del **cuestionario individual**, o la corregida por usted.

31. ¿Cuántas habitaciones tiene la vivienda en la que habita?

Se consideran habitaciones las salas de estar, los dormitorios y afines (p. ej. 3.0 o 4.5)

No incluir aquí cocinas, cuartos de baño, aseos, trasteros, pasillos, terrazas cubiertas, ni otras salas fuera de la vivienda (p. ej. buhardillas).

32. ¿Habita usted (o su familia) en esta vivienda en calidad de...? (una sola respuesta)

1 ☐ Inquilino(a) o subinquilino(a)

2 ☐ Cooperativista

Su hogar forma parte de una cooperativa de construcción de viviendas, y habita una vivienda de dicha cooperativa.

3 ☐ Propietario(a) del piso/de la vivienda

4 ☐ Propietario(a) del inmueble

Recuerde: se trata del inmueble en que se encuentra la vivienda.

5 ☐ otra situación: vivienda puesta a su disposición de forma gratuita por parte de un pariente o empleador, domicilio de servicio (p. ej. portería), arrendatario(a)

33. Si en la pregunta anterior ha marcado «inquilino(a)» o «cooperativista»:

¿A cuánto asciende el importe mensual de alquiler por la vivienda?

Encontrará los datos requeridos en el contrato de alquiler.
Si paga un alquiler global, indique dicho importe en el apartado de alquiler mensual BRUTO

Por favor, indique los importes redondeados, en **francos suizos**.

Alquiler mensual **NETO**

.-

GASTOS ADICIONALES mensuales
(calefacción, agua, etc.)

.-

Alquiler mensual de garajes y plazas de parking
incluidos en el contrato de alquiler

.-

Alquiler mensual BRUTO

.-

→ Número de
garajes/plazas
de parking

Muchas gracias por su colaboración.



Questionário Individual

Dia de Referência: 31 de Dezembro 2010

RELATÓRIO ESTRUTURAL DO RECENTSEAMENTO FEDERAL DA POPULAÇÃO 2010

O nome, a morada, a data de nascimento e o número AVS estão correctos?

P.P. Response Zentral, CH-2010 Neuchâtel, BFS/VZ10

Número de questionário: 1234567

Herrn
Hans Muster
Musterstrasse 99
Postfach
3000 Musterberg

Data de nascimento: 00.00.1900

NºAVS: 756.0000.0000.00

1 ☐ sim 2 ☐ não → Favor corrigir os dados incorrectos:

Nome:

Apelido:

Rua:

Nº:

CP: Localidade:

Data de nascimento: . . (DD.MM.AAAA)

Nº AVS: 756. . .

Favor utilizar uma caneta preta ou azul e escrever em letras maiúsculas apenas nos casos previstos para esse efeito.

Exemplo: EXEMPLO

Sempre que um leque de opções lhe seja proposto, marque com uma cruz a resposta que lhe pareça mais correcta.

Exemplo: ☒

Alinhe os números à direita e escreva-os correctamente dentro dos quadrados.

Exemplo: 3 8 7

Poderá corrigir assim:

EXEMPLO JOEL 378 360

→ ☒ (escurecer o quadrado errado e marcar com uma cruz o quadrado correcto)

Alguém em sua casa recebeu o questionário do relatório estrutural 2010?

1 ☐ não 2 ☐ sim → Neste caso, apenas um conjunto de questionários deverá ser preenchido. A pessoa que deve responder é a primeira a ter o aniversário no decorrer do ano. **Importante:** antes de deitar fora o conjunto de questionários de outra pessoa, indique o número desse questionário nos espaços seguintes.

O seu número de questionário: 1234567

Indique aqui o número do outro questionário/ os números dos outros questionários: ;

Para eventuais esclarecimentos, em que número de telefone poderá ser mais facilmente contactado? (Format: 0791234567)

Pessoal

Serviço

Telemóvel

1. Qual é a sua língua principal, ou seja a língua em que pensa e que melhor conhece?

Se pensa em várias línguas e as domina perfeitamente, indique essas línguas.

1 ☐ alemão (ou suíço-alemão)

4 ☐ romanche

7 ☐ português

2 ☐ francês (ou dialecto Romand)

5 ☐ servo-croata

8 ☐ espanhol

3 ☐ italiano ("tessinois"/"itálo-grison")

6 ☐ albanês

9 ☐ inglês

10 ☐ outra/s língua/s, indicar:

2. Que língua/s fala habitualmente em casa/com os familiares? (várias respostas possíveis)

1 ☐ suíço-alemão

4 ☐ dialecto tessinois ou itálo-grison

7 ☐ servo-croata

10 ☐ espanhol

2 ☐ alemão

5 ☐ italiano

8 ☐ albanês

11 ☐ inglês

3 ☐ francês (ou dialecto Romand)

6 ☐ romanche

9 ☐ português

12 ☐ outra/s língua/s

3. Que língua/s fala habitualmente no trabalho/local de formação? (várias respostas possíveis)

No trabalho: indique também a língua/as línguas que fala durante as pausas.

Estudante/s: não indiquem as diferentes disciplinas linguísticas mas sim a língua ou línguas que falem durante as outras aulas e pausas.

1 ☐ suíço-alemão

4 ☐ dialecto tessinois ou itálo-grison

7 ☐ servo-croata

10 ☐ espanhol

2 ☐ alemão

5 ☐ italiano

8 ☐ albanês

11 ☐ inglês

3 ☐ francês (ou dialecto Romand)

6 ☐ romanche

9 ☐ português

12 ☐ outra/s língua/s

4. De que igreja ou comunidade religiosa faz parte ?

- | | | |
|---|---|---|
| 1 ☐ católica romana | 5 ☐ evangélica (igreja livre)* | 9 ☐ muçulmana* |
| 2 ☐ católica cristã (antiga católica) | 6 ☐ cristã ortodoxa* | 10 ☐ budista* |
| 3 ☐ reformada evangélica (protestante) | 7 ☐ outra igreja ou comunidade cristã* | 11 ☐ hindu* |
| 4 ☐ nenhuma | 8 ☐ judaica | 12 ☐ outra comunidade* |

* Indique exactamente de que igreja ou comunidade se trata:

5. Já viveu em algum outro país para além da Suíça durante um mínimo de um ano sem interrupção ?

- 1 ☐ não 2 ☐ sim → em que ano voltou a morar na Suíça pela última vez? (ano)

6. Onde nasceram os seus pais ?

- a) a sua mãe 1 ☐ na Suíça 2 ☐ no estrangeiro 3 ☐ desconhecido
- b) o seu pai 4 ☐ na Suíça 5 ☐ no estrangeiro 6 ☐ desconhecido

7. As seguintes perguntas a), b) e c) destinam-se apenas às pessoas de nacionalidade suíça:

a) Tem a nacionalidade suíça desde nascença ?

- 1 ☐ sim 2 ☐ não → desde quando tem a nacionalidade suíça ? (ano)

b) Tem ou já teve uma outra nacionalidade ?

- 1 ☐ não 2 ☐ sim → de que país? (apenas uma resposta)

- | | | | | |
|---|--|---|--|---|
| 2.01 ☐ Itália | 2.04 ☐ Áustria | 2.07 ☐ Holanda | 2.10 ☐ Sérvia | 2.13 ☐ Macedónia |
| 2.02 ☐ França | 2.05 ☐ Espanha | 2.08 ☐ Reino-Unido | 2.11 ☐ Bósnia-Herzegovina | 2.14 ☐ Kosovo |
| 2.03 ☐ Alemanha | 2.06 ☐ Portugal | 2.09 ☐ Turquia | 2.12 ☐ Croácia | 2.15 ☐ Sri-Lanka |
| 2.16 ☐ outro: <input type="text"/> | | | | |

c) Presentemente ainda tem essa nacionalidade ?

- 1 ☐ não 2 ☐ sim

8. Indique todas as formações feitas na coluna a)... (assinale os níveis terminados)

9. ... e a formação de momento em curso na coluna b) (uma única resposta)

	a) Formações obtidas	b) Formações em curso
1 nenhuma	1 ☐	1 ☐
2 um máximo de 7 anos de escolaridade obrigatória	2 ☐	2 ☐
3 escolaridade obrigatória (escola secundária, ciclo de orientação, préginásio, escola especial)	3 ☐	3 ☐
4 1 ano de pré-aprendizagem, 1 ano de escola de formação geral, 10º ano escolar, 1 ano de escola de orientação profissional, ano de aprendizagem doméstica, <i>séjour</i> linguístico (mínimo de 1 ano) com diploma, ano de serviço social, formação transitória ou equivalente.	4 ☐	4 ☐
5 2 a 3 anos de escola com nível de diploma, de escola de administração e de transp., escola de cultura geral ECG ou formação equiv.	5 ☐	5 ☐
6 formação profissional elementar ou inicial (2 a 4 anos de aprendizagem ou de escola profissional a tempo inteiro, escola superior de comércio, escola de negócios ou formação equivalente)	6 ☐	6 ☐
7 <i>maturité gymnasiale</i> , escola normal (preparação para o ensino ao nível jardim de infância, escola primária, trabalhos manuais, economia doméstica)	7 ☐	7 ☐
8 <i>maturité</i> profissional ou <i>maturité</i> especializada	8 ☐	8 ☐
9 formação profissional superior com certificado ou diploma federal ou maitrise, escola técnica ou outra escola profissional, ET ou ES, ESGC (2 anos de estudos em tempo inteiro ou 3 anos em tempo parcial)	9 ☐	9 ☐
10 escola profissional superior (anterior às universidades especializadas por ex, ETS, ESCEA, ESSA, IES)	10 ☐	10 ☐
11 bacharelato (universidade, EPF, universidade especializada, universidade pedagógica)	11 ☐	11 ☐
12 mestrado, licenciatura, diploma, exame de Estado, diploma pós-graduação (universidade, EPF, univ. especializada, univ. pedagógica)	12 ☐	12 ☐
13 doutoramento, habilitação	13 ☐	13 ☐

Indique se possível a designação oficial; exemplos: COZINHEIRO, POLIMECÂNICO, AGENTE FIDUCIÁRIO COM CERTIFICADO FEDERAL, ENFERMEIRA HES.
Possibilidade de indicar títulos universitários, por exemplo LICENCIADO EM DIREITO, MESTRE EM CIÊNCIAS POLÍTICAS, DOUTOURADO EM MEDICINA



Assinale todas as respostas que se adaptam; mencione também empregos ocasionais.

Considera-se como exercendo uma actividade profissional:

- se trabalha uma hora ou mais por semana com remuneração,
- ou se trabalha numa empresa familiar sem remuneração,
- ou se está temporariamente ausente do seu trabalho (de férias, de baixa ou de licença de maternidade, serviço militar / civil), mas tem um emprego como empregado ou independente.

Os aprendizes tanto se consideram como exercendo uma actividade profissional como estando em formação.

- | | | | | |
|---|--------------------------|--|--------|-----------------------------------|
| 1 | ☐ | uma actividade profissional a tempo inteiro | —————→ | número médio de horas por semana: |
| 2 | ☐ | uma actividade profissional a tempo parcial | —————→ | número médio de horas por semana: |
| 3 | ☐ | várias actividades profissionais a tempo parcial | —————→ | número médio de horas por semana: |
| 4 | ☐ | à procura de emprego (inscrito no desemprego ou não) | | |
| 5 | ☐ | em formação (aluno/a, estudante, aprendiz) | | |
| 6 | ☐ | doméstico/doméstica | | |
| 7 | ☐ | pessoa inválida ou parcialmente inválida (ex.: pensionista, AI) | | |
| 8 | ☐ | reformado/a (AVS, outra reforma) ou outro/a tipo de pensionista, excepto as pensões de invalidez | | |
| 9 | ☐ | outro estatuto sem actividade profissional | | |

As perguntas 12, 13 e 14 destinam-se apenas às pessoas que exerçam uma actividade profissional, incluindo os aprendizes.

Escreva a denominação exacta, por exemplo: EMPREGADO DE ESCRITÓRIO (e não EMPREGADO), ESCRITURÁRIO DE TRIBUNAL (e não LICENCIATURA EM DIREITO), AMOLADOR DE METAIS (e não AMOLADOR), ARTISTA-PINTOR (e não PINTOR), MESTRE DE ESCOLA PRIMÁRIA (e não PROFESSOR), DIRECTORA DE FINANÇAS (e não DIRECTORA). **Caso exerça várias profissões, indique apenas a que corresponde à sua actividade principal e à qual dedica a maior parte do seu tempo.**

Refira-se à sua actividade principal, indicada na questão 12.

- A sua própria empresa (ou a empresa de um familiar)**

- 1 ☐ independente **sem** empregado/a (a empresa não tem a forma jurídica de uma SA ou de uma Sarl.)
- 2 ☐ independente **com** empregados/as (a empresa não tem a forma jurídica de uma SA ou de uma Sarl)
- 3 ☐ empregue na **sua própria** SA ou Sarl **sem** mais empregados/as
- 4 ☐ empregue na **sua própria** SA ou Sarl **com** outros empregados/as
- 5 ☐ colaborador/a na empresa de um familiar

Outra empresa

- 6 ☐ aprendiz
- 7 ☐ empregado/a como director/a ou membro da direcção
- 8 ☐ empregado/a **com** pessoal sob as suas ordens
- 9 ☐ empregado/a **sem** pessoal sob as suas ordens
- 10 ☐ empregado em regime de protecção
(excepto pessoal dos quadros)

14. Indique o nome e a morada correcta da empresa para a qual trabalha. Se trabalha numa sucursal, indique a morada da sucursal.

Se é trabalhador por conta própria, indique o nome e a morada da sua empresa (escritório/gabinete médico ou de consulta, etc.).

Nome da empresa:

Rua:Nº:

C. postal:

Locali-
dade:

Cantão:

País (se estrangeiro):



Questionário casa e habitação

Dia de referência: 31 de Dezembro 2010

RELATÓRIO ESTRUTURAL DO RECENSEAMENTO FEDERAL DA POPULAÇÃO 2010

23. Quantas pessoas, incluindo o próprio, moram na habitação?

Favor referir-se ao mesmo endereço da habitação indicada na página 1 do questionário individual.

Não incluir as pessoas que só permanecem durante a semana, ou seja, as Suíças e Suíços inscritos numa outra comuna, ou as Estrangeiras e Estrangeiros cuja autorização de residência tenha sido emitido por uma outra comuna.

Número
de pessoas

Caso **more só** (agregado de uma só pessoa), passe directamente à questão 31 no fim do questionário.

24. Indique as pessoas mencionadas na questão 23:

Nota: Pode encontrar o número AVS numa ficha de salário, no cartão AVS ou, regra geral, no cartão de membro do seguro de saúde.

Pessoa ① (Pessoa ① = a pessoa que preencheu o questionário individual)

Nome:
Apelido:

Pessoa ② Nome:
Apelido:
Nº AVS: 756 . . . Data de nascimento: . . (DD.MM.AAAA)

Pessoa ③ Nome:
Apelido:
Nº AVS: 756 . . . Data de nascimento: . . (DD.MM.AAAA)

Pessoa ④ Nome:
Apelido:
Nº AVS: 756 . . . Data de nascimento: . . (DD.MM.AAAA)

Pessoa ⑤ Nome:
Apelido:
Nº AVS: 756 . . . Data de nascimento: . . (DD.MM.AAAA)

Pessoa ⑥ Nome:
Apelido:
Nº AVS: 756 . . . Data de nascimento: . . (DD.MM.AAAA)

Existe um segundo questionário para os agregados de mais de 6 pessoas. Caso necessite de um segundo questionário de habitação, poderá encomendar telefonando para o número 0800 284 284.

Exemplo para a questão 26 da página seguinte:

Este exemplo mostra as relações de parentesco numa habitação de 2 pais e o sua filho/a.

(Carolina, François e o seu filho Maxime).

Carolina é a "pessoa ①".

A ilustração mostra como responder a este exemplo:

na coluna 1 "François (= a pessoa ②) é o esposo da pessoa ① (Carolina)"; na coluna 2 "Maxime (= a pessoa ③) é o filho da pessoa ① (Carolina) e também o filho da pessoa ② (François)".

25. Indique os dados solicitados para todas as pessoas da questão 24 (exceptuando a pessoa ①); mantenha a mesma numeração das pessoas.	Pessoa ②	Pessoa ③	Pessoa ④
Nome:	FRANÇOIS	MAXIME	
2 Ano de nascimento: (AAAA)	1970	2005	
3 Mês de nascimento: (MM)	08	02	
26. Relações de parentesco entre as pessoas que vivem no agregado (ver também o exemplo após a questão 24). Indique cada pessoa mencionada.	Quem é a pessoa ② para a pessoa ①? (uma resposta)	Quem é a pessoa ③ para a pessoa ①? (uma resposta)	Quem é a pessoa ④ para a pessoa ①? (uma resposta)
esposo ou esposa	☒	☐	☐
parceiro (em união de facto)	☐	☐	☐
parceiro em parceria registada (casais do mesmo sexo)	☐	☐	☐
filho ou filha (biológica ou adoptiva)	☐	☒	☐
enteado ou enteada (entendido como "filho do/a parceiro/a ou de esposo/a")	☐	☐	☐
pai ou mãe	☐	☐	☐



25. Indique os dados solicitados para todas as pessoas da questão 24 (exceptuando a pessoa ①); mantenha a mesma numeração das pessoas.

Pessoa ① = a pessoa que preencheu o questionário individual.

1 Nome:
2 Ano de nascença: (AAAA)
3 Mês de nascença: (MM)

26. Relações de parentesco entre as pessoas que vivem no agregado (ver também o exemplo após a questão 24). Indique cada pessoa mencionada.

- 1 esposo ou esposa.....
- 2 parceiro (em união de facto).....
- 3 parceiro em parceria registada (casais do mesmo sexo).....
- 4 filho ou filha (biológica ou adoptiva).....
- 5 enteado ou enteada (entendido como “filho do/a parceiro/a ou de esposo/a”).....
- 6 pai ou mãe.....
- 7 padrasto ou madrastra (entendido como parceiro ou esposo/a de um dos pais).....
- 8 irmão ou irmã.....
- 9 meio-irmão ou meia-irmã.....
- 10 avô ou avó.....
- 11 neto ou neta.....
- 12 outra pessoa aparentada.....
- 13 outra pessoa não aparentada.....

27. Qual a língua principal, ou seja, a língua na qual a pessoa pensa e que melhor conhece?

Várias respostas são possíveis para as pessoas que dominam e pensam em várias línguas.

Para as crianças que ainda não sabem falar, favor indicar a língua ou línguas principal/ais da mãe.

- 1 alemão (ou suíço-alemão).....
- 2 francês (ou dialecto /“patois romand”)
- 3 italiano (ou dialecto “tessinois” /“itálo-grison”)
- 4 romanche.....
- 5 servo/croata.....
- 6 albanês.....
- 7 português.....
- 8 espanhol.....



Pessoa ① = a pessoa que preencheu o questionário individual.

1 Nome:
2 Ano de nascença: (AAAA)
3 Mês de nascença: (MM)

Pessoa ②

Quem é a pessoa ② para a pessoa ... ① ? (uma resposta)

1.....2.....3.....4.....5.....6.....7.....8.....9.....10.....11.....12.....13.....

Quem é a pessoa ③ para a pessoa ... ① ; ② ?

1.....2.....3.....4.....5.....6.....7.....8.....9.....10.....11.....12.....13.....

Quem é a pessoa ④ para a pessoa ... ① ; ② ; ③ ?

1.....2.....3.....4.....5.....6.....7.....8.....9.....10.....11.....12.....13.....

Quem é a pessoa ⑤ para a pessoa ... ① ; ② ; ③ ; ④ ?

1.....2.....3.....4.....5.....6.....7.....8.....9.....10.....11.....12.....13.....

Quem é a pessoa ⑥ para a pessoa ... ① ; ② ; ③ ; ④ ; ⑤ ?

1.....2.....3.....4.....5.....6.....7.....8.....9.....10.....11.....12.....13.....

Quem é a pessoa ② para a pessoa ... ① ? (uma resposta)

1.....2.....3.....4.....5.....6.....7.....8.....9.....10.....11.....12.....13.....

Quem é a pessoa ③ para a pessoa ... ① ; ② ?

1.....2.....3.....4.....5.....6.....7.....8.....9.....10.....11.....12.....13.....

Quem é a pessoa ④ para a pessoa ... ① ; ② ; ③ ?

1.....2.....3.....4.....5.....6.....7.....8.....9.....10.....11.....12.....13.....

Quem é a pessoa ⑤ para a pessoa ... ① ; ② ; ③ ; ④ ?

1.....2.....3.....4.....5.....6.....7.....8.....9.....10.....11.....12.....13.....

Quem é a pessoa ⑥ para a pessoa ... ① ; ② ; ③ ; ④ ; ⑤ ?

1.....2.....3.....4.....5.....6.....7.....8.....9.....10.....11.....12.....13.....

uma resposta por coluna

1.....2.....3.....4.....5.....6.....7.....8.....9.....10.....11.....12.....13.....

uma resposta por coluna

1.....2.....3.....4.....5.....6.....7.....8.....9.....10.....11.....12.....13.....

uma resposta por coluna

1.....2.....3.....4.....5.....6.....7.....8.....9.....10.....11.....12.....13.....

uma resposta por coluna

1.....2.....3.....4.....5.....6.....7.....8.....9.....10.....11.....12.....13.....

uma resposta por coluna

1.....2.....3.....4.....5.....6.....7.....8.....9.....10.....11.....12.....13.....

uma resposta por coluna

1.....2.....3.....4.....5.....6.....7.....8.....

uma resposta por coluna

1.....2.....3.....4.....5.....6.....7.....8.....

uma resposta por coluna

1.....2.....3.....4.....5.....6.....7.....8.....

uma resposta por coluna

1.....2.....3.....4.....5.....6.....7.....8.....

uma resposta por coluna

1.....2.....3.....4.....5.....6.....7.....8.....

9

10

9

10

9

10

9

10

9

10

9

10

9

10

9

10

9

10

28. Qual o nível de formação mais elevado obtido pela pessoa?
(uma só resposta)

1

2

3

4

5

6

1

2

3

4

5

6

1

2

3

4

5

6

1

2

3

4

5

6

1

2

3

4

5

6

1

2

3

4

5

6

29. Qual o estatuto actual da pessoa no mercado de trabalho?
(várias respostas possíveis)

1

2

3

4

5

6

7

1

2

3

4

5

6

7

1

2

3

4

5

6

7

1

2

3

4

5

6

7

1

2

3

4

5

6

7

1

2

3

4

5

6

7

1

2

3

4

5

6

7

30. Qual a situação profissional da pessoa?
(uma só resposta)

1

2

3

4

5

1

2

3

4

5

1

2

3

4

5

1

2

3

4

5

1

2

3

4

5

INFORMAÇÕES SOBRE A SITUAÇÃO DA HABITAÇÃO

Importante: queira referir-se à habitação cujo endereço encontra-se impresso ou que tenha corrigido na **página 1 do questionário individual**.

31. Quantas divisões tem a habitação onde vive?

Conte como divisões as salas-de-estar, os quartos de dormir, etc

. (Ex. 3.0 ou 4.5)

Não contar como divisões as cozinhas, quitchenetes, as casas-de-banho, retretes, corredores, varandas, etc. Favor de também não indicar as divisões como por exemplo os sótãos exteriores à habitação.

32. Em que modalidade ocupa a habitação (ou a casa da qual faz parte)? (uma só resposta)

1 ☐ inquilino ou sub inquilino

2 ☐ regime de cooperação

a sua casa faz parte de uma sociedade de cooperativas de habitação e ocupa uma das habitações dessa cooperativa

3 ☐ proprietário da habitação/proprietário por andar

4 ☐ proprietário da casa

Nota: trata-se da casa onde se encontra a habitação

5 ☐ outra situação: habitação posta à disposição gratuitamente por um parente ou um empregador. Habitação de serviço (por exemplo habitação de porteiro, ou mordomo), aluguer de terreno para cultivo.

33. Caso tenha indicado na questão anterior “inquilino” ou “cooperador/a”: em quanto se traduz a renda mensal paga pela habitação?

Poderá encontrar as indicações necessárias no contrato de aluguer. Caso pague uma renda po tabela, queira indicar o montante sob aluguer mensal BRUTO.

Preencher os montantes em **francos suíços** arredondados, sem os centimos.

Renda mensal **NET**

.-

ENCARGOS mensais
(aquecimento, água quente, etc)

.-

Renda mensal por garagem/ns/lugares de estacionamento, que façam parte da renda por tabela

.-

Aluguer mensal BRUTO

.-

→ número de garagens/lugares de estacionamento

Agradecemos a sua colaboração.



Bireysel Soru Formu

2010 FEDERAL NÜFUS SAYIMI YAPISAL ANKET

Anket tarihi: 31 Aralık 2010

İsim, adres, doğum tarihi ve AHV (emeklilik sigortası) numarası doğru mu?

P.P. Response Zentral, CH-2010 Neuchâtel, BFS/VZ10

Soru formu numarası: 1234567

Herrn
Hans Muster
Musterstrasse 99
Postfach
3000 Musterberg

Doğum tarihi: 00.00.1900

AHV numarası: 756.0000.0000.00

1 ☐ Evet 2 ☐ Hayır → Lütfen yanlış/eksik bilgileri düzeltin:

Adı:

Soyadı:

Cadde/
Sokak:

No:

Posta
kodu: Yer:

Doğum tarihi: (GG.AA.YYYY)

AHV
numarası: 756.

Doldurmak için lütfen siyah veya mavi renkli tükenmez kalem ve büyük harfler kullanın. Sadece öngörülen kutulara yazın.

Örnek: ☐ DOĞRU

Bir veya daha fazla cevap seçeneği bulunan yerlerde, lütfen doğru olan kutuyu (kutuları) işaretleyin.

Örnek: ☒

Lütfen rakamları kutuların tam içine ve sağa hizalayarak yazın.

Örnek: ☐ 387

Bu şekilde düzeltebilirsiniz: ☒ YANLIŞ ☐ DOĞRU ☐ 378 360 → ☒ (Kutu yanlış işaretlenmiş ise üstünü karalayın ve doğru kutuyu işaretleyin)

Hanenizde, sizden başka birisine de 2010 Yapısal Anket'e ait soru formu seti gönderildi mi?

1 ☐ Hayır 2 ☐ Evet → O zaman **yalnızca tek** soru formu seti doldurulması gerekmektedir. Anketi yıl içinde kimin daha önce doğum günü geliyorsa, o kişi dolduracaktır. **Önemli:** Başkasına ait soru formu setini atmadan önce, aşağıya o kişinin soru formu numarasını belirtin.

Sizin soru formu
numaranız: 1234567

Diğer soru formunun/formlarının
numarası/numaraları: ;

Sorularımız olduğunda size en rahat ulaşabileceğimiz telefon numaraları: (format: 0791234567)

Ev: İş: Cep:

1. Hangisi sizin için birinci diliniz, yani düşünürken kullandığınız ve en iyi hakim olduğunuz dil?

Birden fazla dilde düşünüyorsanız ve onlara çok iyi hakimseniz, diğer dilleri de belirtin.

- | | | |
|---|--|---------------------------------------|
| 1 ☐ Almanca (veya İsviçre Almancası) | 4 ☐ Romanşça | 7 ☐ Portekizce |
| 2 ☐ Fransızca (veya Taşra Ağzı Romanca) | 5 ☐ Sırpça/Hırvatça | 8 ☐ İspanyolca |
| 3 ☐ İtalyanca (veya Tessin/Graubünden-İtalyan lehçesi) | 6 ☐ Arnavutça | 9 ☐ İngilizce |
| 10 ☐ Başka dil(ler), lütfen belirtin: <input type="text"/> | | |

2. Genelde hangi dil(leri) evde/yakınlarınızla konuşuyorsunuz? (Birden fazla cevap olabilir)

- | | | | |
|--|--|--|--|
| 1 ☐ İsviçre Almancası | 4 ☐ Tessin/Graubünden-İtalyan lehçesi | 7 ☐ Sırpça/Hırvatça | 10 ☐ İspanyolca |
| 2 ☐ Yüksek Almanca | 5 ☐ İtalyanca | 8 ☐ Arnavutça | 11 ☐ İngilizce |
| 3 ☐ Fransızca (veya Taşra Ağzı Romanca) | 6 ☐ Romanşça | 9 ☐ Portekizce | 12 ☐ Başka dil(ler) |

3. Genelde hangi dil(leri) işyerinde/eğitim aldığınız yerde konuşuyorsunuz? (Birden fazla cevap olabilir)

İşyerinde: İş aralarında konuştuğunuz dil(ler)i de belirtin.

Öğrenciler: Okuduğunuz dilleri değil, sadece diğer dersler esnasında ve teneffüslerde konuştuğunuz dil(ler)i belirtin.

- | | | | |
|--|--|--|--|
| 1 ☐ İsviçre Almancası | 4 ☐ Tessin/Graubünden-İtalyan lehçesi | 7 ☐ Sırpça/Hırvatça | 10 ☐ İspanyolca |
| 2 ☐ Yüksek Almanca | 5 ☐ İtalyanca | 8 ☐ Arnavutça | 11 ☐ İngilizce |
| 3 ☐ Fransızca (veya Taşra Ağzı Romanca) | 6 ☐ Romanşça | 9 ☐ Portekizce | 12 ☐ Başka dil(ler) |

4. Hangi kiliseye veya dini topluluğa mensupsunuz?

- | | | |
|---|--|--|
| 1 ☐ Roma Katolik | 5 ☐ Protestan serbest kilisesi* | 9 ☐ Müslüman* |
| 2 ☐ Hristiyan-Katolik (eski Katolik) | 6 ☐ Hristiyan Ortodoks* | 10 ☐ Budist* |
| 3 ☐ Reform edilmiş Protestan | 7 ☐ Başka bir Hristiyan kilisesi veya topluluk* | 11 ☐ Hindu* |
| 4 ☐ Hiç biri | 8 ☐ Yahudi | 12 ☐ Başka bir dini topluluk* |

* Lütfen tam olarak hangi kilise veya dini topluluk olduğunu belirtin:

5. İsviçre'den başka bir ülkede aralıksız en az bir yıl yaşadınız mı?

- 1 ☐ Hayır 2 ☐ Evet → En son hangi yılda yaşamak için İsviçre'ye geldiniz veya geri geldiniz? (yıl)

6. Anne-babanız nerede doğdu?

- | | | | |
|------------|---------------------------------------|--|---------------------------------------|
| a) Anneniz | 1 ☐ İsviçre'de | 2 ☐ Yurtdışında | 3 ☐ Bilinmiyor |
| b) Babanız | 4 ☐ İsviçre'de | 5 ☐ Yurtdışında | 6 ☐ Bilinmiyor |

7. a), b) ve c) soruları yalnız İsviçre vatandaşlarına mahsustur:

a) İsviçre vatandaşlığına doğuştan mı sahipsiniz?

- 1 ☐ Evet 2 ☐ Hayır → Kaç yılından beri İsviçre vatandaşlığına sahipsiniz? (yıl)

b) Başka bir ülkenin vatandaşlığına halen sahip misiniz veya sahip miydiniz?

- 1 ☐ Hayır 2 ☐ Evet → Hangi ülkeninki? (tek cevap verin)
- | | | | | |
|---|---|--|--|---|
| 2.01 ☐ İtalya | 2.04 ☐ Avusturya | 2.07 ☐ Hollanda | 2.10 ☐ Sırbistan | 2.13 ☐ Makedonya |
| 2.02 ☐ Fransa | 2.05 ☐ İspanya | 2.08 ☐ Büyük Britanya | 2.11 ☐ Bosna Hersek | 2.14 ☐ Kosova |
| 2.03 ☐ Almanya | 2.06 ☐ Portekiz | 2.09 ☐ Türkiye | 2.12 ☐ Hırvatistan | 2.15 ☐ Sri Lanka |
| 2.16 ☐ Başka bir ülke <input type="text"/> | | | | |

c) Bu vatandaşlıklara bugün halen sahip misiniz?

- 1 ☐ Hayır 2 ☐ Evet

8. a) sütununda tüm bitirdiğiniz eğitimleri ve... (bütün aldığınız diplomaları işaretleyin)

9. b) sütununda şu an gördüğünüz eğitimleri işaretleyin (tek cevap verin)

	a) Bitirdiğiniz eğitimler	b) Şu an gördüğünüz eğitimler
1 Yok	1 ☐	1 ☐
2 En fazla 7 yıl zorunlu eğitim	2 ☐	2 ☐
3 Zorunlu eğitim (ilkokul, ortaokul, kolej, yönlendirme okulu, ön ve alt lise [Pro- Untergymnasium], özürliüler okulu	3 ☐	3 ☐
4 1 yıllık ön çıraklık, 1 yıllık genel eğitim okulu, 10. sınıf, 1 yıllık meslek seçim okulu, 1 yıllık ev idaresi okulu, dil okulu (en az 1 yıllık) sertifikalı, 1 yıllık gönüllü sosyal hizmet, ara programlar ve benzeri kurslar	4 ☐	4 ☐
5 2 veya 3 yıllık diplomalı ortaokulu, ulaşım okulu, meslek ortaokulu (FMS) veya benzeri eğitimler	5 ☐	5 ☐
6 Temel mesleki eğitim (ön çıraklık, 2 ile 4 yıl arası süren çıraklık veya tam zamanlı meslek okulu, ticaret okulu diploması, eğitim atölyesi veya benzeri eğitimler)	6 ☐	6 ☐
7 Lise diploması (matura), öğretmen semineri (anaokulu, ilkokul, el işleri ve ev ekonomisi öğretmenleri için hazırlık kursları)	7 ☐	7 ☐
8 Meslek lisesi veya özel amaçlı lise diploması	8 ☐	8 ☐
9 Federal sertifikalı, federal diplomalı veya ustalık belgeli yüksek branş ve meslek eğitimi, yüksek teknik okul (tekniker okulu TS), yüksek ekonomi okulu (HKG) veya benzeri mesleki yüksek öğrenim (2 yıllık tam zamanlı veya 3 yıllık yarı zamanlı öğrenim)	9 ☐	9 ☐
10 Mesleki yüksek öğrenim (meslek yüksek okullarının önceki tipi, örn. HTL, HWV, HFG, HFS), lisansüstü diploma dahil (3 yıllık tam zamanlı veya 4 yıllık yarı zamanlı öğrenim)	10 ☐	10 ☐
11 Ön lisans (üniversite, ETH, meslek yüksek okulu, yüksek öğretmen okulu)	11 ☐	11 ☐
12 Master, lisans, diploma, devlet sınavı, lisansüstü (üniversite, ETH, yüksek meslek okul, yüksek öğretmen okulu)	12 ☐	12 ☐
13 Doktora, doçentlik	13 ☐	13 ☐

10. Öğrendiğiniz meslek: bitirdiğiniz en yüksek eğitim çerçevesinde hangi mesleği edindiniz ?

Mümkünse mesleğinizin resmi adını belirtin, örn.: AŞÇI, POLİMEKANİKER, FEDERAL SERTİFİKALI MUTEMET, HEMŞİRE FH.
Akademik unvanlar da yazılabilir, örn.: LIC. JUR, MASTER OF ARTS IN POLITICAL SCIENCE, DR. MED.



11. İş piyasasında bugünkü durumunuz nedir? (birden fazla cevap verebilirsiniz)

Tüm uyan cevapları işaretleyin; küçük ek gelir getiren işleri de işaretleyin.

Aşağıdaki şartları yerine getiriyorsanız, çalışan olarak sayılıyorsunuz:

- en az haftada bir saat ücret karşılığında bir işte çalışıyorsanız
- veya bir akrabanızın işyerinde ücretsiz çalışıyorsanız
- veya geçici olarak çalışmıyorsanız (tatil, hastalık, ücretli hamilelik izni kullanırken, askerlik/sivil hizmet), fakat bunun dışında işçi olarak veya kendi işinizde çalışıyorsanız.

Çıraklar hem çalışıyor hem eğitim görüyorlar.

- | | | | | | |
|----------------------------|---|---|-----------------------------------|----------------------|------|
| 1 ☐ | Bir işte çalışıyorsunuz (tam zamanlı) | → | Haftalık ortalama çalışma süresi: | <input type="text"/> | saat |
| 2 ☐ | Bir işte çalışıyorsunuz (yarı zamanlı) | → | Haftalık ortalama çalışma süresi: | <input type="text"/> | saat |
| 3 ☐ | Birden fazla işte çalışıyorsunuz (yarı zamanlı) | → | Haftalık ortalama çalışma süresi: | <input type="text"/> | saat |
| 4 ☐ | İş arıyorsunuz (işsizlik sigortasında kayıtlı veya kayıtlı değil) | | | | |
| 5 ☐ | Eğitim görüyorsunuz (okul, yüksek öğrenim, çıraklık) | | | | |
| 6 ☐ | Ev hanımı/ev erkeğisiniz | | | | |
| 7 ☐ | Malul veya kısmen malulsünüz (örn. malulen emekli) | | | | |
| 8 ☐ | Emeklisiniz (yaşlılık sigortasından, başka emeklilik sigortasından) veya emekli maaşı alan, malulen emeklilik hariç | | | | |
| 9 ☐ | Kişinin çalışmadığı diğer durumlar | | | | |

12, 13 ve 14'üncü sorular yalnız çalışan kişiler içindir, çıraklar dahil.

12. Şu anda hangi meslek icra ediyorsunuz ?

Mesleğinizi tam olarak belirtin, örn.: BÜRO PERSONELİ (PERSONEL yerine), MAHKEME KATİBİ (LIC. JUR. yerine), METAL BİLEYİCİ (BİLEYİCİ yerine), İLKOKUL ÖĞRETMENİ (DERS yerine), MALİ MÜDÜR (MÜDÜR yerine. **Birden fazla meslek icra ediyorsanız, sadece esas işinizi belirtin. Esas işiniz, en çok zaman harcadığınız iş oluyor.**



13. Profesyonel pozisyonunuz nedir? (tek cevap verin)

12'nci soruda belirttiğiniz esas işinize dayanarak cevap verin.

Kendi işyeriniz (veya bir akrabanızın işyeri)

- | | |
|----------------------------|--|
| 1 ☐ | Kendi işyeriniz var, çalışanınız yok (işyeriniz hukuksal olarak anonim şirket veya limited şirket değil). |
| 2 ☐ | Kendi işyeriniz var, çalışanınız var (işyeriniz hukuksal olarak anonim şirket veya limited şirket değil). |
| 3 ☐ | Kendi anonim veya limited şirketinizin tek personeli |
| 4 ☐ | Kendi anonim veya limited şirketinizin bir personeli |
| 5 ☐ | Akrabanızın işyerinde çalışan |

Başka işyeri

- | | |
|-----------------------------|---|
| 6 ☐ | Çırak |
| 7 ☐ | Müdür veya yönetici personel |
| 8 ☐ | Amirlik görevi olan çalışan |
| 9 ☐ | Amirlik görevi olmayan çalışan |
| 10 ☐ | Korumalı bir atölyede çalışan (bakım personeli hariç) |

14. Firmanızın adını ve işverenin açık adresini belirtin. Şubede çalışıyorsanız, şubenin adresini belirtin.

Kendi işyerinizse, büronuzun / muayenehanenizin vs. ismini ve adresini belirtin.

Firmanın adı:		
Cadde/Sokak:		No:
Posta kodu:		Yer:
Kanton:		Ülke (yurtdışında ise):

Hem çalışıyor hem eğitim görüyorsanız (örn. çırak, çalışan öğrenci), **her iki sütundaki soruları da cevaplayın.**

ÇALIŞAN VE ÇIRAKLAR

Lütfen 15'den 18'e kadar olan soruları cevaplayın.

12'nci soruda belirtilen esas işinize dayanarak cevap verin.

15. Normalde işinize nerede başlıyorsunuz?

Henüz işyerine varmadan çalışmaya başlıyorsanız, normal işyerinizi belirtin.

- 1 ☐ Evden çalışıyorum/ev çalışması
- 2 ☐ Devamlı değişik yerlerde, yolda veya birden fazla görev yerinde
- 3 ☐ **14'üncü soruda** belirtilen işverenin adresinde
- 4 ☐ **Başka bir adreste:**
- 5 ☐ **14'üncü soruda** belirtilenle aynı yer ve aynı posta kodu
- 6 ☐ Başka yer:
- Posta kodu:
- Eğitim görüyorsanız **19'uncu soruyla** devam edin, yoksa **Hane ve Ev Soru Formuna** geçin

16. Normalde hangi ev adresinden işe gidiyorsunuz?

- 1 ☐ **1'inci sayfada** belirtilen yerden
- 2 ☐ başka bir yerden
- Cadde/Sokak:
- No:
- Yer:
- Posta kodu:
- Kanton: Ülke (yurt dışında ise):

- 17. a.) İşyerine tek gidişte normalde aynı gün içerisinde kullandığınız tüm ulaşım araçlarını belirtin.**
- b) Her ulaşım aracı için, o aracı ne kadar süre kullandığınızı belirtin (saat ve dakika).**

a) Ulaşım aracı

- 1 ☐ Yürüyerek
- 2 ☐ Ayak scooter, kaykay, paten vs.
- 3 ☐ Bisiklet, elektrikli bisiklet
- 4 ☐ Mوبilet, motorlu bisiklet, motosiklet, scooter
- 5 ☐ Otomobil (sürücü veya yolcu olarak)
- 6 ☐ İşyeri servisi
- 7 ☐ Tren
- 8 ☐ Tramvay, metro
- 9 ☐ Trolleybüs, otobüs, posta otobüsü, yolcu otobüsü
- 10 ☐ Diğerleri (örn. vapur, teleferik)

b) Süre (tek gidiş)

- s. dk.
- s. dk.
- s. dk.
- s. dk.
- s. dk.
- s. dk.
- s. dk.
- s. dk.
- s. dk.
- s. dk.

18. Normalde haftada kaç defa ev adresi ile işyeri arasındaki mesafeyi kat ediyorsunuz?

Gidiş-dönüş bir defa olarak sayılıyor.

Haftada defa.

ÖĞRENCİ, YÜKSEK OKUL ÖĞRENCİSİ VE ÇIRAKLAR

Lütfen 19'dan 22'ye kadar olan soruları cevaplayın.

19. Normalde nerede okula/eğitime devam ediyorsunuz?

- Okulun ismi:
- Cadde/Sokak:
- Yer:
- Posta kodu:
- Kanton: Ülke (yurt dışında ise):
- 1 ☐ **Açık öğretim.** Üstte okulun adresini belirtin.
- Üstte «Açık öğretim» işaretlediyseniz **Hane ve Ev Soru Formuna** geçin.

20. Normalde hangi ev adresinden okula/ eğitim yerine gidiyorsunuz?

- 1 ☐ **1'inci sayfada** belirtilen yerden
- 2 ☐ başka bir yerden
- Cadde/Sokak:
- No:
- Yer:
- Posta kodu:
- Kanton: Ülke (yurt dışında ise):

- 21. a) Okuluza/eğitim yerinize tek gidişte normalde aynı gün içerisinde kullandığınız tüm ulaşım araçlarını belirtin.**
- b) Her ulaşım aracı için, o aracı ne kadar süre kullandığınızı belirtin (saat ve dakika).**

a) Ulaşım aracı

- 1 ☐ Yürüyerek
- 2 ☐ Ayak scooter, kaykay, paten vs.
- 3 ☐ Bisiklet, elektrikli bisiklet
- 4 ☐ Mوبilet, motorlu bisiklet, motosiklet, scooter
- 5 ☐ Otomobil (sürücü veya yolcu olarak)
- 6 ☐ Okul servisi
- 7 ☐ Tren
- 8 ☐ Tramvay, metro
- 9 ☐ Trolleybüs, otobüs, posta otobüsü, yolcu otobüsü
- 10 ☐ Diğerleri (örn. vapur, teleferik)

b) Süre (tek gidiş)

- s. dk.
- s. dk.
- s. dk.
- s. dk.
- s. dk.
- s. dk.
- s. dk.
- s. dk.
- s. dk.
- s. dk.

22. Normalde haftada kaç defa ev adresi ile okul/ eğitim yeri arasındaki mesafeyi kat ediyorsunuz?

Gidiş-dönüş bir defa olarak sayılıyor.

Haftada defa.

Lütfen Hane ve Ev Soru Formuna geçin.



Hane ve Ev Soru Formu

2010 FEDERAL NÜFUS SAYIMI YAPISAL ANKET

Anket tarihi: 31 Aralık 2010

23. Evinizde siz dahil kaç kişi yaşıyor?

Soruları, bireysel soru formunun birinci sayfasında basılı olan veya sizin düzelttiğiniz adrese dayanarak cevaplayın.

Hafta boyunca çalıştığı veya eğitim gördüğü yerde kalıp, hafta sonu evine dönenler, yani İsviçreli olup başka bir belediyede kayıtlı olan kişiler ve oturum ya da ikamet hakları başka bir belediye için verilmiş olan yabancılar sayılmayacaktır.

--	--

Kişi sayısı

Yalnız yaşıyorsanız (tek kişilik hane) doğrudan soru formunun sonunda bulunan 31'inci soruya geçin.

24. 23'üncü soruda adı geçen kişileri belirtin:

Not: AHV numarasını ücret bordronuzda, AHV kartınızda veya genellikle de sağlık sigortası üye kartınızda bulabilirsiniz.

①'inci kişi: (①'inci kişi = Bireysel soru formunu dolduran kişi)

Soyadı:

Adı:

②'nci kişi:

Soyadı:

Adı:

AHV no: 756 . . . Doğum tarihi: . . (GG.AA.YYYY)

③'üncü kişi:

Soyadı:

Adı:

AHV no: 756 . . . Doğum tarihi: . . (GG.AA.YYYY)

④'üncü kişi:

Soyadı:

Adı:

AHV no: 756 . . . Doğum tarihi: . . (GG.AA.YYYY)

⑤'inci kişi:

Soyadı:

Adı:

AHV no: 756 . . . Doğum tarihi: . . (GG.AA.YYYY)

⑥'ncı kişi:

Soyadı:

Adı:

AHV no: 756 . . . Doğum tarihi: . . (GG.AA.YYYY)

Hanede altıdan fazla kişi yaşıyorsa, ikinci bir Hane Soru Formu doldurmanız gerekir. İkinci bir soru formuna ihtiyacınız olursa 0800 284 284 no'lu telefondan isteyebilirsiniz.

Bir sonraki sayfada bulunan 26'ncı soru için açıklama:

Bu açıklama, anne, baba ve bir çocuktan oluşan bir hane içindeki akrabalık derecelerini anlatmaktadır.

(Brigitte ve Thomas ile kızları Laura)

Brigitte «①'inci kişi».

Yandaki resim, formun nasıl doldurulması gerektiğini göstermekte.

Birinci sütunda «Thomas (= ②'nci kişi) ①'inci kişi (Brigitte)'nin kocası»; 2'nci sütunda «Laura (= ③'üncü kişi) ①'inci kişi (Brigitte)'nin ve ②'nci kişi (Thomas)'ın kızı».

25. Yandaki sütunlara 24. soruda adı geçen bütün kişileri, ①'inci kişi hariç, kişisel numaralarını değiştirmeden yazın.	②'nci kişi	③'üncü kişi	④'üncü kişi
①'inci kişi = Bireysel soru formunu dolduran kişi Adı: THOMAS Doğum yılı (YYYY): 1970 Doğduğu ay (AA): 08	Adı: LAURA Doğum yılı (YYYY): 2005 Doğduğu ay (AA): 02		
26. Aynı hanede yaşayan kişiler arasındaki akrabalık dereceleri (24'üncü sorudan sonraki açıklamaya da bakınız). Her adı geçen kişi için cevaplayın. 1 Kocası / karısı 2 Partneri (evliliğe benzer birlikler) 3 Kayıtlı partneri (eşcinsel birlikler) 4 Oğlu veya kızı (öz veya evlatlık) 5 Üvey oğlu veya üvey kızı 6 Babası veya annesi	②'nci kişi ①'inci kişinin nesi oluyor? (tek cevap) 1 ☒ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5 ☐ 6 ☐	③'üncü kişi ① ve ②'nci kişinin nesi oluyor? (her sütun için tek cevap verin) 1 ☐ 2 ☐ 3 ☒ 4 ☒ 5 ☐ 6 ☐	④'üncü kişi ①, ② ve ③'üncü kişinin nesi oluyor? (her sütun için tek cevap verin) 1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5 ☐ 6 ☐

9 İngilizce
10 Başka dil(ler)

28. Kişinin tamamladığı en yüksek eğitim?
(tek cevap verin)

- 1 Yok veya en fazla 7 yıl zorunlu eğitim
2 Zorunlu eğitim (8 veya 9 yıl), 10. sınıf / ön çıraklık veya başka bir ara program
3 Temel mesleki eğitim (ön çıraklık, 2 ile 4 yıl arası süren çıraklık veya tam zamanlı meslek okulu, ticaret okulu diploması, eğitim atölyesi veya benzeri eğitimler)
4 Genel eğitim (lise diploması (matura), meslek lisesi veya özel amaçlı lise diploması, öğretmen semineri, diplomalı veya meslek ortaokulu, ulaşım okulu veya benzeri eğitim)
5 Federal sertifikalı, diplomalı veya ustalık belgeli yüksek branş ve meslek eğitimi, tekniker okulu, mesleki yüksek öğrenim HTL, HWW, HFG, HFS veya benzeri eğitim
6 Üniversite, ETH, yüksek öğretmen okulu, meslek yüksek okulu

29. İş piyasasında kişinin şu anki durumu nedir?
(birden fazla cevap verebilirsiniz)

Haftada en az bir saat ücret karşılığında bir işte çalışan bir kişi, çalışan olarak sayılıyor.

- 1 Çalışıyor (tam zamanlı)
2 Çalışıyor (yarı zamanlı)
→ haftalık çalışma süresi (yarı zamanlı) saat.
3 İş arıyor (işsizlik sigortasında kayıtlı veya kayıtlı değil)
4 Eğitim görüyor (okul, yüksek öğrenim, çıraklık)
5 Ev hanımı / ev erkeği
6 Emekli işçi, emekli memur, AHV (yaşlılıktan emekli), IV (malulen emekli)
7 Kişinin çalışmadığı diğer durumlar

30. Kişinin profesyonel pozisyonu nedir?
(tek cevap verin)

Kişinin esas işine dayanarak cevap verin.

- 1 Kendi işyeri var veya kendi anonim veya limited şirketinde personel
2 Akrabasının işyerinde personel
3 Müdür veya yönetici personel
4 Amirlik görevi **olan** çalışan
5 Amirlik görevi **olmayan** çalışan (çıraklar dahil)

9
10

Yalnız 15 yaşından büyük olanlar için doldurulacak.

1
2
3
4
5
6

Yalnız 15 yaşından büyük olanlar için doldurulacak.

1
2
→ saat.
3
4
5
6
7

Yalnız çalışanlar için (çıraklar dahil) doldurulacak.

1
2
3
4
5

EV DURUMU İLE İLGİLİ BİLGİLER

Önemli: Soruları **bireysel soru formunun 1'inci sayfasında** basılı olan veya sizin düzelttiğiniz adrese dayanarak cevaplayın.

31. Oturduğunuz evin kaç odası var?

Oda olarak oturma odası, yatak odası vs. sayılmaktadır.

(örn. 3.0 veya 4.5)

Oda olarak sayılmayanlar şunlar: mutfak ya da mutfak köşeleri, banyolar, tuvaletler, sandık odaları, holler, verandalar vs. ve evin dışında olan ek odalar (örn. müstakil çatı katı odaları gibi).

32. Oturduğunuz evde (veya bulunduğunuz hanede) ne sıfatla yaşıyorsunuz? (tek cevap verin)

1 ☐ Kiracı veya alt kiracı

2 ☐ Kooperatif ortağı

Sizin haneniz bir yapı kooperatifine üyedir ve siz bu kooperatife ait evlerden birinde oturuyorsunuz.

3 ☐ Kat maliki veya daire sahibi

4 ☐ Bina sahibi

Hatırlatmak için: Oturduğunuz ev, söz konusu binada yer alır.

5 ☐ Başka bir durum: ev bir akrabanız veya işveren tarafından size ücretsiz olarak kullanıma sunulmuş, lojman (örn.: kapıcı dairesi), işletmecisi dairesi

33. Önceki soruda «Kiracı» veya «Kooperatif ortağı» işaretlediyseniz:: Ev için ayda ne kadar kira ödüyorsunuz?

Gerekli bilgileri kira kontratında bulabilirsiniz.

Kirayı toptan ödüyorsanız, tutarı lütfen
BRÜT aylık kira bedeli olan yere yazınız.

Lütfen bedelleri **İsviçre Frangı** olarak yazınız ve
tam rakamlara yuvarlayınız.

NET aylık kira bedeli

Aylık EK GİDERLER
(yakıt, sıcak su vs.)

Kira kontratına dahil olan garaj
ve park yeri için aylık kira bedeli

BRÜT aylık kira bedeli

.-

.-

.-

.-

→ Garaj / park
yeri sayısı

Desteyiniz için çok teşekkür ederiz.

4. Cilës kishë ose cilës bashkësie fetare i përkisni ?

- | | | |
|---|--|--|
| 1 ☐ katolike romane | 5 ☐ evangjelike (e lirë nga kisha)* | 9 ☐ myslimane* |
| 2 ☐ katolike krishtere (kisha katolike e vjetër) | 6 ☐ krishtere ortodokse* | 10 ☐ budiste* |
| 3 ☐ Evangjelike e reformuar (protestante) | 7 ☐ tjetër kishë ose bashkësie krishtere* | 11 ☐ induiste* |
| 4 ☐ asnjërës | 8 ☐ çifute | 12 ☐ tjetër bashkësie fetare* |

* Ju lutemi saktësoni se për cilën kishë ose bashkësi fetare bëhet fjalë:

5. A keni jetuar ndonjëherë pandërprerë së paku gjatë një viti në një vend tjetër, përveç në Zvicër ?

- 1 ☐ jo 2 ☐ po → Në cilin vit keni ardhur së fundi herë për të jetuar apo kur jeni kthyer përsëri në Zvicër? (Në vitin)

6. Ku kanë lindur prindërit tuaj ?

- a) Mamaja e juaj 1 ☐ në Zvicër 2 ☐ jashtë vendit 3 ☐ i panjohur
- b) Babai i juaj 4 ☐ në Zvicër 5 ☐ jashtë vendit 6 ☐ i panjohur

7. Pyetjet a), b) dhe c) ju drejtohen vetëm personave me shtetësi Zvicerane:

a) A e keni shtetësinë Zvicerane që kur keni lindur ?

- 1 ☐ po 2 ☐ jo → Që kur e keni nënshtetësinë Zvicerane ? (Që nga viti)

b) A e keni apo a kishit përpara edhe një nënshtetësi tjetër ?

- 1 ☐ jo 2 ☐ po → nga cili shtet ? (vetëm një e dhënë)

- | | | | | |
|--|--|--|---------------------------------------|---|
| 2.01 ☐ Italia | 2.04 ☐ Austria | 2.07 ☐ Holanda | 2.10 ☐ Serbia | 2.13 ☐ Maqedonia |
| 2.02 ☐ Franca | 2.05 ☐ Spanja | 2.08 ☐ Britania e madhe | 2.11 ☐ Bosnja | 2.14 ☐ Kosova |
| 2.03 ☐ Gjermania | 2.06 ☐ Portugalia | 2.09 ☐ Turqia | 2.12 ☐ Kroacia | 2.15 ☐ Sri Lanka |
| 2.16 ☐ tjetër: <input type="text"/> | | | | |

c) A e keni këtë nënshtetësi ende ?

- 1 ☐ jo 2 ☐ po

8. Shënoni në shtyllën a) të gjitha shkollimet e përfunduara ... (kryqëzoni të gjithë titujt e fituar)

9. ... dhe në shtyllën b) shkollimin tuaj të tanishëm. (vetëm një e dhënë)

	a) Shkollimet e përfunduara	b) Momentalisht në shkollim
1 Pa shkollim	1 ☐	1 ☐
2 Maksimum shkollën 7 vjeçare të obligueshme	2 ☐	2 ☐
3 Shkollimi i obligueshëm (real, sekondar, shkollë orientimi e qarkut, pro – nën gjimnaz, shkollë speciale)	3 ☐	3 ☐
4 Para – zanat 1 vjeçar, shkollë 1 vjeçare e arsimimit të përgjithshëm, klasa e 10 shkollore, shkollë 1 vjeçare e përzgjedhjes së shkollës, vit i zanatit për amvisni, shkollë gjuhësore (së paku 1 vjeçare) me certifikim përfundimi, vit social, ofertë ndërlidhëse apo shkollim i ngjashëm.	4 ☐	4 ☐
5 Shkollë e mesme 2 deri 3 vjeçare me diplomë, shkollë komunikacioni (trafiku), shkollë e mesme e specializuar FMS apo shkollë e ngjashme.	5 ☐	5 ☐
6 Arsimim themelor profesional [(shkollim 2 vjeçar i orientuar në praktikë (anlehre) , zanat profesional 2 deri 4 vjeçar, apo shkollë me orar të plotë, diplomë afariste (tregtare), zanat në punishte apo shkollime të ngjashme)]	6 ☐	6 ☐
7 Maturiteti i gjimnazit, seminare për mësues (shkollim i parapërgatitor për mësuesit e kopshtit, për mësues të shkollës fillore, për punëdore dhe amvisni)	7 ☐	7 ☐
8 Maturiteti profesional dhe i specializuar	8 ☐	8 ☐
9 Shkollim i lartë profesional dhe i specializuar me dëftesë federale (të Konfederatës), me dipl. të konfederate apo dipl. mjeshtri, shkolla e lartë e specializuar tek. (shkolla e teknikëve TS), ajo ekonomike (HKG) apo shkolla të ngjashme të larta (2 vite studim me orar të plotë apo 3 vite studim me orar të shkurtuar)	9 ☐	9 ☐
10 Shkolla e lartë e specializuar (paraardhëse e shkollave të larta të specializuara, si për shembull HTL,HWV, HFG, HFS) përfshirë edhe studimet pas diplomimit (3 vite studime me orar të plotë apo 4 vite me orar të shkurtuar).	10 ☐	10 ☐
11 Bachelor (universitetin, ETH, shkolla e lartë e specializuar, shkolla e lartë pedagogjike)	11 ☐	11 ☐
12 Master, licencimi, diplomimi, provim shtetëror, pas diplomim, (universiteti, ETH, shkollë e lartë profesionale, shkollë e lartë pedagogjike)	12 ☐	12 ☐
13 Doktor-im, e drejta për të dhënë mësim në universitet (habilitation)	13 ☐	13 ☐

E shënoni sipas mundësisë emërtimin (titullin) zyrtar, si p.sh. kuzhinier /e, polimekanik, administrator (p.sh. jurist prone) me dëftesë konfederate, infermiere FH. Mund të shënohen edhe titujt akademik, p.sh. LIC. IUR. MASTER OF ARTS IN POLITICAL. DR. MED.



I kryqëzoni të gjitha përqijqjet e qëlluara; numëroni edhe punët tuaja të rastit që i bëni.

Ju ieni i punësuar, nëse:

- Nëse punoni së paku një orë
- Apo nëse punoni në ndërmarrjen e një anëtare të familjes pa pagë
- Apo nëse përkohësisht nuk jeni në punë (pushime, sëmundje, pushimi i lehonisë, ushtar/ apo shërbimin civil), përndryshe edhe nëse jeni të pavarur apo në punë të tjetër.

Nxënësit në zanat janë të punësuar po ashtu edhe në shkollim.

- | | | | | |
|---|--------------------------|---|--------|----------------------------|
| 1 | ☐ | Punësim (me orar të plotë) | —————→ | mesatarja e orëve në javë: |
| 2 | ☐ | Numri i orëve në javë (orari jo i plotë) | —————→ | mesatarja e orëve në javë: |
| 3 | ☐ | Më shumë vende pune (orari jo i plotë) | —————→ | mesatarja e orëve në javë: |
| 4 | ☐ | Në kërkim të një vendi pune (në Entin e punësitit i/e lajmëruar apo jo) | | |
| 5 | ☐ | Në shkollim (shkollë, studime, zanat) | | |
| 6 | ☐ | Amvisë/shtëpiak | | |
| 7 | ☐ | Person me invaliditet të plotë apo gjysmë invaliditet (IV-e/i pensionuar) | | |
| 8 | ☐ | I/e pensionuar (AHV, person tjetër) apo i/e pensionuar përveç invaliditetit | | |
| 9 | ☐ | Një tjetër situatë e papunësisë | | |

Pyetjet 12, 13, 14 u drejtohen vetëm të punësuarve, përfshirë edhe nxënësit në zanat.

E shënimi emërtimin(titullin) e saktë, p.sh nëpunës (e jo punëtor byroje), sekretare gjyqi (e jo LIC.IUR), gdhendës metali (në vend gdhendës), piktore, mësuese për shkollën fillore (e jo mësimgdhënëse), drejtoreshë financash (e jo drejtoreshë).

Nëse jeni duke i ushtruar disa profesione e shënoni profesionin e punësimit tuaj kryesor. Si angazhim kryesor vlen profesioni të cilin e ushtroni në shumicën e kohës.



E emëroni vetëm punësimin tuaj krvesor, të cilin e keni shënuar në pyetjen 12.

- 1 ☐ I/e pavarur – pa të punësuar (ndërmarrja nuk ka formën ligjore e një ShA apo një NPK)
- 2 ☐ I/e pavarur – **me** të punësuar (ndërmarrja nuk ka formën ligjore e një ShA apo një NPK)
- 3 ☐ I/e punësuar **në** ShA apo NPK tuaj **pa** të punësuar të tjerë
- 4 ☐ I/e punësuar **në** ShA apo NPK tuaj **me** të punësuar të tjerë
- 5 ☐ I/e punësuar në ndërmarrjen e një anëtarë/anëtareje të familjes

6 ☐ Nxënës/e në zanaf

7 ☐ I/e punësuar si drejtor/esh ose anëtar i drejtorisë

8 ☐ I/e punësuar **me** funksion drejtues

9 ☐ I/e punësuar **pa** funksion drejtues

10 ☐ I/e punësuar në një punishte të mbrojtur
(përveç personelit të kujdestarisë)

14. Shkruani emrin dhe adresën e saktë të ndërmarrjes në të cilën punoni. Nëse punoni në një filial, atëherë jepni adresën e Filialit.
Nëse jeni i pavarur, jepni emrin dhe adresën e zyrës /ndërmarrjes suaj

[illegible]

Po qe se jeni edhe i punësuar edhe në shkollim (p.sh. nxënës/e në zanat student/e i/e punësuar) **përgjigjuni në pyetjet në të dy shtyllat.**

TË PUNËSUARIT DHE NXËNËSIT NË ZANAT

Luteni të përqijqjeni në pyetjet 15 deri 18.

Bazohuni në **pyetjen 12** ku keni shkruar angazhimin tuaj (punën) kryesor.

15. Ku e filloni normalisht punën tuaj?

Po qe se e filloni punën gjatë shkuarjes për në punë, e jepni vendin e zakonshëm të punës.

- 1 ☐ Punë nga shtëpia /prodhim shtëpie
 - 2 ☐ Gjithnjë në vende të ndryshme shërbimi në rrugë e sipër, respektivisht në shumë vende shërbimi.
 - 3 ☐ Te punëdhënësi, adresa e të cilit është dhënë **në pyetjen 14**
 - 4 ☐ **Në një adresë tjetër:**
 - 5 ☐ Të jepet vendi i njëjtë dhe numri i njëjtë postar si në pyetjen 14
 - 6 ☐ Një vend tjetër:

16. Nga i cila adresë banimi shkoni normalisht në punë?

- | | | | | | |
|----------|--------------------------|-----------------------------------|---|--------------------------|----------------------|
| 1 | ☐ | Nga ajo e dhënë në faqen 1 | 2 | ☐ | Nga një vend tjetër: |
| Rruga: | | <input type="text"/> | | | <input type="text"/> |
| | | <input type="text"/> | | | <input type="text"/> |
| | | <input type="text"/> | | | <input type="text"/> |
| Vendi: | | <input type="text"/> | | | <input type="text"/> |
| | | <input type="text"/> | | | <input type="text"/> |
| | | <input type="text"/> | | | <input type="text"/> |
| Kantoni: | | <input type="text"/> | | | <input type="text"/> |
| | | <input type="text"/> | | | <input type="text"/> |
| | | <input type="text"/> | | | <input type="text"/> |

17. a) Cilin mjet komunikacioni e shfrytëzoni normalisht për udhëtim gjatë një dite për në punë.

b) Luteni ta shkruani se sa kohë udhëtoni me secilin mjet komunikacioni (koha në orë dhe minuta).

a) Mjeti i komunikacionit

- 1 ☐ Në këmbë
- 2 ☐ Trotinet, sketboard, patina me rrota etj.
- 3 ☐ B biçikletë, B biçikletë elektrike
- 4 ☐ Mofa, motoçikletë, motor, motor me rrotë
- 5 ☐ Automjet (si shofer apo bashkudhëtar)
- 6 ☐ Autobus nga puna
- 7 ☐ Tren
- 8 ☐ Tramvaj, metro
- 9 ☐ Trolejbus, autobus, autobus postar, me makinë shoqëruese
- 10 ☐ Të tjerë (p.sh. anije, teleferik)

b) Koha (për atje)

- [illegible]

18. Sa shpesh e bëni normalisht rrugën nga adresa e banimit për në vendin e punës? Një e shkuar dhe një e ardhur konsiderohen si një rrugë e vetme.

herē nē javē

NXËNËSIT/ET, STUDENTËT DHE NXËNËSIT NË ZANAT

Luteni të përqijeni në pyetjet 19 deri 22.

19. Ku e vizitoni normalisht shkollën / shkollimin?

Emri

i shkollës:

Rruga:

Nr.:

Vendi:

NP:

Kantoni:

Shteti (nëse në vend të huaj):

- 1 ☐ **Studime me korrespondencë:** E shkruani lartë adresën e shkollës.

Po qe se në pyetjen lartë e keni shkruar **«Studime me korrespondencë»** ju lutemi e shkruani edhe në përfundim të bashkësisë shtëpiake dhe banesore.

20. Nga cila adresë banimi shkoni normalisht në shkollë /vandin e shkollimit?

- | | |
|--|---|
| 1 ☐ Nga ajo e dhënë në faqen 1 | 2 ☐ Nga një vend tjetër: |
| Rrugë: <input style="width: 90%;" type="text"/> | |
| <input style="width: 60%;" type="text"/> | Nr.: <input style="width: 30%;" type="text"/> |
| Vendi: <input style="width: 90%;" type="text"/> | |
| <input style="width: 60%;" type="text"/> | NP: <input style="width: 30%;" type="text"/> |
| Kantoni: <input style="width: 15%;" type="text"/> | Shteti (nëse në vend të huaj): <input style="width: 75%;" type="text"/> |

21. a) Cilin mjet komunikacioni e shfrytëzoni normalisht për udhëtim gjatë një dite për në shkollë/vendin e shkollimit

b) Luteni ta shkruani se sa kohë udhëtoni me secilin mjet komunikacioni (koha në orë dhe minuta).

a) Mjeti i komunikacionit

- 1 ☐ Një këmbë
- 2 ☐ Trotinet, sketboard, patina me rrota etj.
- 3 ☐ B biçikletë, B biçikletë elektrike
- 4 ☐ Mofa, motoçikletë, motor, motor me rrotë
- 5 ☐ Automjet (si shofer apo bashkudhëtar)
- 6 ☐ Autobusin e shkollës
- 7 ☐ Tren
- 8 ☐ Tramvaj, metro
- 9 ☐ Trolejbus, autobus, autobus postar, me makinë shoqërore
- 10 ☐ Të tiera (p.sh. anije, teleferik)

b) Koha (për atje)

- [illegible]

22. Sa shpesh e bëni normalisht rrugën nga adresa e banimit për në shkollë/vendin e shkollimit? Një e shkuar dhe një e ardhur konsiderohen si një rrugë e vetme.

☐ ☐ herë në javë

Ju lutemi kaloni te pyetësori i bashkësisë shtëpiake.



25. Shënoni në shtyllat vijuese të gjithë personat përveç personit ① nga pyetja 24 dhe përbahuni numërimit të njëjtë të personave.

Person ① = Personi i cili e ka plotësuar pyetësonin individual

1 Emri:

2 Viti i lindjes:

3 Muaji i lindjes:

26. Lidhjet farefisnore mes personave që jetojnë në shtëpi (shih shembullin sipas pyetjes 24).
Përgjigjuni për çdo person të përmendur.

1 Bashkëshorti/bashkëshortja

2 Partner-i/ja (si bashkëshortësia)

3 Partneri/ja partneritet i regjistruar (të njëjtës gjini)

4 Djali ose vajza (të gjakut apo të adoptuar)

5 Djali apo vajza i/e gruas gjegjësisht burrit

6 Babai apo mamaja

7 Njerku apo njerka

8 Vëllai ose motra

9 Vëlla apo motër vetëm prej manasë apo vetëm prej babës

10 Gjysh i apo gjyshja

11 Nipi apo mbesa

12 Person tjetër farefisi

13 Person tjetër pa lidhje farefisnore

27. Cila është gjuha kryesore, do me thënë gjuha në të cilën mendoni dhe të cilën e zotëroni më mirë ?

Për personat të cilët mendojnë në shumë gjuhë dhe ato i zotërojnë shumë mirë, janë të mundshme disa të dhëna.
Për fëmijët të cilët ende nuk flasin, e/i shkruani si gjuhën/t kryesore, gjuhën/ët që e/i flet mamaja.

1 Gjermanisht (ose Gjermanishtja Zvicerane)

2 Frëngjisht (apo Patois Romand)

3 Italisht (ose dialekti tiçines/ose italo-roman)

4 Reto-romane

5 Serbisht/Kroatisht

6 Shqip

7 Portugalisht

8 Spanjisht

Personi ②

Personi ③

Personi ④

Personi ⑤

Personi ⑥

Personi ②

Personi ③

Personi ④

Personi ⑤

Personi ⑥

28. Cili është shkollimi më i lartë i përfunduar i personit?

(vetëm një e dhënë)

1. Pa shkollë apo shkollimi i obligueshëm deri 7 vjet
2. Shkollimin e obligueshëm (8 apo 9 vite), vitin e 10-të shkollor/ një shkollim 2 vjeçar (zanat) i orientuar në praktikë (anlehre) apo një shkollim tjetër ndërtidhës
3. Arsimimi themelor profesional (shkollim 2 vjeçar i orientuar në praktikë (anlehre), shkollim (zanat) profesional 2-4 vjeçar apo shkollim profesional me orar të plotë, diplomë atariste, zanat në punishte apo shkollime të ngjashme)
4. Shkollat e arsimimit të përgjithshëm (matura e gjimnazit, maturiteti profesional dhe i specializuar, seminare të mësuesve, shkollë të mesme me diplomë apo profesionale, shkolla e komunikimit apo shkollim i ngjashëm)
5. Shkollim i lartë profesional dhe i specializuar me dëftesë federale (Konfederatës), diplomë apo diplomë mjeshtri, shkolla e teknikë, shkolla e lartë e specializuar, HTL, HWW, HFg, HFS, apo shkollime të ngjashme
6. Universitetin, ETH, shkolla e lartë pedagogjike, shkolla e lartë e specializuar

29. Si është gjendja momentale e personit në tregun e punës?

(të mundshme shumë të dhëna)

Si i punësuar vlen ai që punon më së paku 1 orë në javë.

- 1 Punësim (me orar të plotë)
2 Punësim (me orar jo të plotë)
→ Numri i orëve në javë (orari jo i plotë)
3 Në kërkim të një vendi pune(në Entin e punësimi / e lajmëruar apo jo)
4 Në shkollim (shkollë, studime, zanat)
5 Amnise/ shtëpiak
6 / e pensionuar, pension pleqërie, AHV, IV
Një tjetër situatë e papunësisë

30. Cila është gjëndja profesionale e personit?

(vetëm një e dhënë)

Bazohuni në profesionin kryesor të personit.

- 11 | pavarur ose i punësuar në firmën e vet (ShA ose NPK).
- 12 | punësuar në ndërmarrjen e një anëtar/anëtarje të familjes
- 13 | punësuar në funksionin e drejtorit ose si anëtarë i drejtorisë
- 14 | punësuar me funksion drejtues
- 15 | punësuar pa funksion drejtues (përfshirë edhe nxënësit në zanat)



Të dhënat mbi gjendjen e banimit

Me rëndësi: Referohuni ne adresën e shënuar ose të korrigjuar në pyetësorin individual në faqen 1.

31. Sa dhoma i ka banesa në të cilën banoni ?

Si dhoma mund të njehsohen; dhoma e ndejtjes, dhoma e fjetjes etj (p.sh 3.0 apo 4.5)

Nuk mund të njehsohen si dhoma; kuzhinat, kthinat e kuzhinës, banja, WC, kthina për vendosjen e gjërave, hyrjet e korridoreve, verandat si dhe hapësirat e tjera të banimit jashtë banesës (si mansardat)

32. Në banesën ku banoni (gjegj. bashkësisë shtëpiake të cilës i takoni) jeni si...? (e mundshme vetëm një përgjigje)

1 ☐ Qiramarrës/e ose nën qiramarrës/e

2 ☐ Kooperativist/e

Ju banoni në një banesë të një kooperative që është e anëtarësuar në një kooperativë të ndërtimit banesor.

3 ☐ Kati i ndërtesës/apo banesa është pasuri e juaja

4 ☐ Shtëpia është pasuri e juaja

Për kujtesë: bëhet fjalë për shtëpinë ku ndodhet banesa

5 ☐ Situatë tjetër: Banesa është vënë në shërbimin tuaj falas nga një i afërm apo nga punëdhënësi, banesë shërbimi (p. sh. banesë për kujdestarinë e shtëpisë) qiramarrës/e

33. Po që se në pyetjen paraprake keni nënvizuar përgjigjen «Qiramarrës/e» ose «Kooperativist/e»: Sa është qiraja mujore, që paguani për banesën ?

Të dhënat e nevojshme. i gjeni në kontratën e banesës
Nëse paguani qiranë me një shumë të përgjithshme, luteni ta shkruani shumën nën qiranë mujore-bruto.

I shkruani shumat në **franga zvicerane** dhe i rumbullakosni në një shumë të përgjithshme pa qindarka.

NETO – qiraja mujore

Shpenzimet mujore dytësore (shtesë)
(nxehja, uji i nxehtë etj.)

Qiraja mujore për garazh/at dhe
parking/gje që i takojnë kontratës banesore

BRUTO-qiraja mujore

.-

.-

.-

.-

→ Numri i
parkingjeve dhe
garazheve

Ju faleminderit për bashkëpunimin.



Lični upitnik

UTVRĐIVANJE STRUKTURE ZA SAVEZNO PREBROJAVANJE STANOVNIŠTVA 2010

Na dan: 31. Decembar 2010

Jesu li Vaše ime i prezime, adresa, datum rođenja i broj AHV-osiguranja ispravni?

P.P. centrala za odgovor, CH-2010 Neuchâtel, BFS/VZ10

Broj upitnika: 1234567

Herrn
Hans Muster
Musterstrasse 99
Postfach
3000 Musterberg

Datum rođenja: 00.00.1900

Ahv-Br: 756.0000.0000.00

1 ☐ Da 2 ☐ Ne → Molimo Vas da netačne podatke ispravite:

Ime:

Prezime:

Ulica:

Post-br: Br:

Mesto:

Datum rođenja: . . (dan/mesec/god.)

AHV-osiguranje br.: 756. . .

Molimo Vas da koristite crnu ili plavu hemijsku olovku i velika štampana slova. Pišite samo u za to predviđena polja.

Primer: LÖSUNG

Tamo gde je ponuđena jedna ili više mogućnosti za odgovor, molimo Vas da stavite jedan ili više krstića koja odgovaraju odgovoru.

Primer: ☒

Brojeve upisujte tačno u za to određena polja i to sa početkom s desna.

Primer: 3 8 7

Ovako možete uneti korekcije: ~~MUSTER~~ LÖSUNG ☐ 3 7 8 3 6 0 ☒ (Pogrešno ispunjeno polje zacrnite i u ispravno polje stavite krstić)

Da li je još neko iz Vašeg domaćinstva dobio komplet upitnika za utvrđivanje strukture stanovništva 2010?

1 ☐ Da 2 ☐ Ne → U ovom slučaju se mora popuniti samo jedan komplet upitnika. Mora ga popuniti osoba koja prva ima rođendan u godini. **Važno:** Prije nego što komplet upitnika druge osobe bacite, u niže data polja upišite broj upitnika.

Broj Vašeg upitnika: 1234567

Broj/brojevi upitnika druge/drugih osobe/osoba ;

Na koji telefonski broj Vas možemo dobiti u slučaju da imamo pitanja? (Format: 0791234567)

Priv.:

Posao:

Natel:

1. Koji je Vaš glavni jezik, to znači jezik na kojem mislite i kojim najbolje vladate?

Ukoliko Vi razmišljate na više jezika i njima dobro vladate, navedite i te jezike.

- | | | |
|---|--|--|
| 1 ☐ Njemački (ili Švajcarski njemački) | 4 ☐ Retoromanski | 7 ☐ Portugalski |
| 2 ☐ Francuski (ili Patois Romand-švajcarski-francuski) | 5 ☐ Srpski/Hrvatski | 8 ☐ Španski |
| 3 ☐ Italijanski (ili Tesinski/Bündner dijalekt) | 6 ☐ Albanski | 9 ☐ Engleski |
| 10 ☐ Drugi jezik/jezici i to: <input type="text"/> | | |
| <input type="text"/> | | |

2. Na kojem jeziku/jezicima govorite u normalnim okolnostima kod kuće/sa svojom porodicom? (moguće je dati više odgovora)

- | | | | |
|--|--|--|--|
| 1 ☐ Švajcarski nemački | 4 ☐ Tesinski/Bündner italijanski dijalekt | 7 ☐ Srpski/Hrvatski | 10 ☐ Španski |
| 2 ☐ Njemački | 5 ☐ Italijanski | 8 ☐ Albanski | 11 ☐ Engleski |
| 3 ☐ Francuski (ili Patois Romand) | 6 ☐ Retoromanski | 9 ☐ Portugalski | 12 ☐ Drugi jezik/jezici |

3. Na kojim jeziku/jezicima govorite u normalnim okolnostima na poslu/na mestima za obrazovanje? (moguće je dati više odgovora)

Na poslu: navedite takođe i jezik/jezike kojim/kojima se služite na pauzama.

Učenici/učenice i studenti: navedite ne samo pojedinačne jezičke predmete, nego i jezik/jezike kojima se služite na nastavi i u pauzama.

- | | | | |
|--|--|--|--|
| 1 ☐ Švajcarski nemački | 4 ☐ Tesinski/Bündner italijanski dijalekt | 7 ☐ Srpski/Hrvatski | 10 ☐ Španski |
| 2 ☐ Njemački | 5 ☐ Italijanski | 8 ☐ Albanski | 11 ☐ Engleski |
| 3 ☐ Francuski (ili Patois Romand) | 6 ☐ Retoromanski | 9 ☐ Portugalski | 12 ☐ Drugi jezik/jezici |

4. Kojoj crkvi ili vjerskoj zajednici pripadate?

- | | | |
|---|--|--|
| 1 ☐ Rimo-katolička | 5 ☐ Evangelistička- slobodna* | 9 ☐ Muslimanska* |
| 2 ☐ Hrišćansko-katolička (starokatolička) | 6 ☐ Kršćansko-ortodoksna* | 10 ☐ Budistička* |
| 3 ☐ Evangelistička-reformisana (protestantska) | 7 ☐ Ostale kršćanske crkve ili zajednice* | 11 ☐ Hinduistička* |
| 4 ☐ Nijednoj | 8 ☐ Židovska | 12 ☐ Ostale verske zajednice* |

* Molimo Vas, precizirajte o kojoj se crkvi ili verskoj zajednici radi:

5. Da li ste nekad, najmanje jednu godinu neprekidno živeli u nekoj drugoj zemlji osim Švajcarske?

- 1 ☐ Ne 2 ☐ Da → U kojoj godini ste zadnji put došli u Švajcarsku ili ste se vratili da tu živite? (godina)

6. Gde su rođeni Vaši roditelji?

- a) Vaša majka: 1 ☐ U Švajcarskoj 2 ☐ U inostranstvu 3 ☐ Nepoznato
- b) Vaš otac: 4 ☐ U Švajcarskoj 5 ☐ U inostranstvu 6 ☐ Nepoznato

7. Pitanja a), b) i c) se odnose samo na osobe sa švajcarskim državljanstvom:

a) Imate li švajcarsko državljanstvo od rođenja?

- 1 ☐ Da 2 ☐ Ne → Od kada imate švajcarsko državljanstvo? (godina)

b) Imate li sada, ili ste ranije imali, još neko drugo državljanstvo?

- 1 ☐ Ne 2 ☐ Da → od koje države? (samo jedan odgovor)
- | | | | | |
|--|--|--|---|--|
| 2.01 ☐ Italija | 2.04 ☐ Austrija | 2.07 ☐ Holandija | 2.10 ☐ Srbija | 2.13 ☐ Makedonija |
| 2.02 ☐ Francuska | 2.05 ☐ Španija | 2.08 ☐ Velika Britanija | 2.11 ☐ Bosna i Hercegovina | 2.14 ☐ Kosovo |
| 2.03 ☐ Njemačka | 2.06 ☐ Portugal | 2.09 ☐ Turska | 2.12 ☐ Hrvatska | 2.15 ☐ Sri Lanka |
| 2.16 ☐ Druge zemlje: <input type="text"/> | | | | |

c) Imate li to državljanstvo i danas?

- 1 ☐ Ne 2 ☐ Da

8. Navedite u koloni a) sva Vaša završena obrazovanja ... (Precrtajte sve stečena zvanja)

9. ... a u koloni b) Vaše trenutno obrazovanje. (samo jedan odgovor)

	a) Završeno obrazovanje	b) Trenutno na školovanju
1 Nijedno	1 ☐	1 ☐
2 Do 7. razreda osnovnog obrazovanja	2 ☐	2 ☐
3 Obavezno obrazovanje ([Real-]: osnovna škola od 7.-9. razreda, [Sekundar-]: osnovna škola od 7.-9. razreda sa većim obrazovnim nivoom [Bezirks-]: oblasna škola [Orientierungsschule]: škola za usmereno obrazovanje [Progym- und Untergym]: priprema za gimnaziju, [Sonderschule]: specijalna škola)	3 ☐	3 ☐
4 1-godišnja priprema za zanat, 1-godišnja škola opšteg smeru, 10. razred, 1-godišnja škola za izbor poziva, 1-godišnje obrazovanje u domaćinstvu, škola za učenje jezika sa završnim certifikatom (najmanje 1 godina), 1-godišnji socijalna praksa, ponuda za premoštavanje ili slično obrazovanje.	4 ☐	4 ☐
5 Srednja škola 2-3 godine sa diplomom, saobraćajna škola, usmerena srednja škola [FMS] ili slično obrazovanje	5 ☐	5 ☐
6 Obrazovanje za profesiju (priprema za zanat, 2-4 godine zanat, škola za učenike u privredi sa punim vremenom, trgovačka škola, ili slično obrazovanje	6 ☐	6 ☐
7 Gimnazijska matura, Seminar za nastavno osoblje (pripremno obrazovanje za vaspitače/vaspitačice u obdaništu, učitelje/učiteljice u osnovnoj školi, nastavnike/nastavnice ručnog rada ili u domaćinstvu)	7 ☐	7 ☐
8 Matura nakon zanatskog obrazovanja, stručna matura	8 ☐	8 ☐
9 Više stručno obrazovanje sa državno priznatom diplomom, državno priznata diploma ili majstorska diploma, Viša stručna škola za tehniku (tehnička škola [TS]), Viša stručna škola za privredu [HKG] ili slična viša škola (studijum 2 godine sa punim vremenom ili 3 godine uz rad)	9 ☐	9 ☐
10 Viša stručna škola (polaznici viših stručnih škola kao npr. [HTL, HWV, HFG, HFS]) uključujući postdiplomski studij (3 godine sa punim vremenom ili 4 godine uz rad)	10 ☐	10 ☐
11 Bachelor (univerzitet, [ETH], visoka stručna škola, pedagoška visoka škola)	11 ☐	11 ☐
12 Univerzitetska diploma, licencijat, diploma, državni ispit, postdiplomski (fakultet, [ETH], Visoka stručna škola, pedagoška visoka škola)	12 ☐	12 ☐
13 Doktorat, Habilitation	13 ☐	13 ☐

Upišite ako je to moguće zvaničnu oznaku zanimanja, kao npr. KUVARICA, POLIMEHANIČAR, POVERENIK SA DRŽAVNO PRIZNATOM DOZVOLOM, NEGOVATELJICA FH. Moгу se uneti i akademske titule, kao npr. DIPL. PRAVNIK, DIPL. POLITOLOG, DR. MED.



Precrtaite sve tačne odgovore, računajući i male povremene poslove.

Vi ste zaposleni ako:

- Najmanje jedan sat sedmično obavljate neki plaćeni posao
- ili ako radite neplaćeno u preduzeću nekog člana porodice
- ili privremeno ne radite (odmor, bolovanje ili plaćeno porodijsko odsustvo, vojna/civilna služba), a inače ste zaposleni ili imate privatnu firmu.

Učenici na zanatu precrtavaju «zaposlen» i «u obrazovanju».

- | | | | | |
|---|--------------------------|--|--------|--------------------------------|
| 1 | ☐ | Zaposlen (sa punim radnim vremenom) | —————→ | prosječni broj sati u sedmici: |
| 2 | ☐ | Zaposlen (sa delomičnim radnim vremenom) | —————→ | prosječni broj sati u sedmici: |
| 3 | ☐ | Više zaposlenja (sa delomičnim radnim vremenom) | —————→ | prosječni broj sati u sedmici: |
| 4 | ☐ | U traženju zaposlenja (prijavljen kod Osiguranja za nezaposlene ili ne)) | | |
| 5 | ☐ | U obrazovanju (škola, studijum, zanat) | | |
| 6 | ☐ | Domaćica/Domaćin | | |
| 7 | ☐ | Invalid ili osoba sa delomičnim invaliditetom (npr. IV-penzioner /pensionerka) | | |
| 8 | ☐ | Penzioner (AHV, druga penzija) ili uživalac penzije, osim invalidske penzije | | |
| 9 | ☐ | Ostale situacije bez zaposlenja | | |

Pitanja 12, 13 i 14 se odnose samo na zaposlene, uključujući i učenike na zanatu.

Navedite tačnu oznaku, kao npr. BIRO NAMEŠTENIK (umesto NAMEŠTENIK), SUDSKI PISAR (umesto DIPL. PRAVNIK), METALOSTRUJAR (umesto STRUGAR), UMETNIČKA SLIKARKA (umesto SLIKARKA), UČITELJ U OSNOVNOJ ŠKOLI (umesto NASTAVNIK), DIREKTORICA ZA FINANSIJE (umesto DIREKTORICA). **Ako radite više poslova, navedite samo ono zanimanje koje odgovara Vašem glavnom zanimanju. Glavno zaposlenje je ono zaposlenje na kojem provodite najviše vremena.**

Odnosi se samo na Vaše glavno zaposlenje, koje ste dali u odgovoru na pitanje br. 12.

- 1 ☐ Samostalan bez nameštenika (preduzeće nema pravnu formu jednog [AG] ili [GmbH])
- 2 ☐ Samostalan sa nameštenikom (preduzeće nema pravnu formu jednog [AG] ili [GmbH])
- 3 ☐ Zaposlen/zaposlena u **vlastitom** [AG] ili [GmbH] **bez** drugih nameštenika
- 4 ☐ Zaposlen/zaposlena u **vlastitom** [AG] ili [GmbH] **sa** daljim nameštenicima
- 5 ☐ Saradnik/saradnica u preduzeću nekoq člana porodice

6 ☐ Učenik/ učenica na zanatu

7 ☐ Zaposlen/zaposlena kao direktor /direktorica ili član direktorija

8 ☐ Zaposlen/zaposlena **sa** rukovodećom funkcijom

9 ☐ Zaposlen/zaposlena **bez** rukovodeće funkcije

10 ☐ Zaposlen/zaposlena u zaštićenoj radionici
(osim personala koji se brine za zaposlene)

Ime firme:																									
Ulica:																					Br:				
Poštanski broj:					Mesto:																				
Kanton:			Zemlja (ako je u inostranstvu):																						

Ukoliko ste zaposleni ili ste na obrazovanju (npr. učenik/učenica na zanatu, zaposlen student/studentkinja), odgovorite na pitanja u obe kolone.

ZAPOSLENI I UČENICI NA ZANATU

Molimo Vas da odgovorite na pitanja od 15 do 18.

Odnosi se na glavno zaposlenje koje ste dali u pitanju br. 12.

15. Gde počinje u normalnim okolnostima Vaš posao?

Ukoliko Vaš rad počinje već na putu za posao, navedite Vaše uobičajeno radno mesto.

- 1 ☐ Radim kod kuće/kućni posao
- 2 ☐ uvek na različitim radnim mestima, usput, odnosno na više mesta
- 3 ☐ Kod poslodavca, na adresi datoj u **pitanju 14**
- 4 ☐ Na drugoj adresi:
- 5 ☐ U istom mestu sa istim poštanskim brojem kao što je dato u **pitanju 14**
- 6 ☐ U drugom mestu: P-br:

Nastavite sa **pitanjem 19** ukoliko ste na obrazovanju, inače predite **dalje na upitnik o domaćinstvu i stanovanju**.

16. Sa koje adrese idete, u normalnim okolnostima na posao?

- 1 ☐ Sa adrese navedene na **strani 1** 2 ☐ Sa drugog mesta:
- Ulica: Broj:
- Mesto: Poštanski broj:
- Kanton: Zemlja (ako je u inostranstvu):

17. a) Navedite sva prevozna sredstva koja u normalnim okolnostima, u toku jednog dana koristite u jednom pravcu, prilikom odlaska na posao.

b) Molimo Vas, da za svako prevozno sredstvo navedete koliko ga dugo koristite (trajanje u satima i minutima).

a) Prevozno sredstvo

b) trajanje (samo u odlasku)

- 1 ☐ Peške sati min.
- 2 ☐ Trotinet, skeitbord, rošule sati min.
- 3 ☐ Biciklo, električno biciklo sati min.
- 4 ☐ Motorcicl, biciklo sa pomoćnim motorom, motor sati min.
- 5 ☐ Automobil (kao vozač ili suvozač) sati min.
- 6 ☐ Radnički autobus sati min.
- 7 ☐ Voz sati min.
- 8 ☐ Tramvaj, metro sati min.
- 9 ☐ Trolejbus, autobus, poštanski autobus sati min.
- 10 ☐ Ostalo (npr.: brod, žičara) sati min.

18. Koliko puta nedeljno, u normalnim okolnostima, idete od kuće do radnog mesta?

Put tamo i nazad se računa kao jedan put.

puta nedeljno

UČENICI/CE ŠKOLE, STUDENTI I UČENICI NA ZANATU

Molimo Vas da odgovorite na pitanja od 19 do 22.

19. Gde idete u normalnim okolnostima u školu/na obrazovanje?

Naziv škole:

Ulica:

Broj:

Mesto:

Poštanski broj:

Kanton: Zemlja (ako je u inostranstvu):

- 1 ☐ **Studijum van mesta stanovanja.** Navedite gore adresu škole.

Ako ste precrtaali polje na pitanje «studij van mesta stanovanja» molimo Vas da predete na **Upitnik o domaćinstvu i stanovanju**.

20. Sa koje adrese idete, u normalnim okolnostima u školu/na obrazovanje?

- 1 ☐ Sa adrese navedene na **strani 1** 2 ☐ Sa drugog mesta:
- Ulica:
- Broj:
- Mesto:
- Poštanski broj:
- Kanton: Zemlja (ako je u inostranstvu):

21. a) Navedite sva prevozna sredstva koja u normalnim okolnostima u toku jednog dana u jednom pravcu koristite prilikom odlaska u školu/na mesto obrazovanja.

b) Molimo Vas da za svako prevozno sredstvo navedete koliko ga dugo koristite (trajanje u satima i minutima).

a) Prevozno sredstvo

b) trajanje (samo u odlasku)

- 1 ☐ Peške sati min.
- 2 ☐ Trotinet, skeitbord, rošule sati min.
- 3 ☐ Biciklo, električno biciklo sati min.
- 4 ☐ Motorcicl, biciklo sa pomoćnim motorom, motor sati min.
- 5 ☐ Automobil (kao vozač ili suvozač) sati min.
- 6 ☐ Školski autobus sati min.
- 7 ☐ Voz sati min.
- 8 ☐ Tramvaj, metro sati min.
- 9 ☐ Trolejbus, autobus, poštanski autobus sati min.
- 10 ☐ Ostalo (npr.: brod, žičara) sati min.

22. Koliko puta nedeljno, u normalnim okolnostima, idete od kuće do škole/mesta za obrazovanje?

Put tamo i nazad se računa kao jedan put.

puta nedeljno

Molimo Vas da nastavite sa Upitnikom za domaćinstvo i stanovanje.

Upitnik o domaćinstvu i stanovanju

Na dan: 31. Decembar 2010

UTVRĐIVANJE STRUKTURE ZA SAVEZNO PREBROJAVANJE STANOVNIŠTVA 2010

23. Koliko osoba uključujući i Vas živi u stanu?

Odnosi se na stan sa adresom koja je u Ličnom upitniku odštampana na strani 1 ili onoj adresi koju ste Vi korigovali.

Ne računaju se osobe koje rade izvan mesta stanovanja, dakle Švajcarci/Švajcarke koji su prijavljeni u **nekoj drugoj opštini** i koji su tamo položili svoje papire i stranci/strankinje kojima je dodeljena stalna ili privremena dozvola boravka u **nekoj drugoj opštini**.

Broj osoba

Ukoliko **živite sami** (domaćinstvo od samo jedne osobe) ➡ **idite direktno na pitanje 31 na kraju upitnika.**

24. Molimo Vas da navedete osobe koje su navedene u pitanju 23:

Uputstvo: AHV-broj možete naći na platnoj listi, na AHV-karti ili na članskoj karti zdravstvenog osiguranja.

Osoba ① (Osoba ① = osoba koja je ispunila lični upitnik)

Prezime:

Osoba ②[illegible][illegible]

AHV br.: 756- - - Datum rođenja: - - - (Dan.Me.God)

Osoba ③

[illegible][illegible]

AHV br.: 756- - - Datum rođenja: - - - (Dan.Me.God)

Osoba ④[illegible][illegible]

AHV br: 756- - - - -										Datum rođenja: - - - - -										(Dan.Me.God)									
----------------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--------------------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Osoba ⑤

Ime:

[illegible]

AHV br.: 756 _____ Datum rođenja: _____ (Dan.Me.God)

Osoba ⑥

I me:

[illegible]

AHV.br.: 756. . . Datum rođenja: . . . (Dan.Me.God)

Za domaćinstva sa više od šest osoba postoji jedan drugi upitnik za domaćinstva. Ukoliko Vam je taj drugi upitnik potreban možete ga naručiti telefonom na broj 0800 284 284

Primer za pitanje 26 sa sledeće strane:

Ovaj primer rasvetljava rodbinske odnose u jednom domaćinstvu sa roditeljima i jednim detetom.

(Brigitte i Thomas sa njihovom ćerkom Laura).

Brigitte je osoba ①.

Ilustracija pokazuje kako treba odgovarati:

u koloni 1 «Thomas (= osoba ②) je suprug osobe ① (Brigitte)»;
u koloni 2 «Laura (= osoba ③) je ćerka osobe ① (Brigitte) kao
i ćerka osobe ② (Thomas)».

25. Navedite u sledećim kolonama sve osobe osim osoba ① iz pitanja 24 i nadalje zadržite istu numeraciju osoba.

Osoba ① = osoba koja je ispunila lični upitnik

Ime: _____

Godina rođenja: _____

Mesec rođenja: _____

Osoba ②	Osoba ③	Osoba ④
THOMAS 1970 08	LAURA 2005 02	_____ ____ ____

**26. Rodbinska veza između osoba koje žive u domaćinstvu (vidite takođe primer nakon pitanja 24).
Odgovorite za svaku pomenutu osobu.**

Šta je osoba za osobu ... ① ? (jedan odgovor)	Šta je osoba za osobama ... ① ; ② ? (jedan odgovor po koloni)	Šta je osoba za osobama ... ① ; ② ; ③ ? (jedan odgovor po koloni)
×	×	×
2	2	2
3	3	3
4	4	4
5	5	5
6	6	6

Suprug/supruga _____

Partner/partnerka (partnerstvo slično braku) _____

Partner/partnerka u registrovanom partnerstvu (parovi istog pola) _____

Sin ili ćerka (rođeni ili usvojeni) _____

Zet ili snaha _____

Otac ili majka _____



25. Navedite u sledećim kolonama sve osobe osim osobe ① iz pitanja 24 i nadalje zadržite istu numeraciju osoba.

Osoba ① = osoba koja je ispunila lični upitnik

1 Ime:

2 Godina rođenja:

3 Mesec rođenja:

26. Rodbinska veza između osoba koje žive u domaćinstvu (vidite takođe primer nakon pitanja 24).
Odgovorite za svaku pomenutu osobu.

- 1 Suprug/supruga.....
- 2 Partner/partnerka (partnerstvo slično braku).....
- 3 Partner/partnerka u registrovanom partnerstvu (parovi istog pola).....
- 4 Sin ili ćerka (rođeni ili usvojeni).....
- 5 Zet ili snaha.....
- 6 Otac ili majka.....
- 7 Punac ili punica.....
- 8 Brat ili sestra.....
- 9 Polu brat ili polu sestra.....
- 10 Dedo ili baka.....
- 11 Unuk ili unuka.....
- 12 Drugi rođaci.....
- 13 Druge osobe koje nisu rođaci.....

27. Koji je glavni jezik, što znači jezik na kojem osoba razmišlja i kojim najbolje vlada?

Moguće je dati više odgovora za osobe koje razmišljaju na više jezika ili njima dobro vladaju.
Za decu koja još ne mogu govoriti navedite glavni jezik majke.

- 1 Nemački (ili švajcarski njemački).....
- 2 Francuski (ili Patois Romand).....
- 3 Italijanski (ili Tesiner/Bündner italijanski dijalekt).....
- 4 Retoromanski.....
- 5 Srpski/hrvatski.....
- 6 Albanski.....
- 7 Portugalski.....
- 8 Španski.....



Osoba ④

Osoba ⑤

Osoba ⑥

Osoba ③

Osoba ④

Osoba ⑤

Osoba ⑥

Osoba ②

Osoba ③

Osoba ④

Osoba ⑤

Osoba ⑥

Osoba ①

Osoba ②

Osoba ③

Osoba ④

Osoba ⑤

Osoba ⑥

9
Engleski

10
Ostali jezici

28. Koje je najveće završeno obrazovanje osobe?
(samo jedan odgovor)

1 Bez obrazovanja ili do 7. razreda obaveznog školovanja

2 Obavezno školovanje (8 ili 9 godina), 10. razred, priprema za zanatsko obrazovanje ili druga ponuda za premoštavanje

3 Osnovno profesionalno obrazovanje (priprema za zanat, 2 do 4 godine zanata ili škole sa punim vremenom, trgovačka diploma zanatska radionica ili slično obrazovanje)

4 Škola sa opštim obrazovanjem (gimnazija sa maturom, usmerena srednja škola sa stručnom maturom, seminar za nastavno osoblje, srednja stručna škola sa diplomom, saobraćajna škola ili slično obrazovanje

5 Viša stručna škola i stručno obrazovanje sa državno priznatom diplomom ili majstorskom diplomom, tehnička škola, viša stručna škola, [HTL, HWV, HFG, HFS] ili slično obrazovanje

6 Univerzitet, [ETH], Visoka pedagoška škola, Visoka stručna škola

9
10

9
10

1
2
3
4
5
6

1
2
3
4
5
6

29. Kakva je kod osobe trenutna situacija na tržištu rada?
(moguće dati više odgovora)

Kao zaposlen važi svako ko radi najmanje jedan sat nedeljno.

1 Zaposlen (puno radno vreme)

2 Zaposlen (nepuno radno vreme)

→ Broj radnih sati nedeljno (kod nepunog radnog vremena)

3 U traženju zaposlenja (prijavljen kod biroa (osiguranja) za nezaposlene ili ne)

4 Na obrazovanju (škola, studijum, zanat)

5 Domaćica/Domaćin

6 Uživalac penzije, penzionisan, AHV, IV

7 Neka druga situacija bez zaposlenja

30. Kakav je službeni položaj osoba?
(samo jedan odgovor)

Odnosi se na glavno zaposlenje osobe.

1 Samostalan ili zaposlen/zaposlena u sopstvenom AG ili GmbH.

2 Saradnik/saradnica u preduzeću nekog člana porodice.

3 Zaposlen kao direktor/direktorica ili član direktorija.

4 Saradnik/saradnica sa rukovodećom funkcijom

5 Saradnik/saradnica bez rukovodeće funkcije (uključujući učenike)

1
2
→
3
4
5
6
7

1
2
→
3
4
5
6
7

1
2
→
3
4
5
6
7

1
2
→
3
4
5
6
7

1
2
3
4
5

1
2
3
4
5

1
2
3
4
5

1
2
3
4
5

Srpski / Hrvatski /
Bosanski / Crnogorski

6

Nastavite dalje sa pitanjem 31

PODACI O STAMBENOJ SITUACIJI

Važno: odnosi se na stan na adresi koja je na **Ličnom upitniku** odštampana na strani 1, odnosno koju ste Vi korigovali.

31. Koliko soba ima stan u kojem živite?

Kao sobe važe dnevna soba, spavaća soba itd.

. (npr 3,0 ili 4,5)

Kao sobe se ne mogu računati kuhinja, niša za kuhanje, kupatilo, toalet, ostave (prostorije za odlaganje stvari), hodnici, verande itd. kao i dodatne, odvojene prostorije van stana (npr. mansarde).

32. Stanujete li (odnosno domaćinstvo kojem Vi pripadate) u tom stanu kao ...? (samo jedan odgovor)

1 ☐ Stanar/ka ili podstanar/ka u iznajmljenom stanu

2 ☐ Udruženje stanovanja

Vaše domaćinstvo je član jednog Stambeno-građevinsko udruženja i stanuje se u jednom stanu tog udruženja.

3 ☐ Vlasnik/vlasnica stana

4 ☐ Vlasnik/vlasnica zgrade

Za podsećanje: radi se o zgradi u kojoj se nalazi Vaš stan.

5 ☐ Ostale situacije: Stan Vam je besplatno stavljen na raspolaganje od strane nekog rođaka ili poslodavca, službeni stan (npr. stan kućepazitelja) zakupac

33. Ukoliko ste u prethodnom pitanju precrtali polje za «podstanar u iznajmljenom stanu» ili «član udruženja»: Koliko iznosi mesečna stanarina?

Potrebne podatke ćete naći na Vašem ugovoru o iznajmljivanju.

Ukoliko stanarinu plaćate paušalno, iznos navedite kao BRUTO-mesečnu stanarinu

Iznose navedite u **švajcarskim Francima** i zaokružite na puni Franak.

NETO-mesečna stanarina

.-

Mesečni iznos za dodatne troškove (grijanje, toplu vodu i sl.)

.-

Mesečni iznos za garažu/e i parking/e koji su u ugovoru o iznajmljivanju

.-

→ Broj garaža ili parkinga

BRUTO mesečna stanarina

.-

Veliko hvala na Vašoj saradnji.

